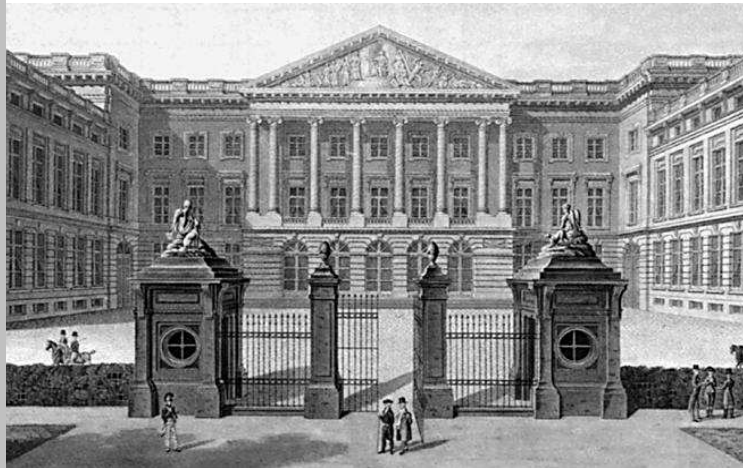


**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2008-2009**



**4-45**

Plenaire vergaderingen  
Vrijdag 17 oktober 2008

Namiddagvergadering

# Handelingen

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2008-2009**

## Annales

Séances plénières

Vendredi 17 octobre 2008

Séance de l'après-midi

**4-45**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a+Vl.Pro	socialistische partij anders + VlaamsProgressieven
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Bespreking van de verklaring van de regering.....4	Discussion de la déclaration du gouvernement.....4
Kamer van volksvertegenwoordigers.....43	Chambre des représentants.....43
Brussels Hoofdstedelijk Parlement.....43	Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.....43
Regeling van de werkzaamheden.....43	Ordre des travaux.....43
Berichten van verhindering.....48	Excusés.....48
<b>Bijlage</b>	<b>Annexe</b>
Vragen om uitleg.....49	Demandes d'explications.....49
Evocatie.....53	Évocation.....53
Boodschappen van de Kamer.....53	Messages de la Chambre.....53
Indiening van wetsontwerpen.....54	Dépôt de projets de loi.....54
Mededeling van koninklijke besluiten.....56	Communication d'arrêtés royaux.....56
Raad van State.....56	Conseil d'État.....56
Grondwettelijk Hof – Arresten.....57	Cour constitutionnelle – Arrêts.....57
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen.....57	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles.....57
Grondwettelijk Hof – Beroepen.....59	Cour constitutionnelle – Recours.....59
Hoge Raad voor de Justitie.....59	Conseil supérieur de la Justice.....59
Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....60	Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.....60
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....60	Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....60
Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.....60	Conseil fédéral du Développement durable.....60
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.....61	SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.....61
FOD Justitie – Bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie.....61	SPF Justice – Répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine.....61
Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....61	Entreprises publiques économiques – SNCB.....61
Deposito- en consignatiekas.....61	Caisse des dépôts et consignations.....61
Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....61	Comité consultatif de Bioéthique.....61
Europees Parlement.....62	Parlement européen.....62

**Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter**

*(De vergadering wordt geopend om 14.15 uur.)*

**Bespreking van de verklaring van de regering**

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – De manier waarop wij vandaag debatteren is volgens mij even virtueel als het onderwerp van de vergadering. We bespreken namelijk een virtuele begroting. Collega José Daras heeft onze kritieken over de regeringsverklaring al zeer goed verwoord. Ik zal die in grote lijnen herhalen, maar ik wil vooral aandacht vragen voor de mensen zonder papieren in ons land. Ik begin echter met wat de regering een serieuze begroting noemt.

Wij presenteren een serieuze begroting, zei een van de regeringsleden aan de poorten van Lambermont. Dit is het zoveelste woordje op de lange lijst van verbloemende termen voor het non-beleid van de regering Leterme I. De regering presenteert 'een weliswaar voluntaristische, doch sluitende begroting' waarmee ze de crisis zal aanpakken en zekerheid en vertrouwen zal geven. Gelooft ze dat nu echt zelf? Gelooft u uw eigen woorden nog en gelooft u zelf nog in de virtuele begroting die u hebt opgesteld, mijnheer de staatssecretaris? Het antwoord is duidelijk neen. Open Vld heeft al gezegd dat de begroting nog dit jaar moet worden aangepast. Dat is een van de weinige zinnige statements die we uit regeringskringen de jongste dagen hebben gehoord, maar het was in ieder geval tegelijkertijd een schuldbekentenis die kan tellen.

De regering grijpt terug naar de ondertussen vertrouwde struisvogelpolitiek van het laatste jaar. Ze verstopt zich onmiddellijk achter de financiële crisis, achter het uitblijven van een staats hervorming die ze nu al veertien maanden belooft. Ze vergeet daarbij gemakshalve dat ze zelf een verpletterende verantwoordelijkheid draagt. De voortekenen van het ineenstorten van het neoliberale marktsysteem zijn voor iedereen al lang duidelijk zichtbaar. Er mag echter geen kritiek gegeven worden op de heilige vrije markt, laat staan dat de vraag naar regulering mag worden gesteld. Nochtans is de economie in een recessie geraakt omdat het kapitalisme totaal los van de realiteit is beginnen te zweven. Er waren de laatste jaren absoluut geen grenzen mogelijk aan de groei. Helaas zijn de grenzen aan die groei nu zeer pijnlijk duidelijk geworden.

Ondertussen deed de regering-Leterme I niets. Ze liet de begroting rustig ontsporen. Anderhalf jaar lang heeft ze het staats huishouden verwaarloosd en de problemen onder de tafel geschoven omdat ze veel te veel bezig was met zichzelf.

De burgers van ons land zijn met recht en reden ongerust. Dat is niet verwonderlijk, want als de regeringsleden geen vertrouwen hebben in zichzelf of in elkaar, kunnen ze uiteraard het vertrouwen van de burgers niet herstellen. De schaamteloosheid waarmee de regering de burgers, het Parlement en zichzelf blaasjes probeert wijs te maken, is ronduit een schande.

Met een uitgestreken gezicht komt de regering hier een virtuele begroting voorstellen, waarvan ze zelf weet en zelf ook constant toegeeft dat ze op lucht is gebaseerd. De begroting gaat uit van 1,2% groei, hoewel het IMF maar 0,2%

**Présidence de M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président**

*(La séance est ouverte à 14 h 15.)*

**Discussion de la déclaration du gouvernement**

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Ce débat est aussi virtuel que le sujet sur lequel il porte, à savoir un budget virtuel. M. Daras a déjà parfaitement exprimé nos critiques sur la déclaration de gouvernement. Je les répéterai dans les grandes lignes mais je souhaite surtout attirer votre attention sur les sans-papiers dans notre pays.*

*Je commencerai cependant par ce que le gouvernement qualifie de budget sérieux, allongeant ainsi la liste des expressions destinées à dissimuler la non-gouvernance de Leterme I<sup>er</sup>. Le gouvernement affirme que ce budget volontariste et cohérent lui permettra de s'attaquer à la crise et de restaurer la confiance. Les membres du gouvernement le pensent-ils vraiment, croient-ils à ce budget virtuel ? La réponse est clairement non.*

*Selon l'Open VLD, ce budget devra être adapté encore cette année. C'est l'une des rares déclarations sérieuses entendues ces derniers jours et elle constitue un aveu important.*

*Le gouvernement poursuit la politique de l'autruche pratiquée cette dernière année. Il se dissimule derrière la crise financière et l'attente d'une réforme de l'État promise depuis quatorze mois déjà, oubliant qu'il porte une écrasante responsabilité à cet égard. Bien que les signes annonciateurs de l'effondrement du système de marché néolibéral étaient visibles depuis longtemps, il est défendu de critiquer le sacrosaint marché libre et encore plus de poser la question de la régulation. Pourtant, l'économie est tombée en récession parce que le capitalisme s'est totalement détaché de la réalité. Si la croissance semblait illimitée ces dernières années, ses limites sont malheureusement claires aujourd'hui.*

*Entre-temps, le gouvernement Leterme I<sup>er</sup> n'a rien fait. Il a tranquillement laissé dérailler le budget. Pendant un an et demi, trop préoccupé de lui-même, il ne s'est pas soucié de l'État et a dissimulé les problèmes.*

*Les citoyens de notre pays sont inquiets à juste titre. Il n'est pas étonnant qu'un gouvernement qui n'a pas confiance en soi ne parvienne pas à restaurer la confiance des citoyens. L'impudence avec laquelle le gouvernement tente de se leurrer et de duper les citoyens et le parlement est un véritable scandale.*

*Impassible, le gouvernement présente un budget virtuel fondé sur une croissance de 1,2% bien que le FMI ne prévoit que 0,2%. Le secrétaire d'État Clerfayt le confirme mais pour le gouvernement, ce n'est pas une raison pour adapter immédiatement les chiffres : il attend.*

*Le gouvernement espère 800 millions d'euros de la part des Régions, lesquelles n'ont pas l'intention de les verser. Peu importe.*

*Désormais, le gouvernement qualifiera les mesures uniques de mesures one shot structurelles. Or, comme nos collègues du CD&V l'ont souvent dit par le passé, de telles mesures*

voorspelt. Staatssecretaris Clerfayt bevestigt dat, maar dat is voor de regering geen reden om nu onmiddellijk de cijfers aan te passen. Ze wacht maar even.

De regering rekent op 800 miljoen euro van onze gewesten. Die zijn niet van zin die te betalen, maar dat doet er niet toe.

De regering vindt een nieuw woord uit voor de eenmalige maatregelen, dat zijn nu plots structurele *one shots*, althans volgens een van de ministers. Dat bestaat niet; de collega's van de CD&V hebben dat in het verleden vaak genoeg zelf verwoord.

Ik zou nog een tijdje kunnen doorgaan, maar het is duidelijk dat deze begroting niet sluitend is, maar virtueel. De rekening klopt gewoon niet.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik begrijp dat de oppositie de taak heeft om oppositie te voeren, maar Groen! kan toch niet zeggen dat de 0,6% voor ontwikkelingssamenwerking virtueel is, of de verhoging van de laagste en de oudste pensioenen, of de verhoging van de jobkorting voor wat de federale bevoegdheden betreft, de toename van het stookoliefonds, of het optrekken van het fonds voor elektriciteit en gas. Dat zijn toch geen virtuele maatregelen.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – *The duty of the opposition is to oppose*, maar de regering maakt het ons veel te gemakkelijk. De rekening klopt niet. Bovendien houdt de begroting geen duurzame keuzes in: geen sociale keuzes, geen investeringen om de vergrijzing op te vangen, geen herfinanciering van de eerste pensioenpijler, amper investeringen om iets te doen aan de koopkrachtdaling, amper maatregelen om iets te doen aan armoede, op deze internationale dag van verzet tegen armoede ...

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Voor zover ik weet, behoren de laagste en de oudste pensioenen toch tot de eerste pijler. Welnu, voor die pensioenen hebben we concrete maatregelen genomen. Mag ik vragen een beetje eerlijkheid aan de dag te leggen in dit debat?

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Dan kom ik tot het milieu. Er stonden mooie woorden in de regeringsverklaring, ontleend aan een zeer mooi liedje, dat wel. Maar daadkracht, maatregelen, investeringen, daar ontbreekt het aan.

Deze regering komt haar beloften niet na en alle burgers in ons land dragen daar de gevolgen van. Deze regering is vooral een regering die ruziënd over de straatstenen rolt. Ook daar dragen alle mensen de gevolgen van. Ik wil er één groep van mensen uithalen: de mensen zonder papieren. Ik weet dat wanneer ik op dit spreekgestoelte het woord neem over mensen zonder papieren, de gewenning begint toe te slaan, maar ik denk dat iemand het voor hen moet blijven opnemen. De cdH doet dat bij momenten en ik heb daarnet met veel aandacht geluisterd naar de heer Delpérée, die zich terecht

*n'existent tout simplement pas.*

*Je pourrais poursuivre mais je pense qu'il est clair que ce budget n'est pas cohérent et que les comptes ne sont pas justes.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – *Je comprend que la tâche de l'opposition consiste à s'opposer mais Groen! ne peut affirmer que le taux de 0,6% pour la coopération au développement est virtuel, pas plus que l'augmentation des pensions les plus basses et les plus anciennes, la diminution du précompte professionnel, l'augmentation du Fonds mazout ou la majoration du fonds pour l'électricité et le gaz. Aucune de ces mesures n'est virtuelle.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *The duty of the opposition is to oppose mais le gouvernement nous facilite grandement la tâche. Non seulement les comptes ne sont pas justes mais de plus, ce budget ne comporte pas de choix durables : pas de choix sociaux, pas d'investissements pour répondre au vieillissement, pas de refinancement du premier pilier des pensions, très peu d'investissements pour remédier à la diminution du pouvoir d'achat, très peu de mesures pour remédier à la pauvreté.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – *Que je sache, les pensions les plus faibles et les plus anciennes relèvent du premier pilier. Or des mesures concrètes ont été prise en faveur de ces pensions. Puis-je demander un peu plus d'honnêteté dans ce débat ?*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *J'en arrive à l'environnement. La déclaration de gouvernement contient de belles paroles à ce sujet, extraites d'une jolie chanson, mais ce qui manque, c'est des actes, des mesures, des investissements !*

*Ce gouvernement ne tient pas ses promesses et tous les citoyens en supportent les conséquences. Les membres de ce gouvernement se querellent publiquement, ce qui a aussi des conséquences pour tout le monde et par exemple pour les sans-papiers. J'en ai déjà parlé maintes fois à cette tribune mais il faut bien que quelqu'un continue à les défendre. Le cdH le fait par moments et j'ai écouté attentivement M. Delpérée qui s'est fâché à juste titre, mais on ne peut se contenter de répéter que cette régularisation s'impose*

zeer boos maakte, maar het is lippendienst te blijven zeggen dat die regularisatie essentieel is en er absoluut moet komen.

En de regering blijft maar ruzie maken. Ze blijft maar deadlines vooropstellen. Minister Turtelboom heeft al vijf deadlines vooruitgeschoven, maar er gebeurt niets. Open Vld, de partij waarvan de bevoegde minister deel uitmaakt, draagt de grootste verantwoordelijkheid, maar doet niets. Minister Karel De Gucht gaf vorige dinsdag onomwonden toe dat het zijn partij goed uitkomt dat niets beweegt. Open Vld wil geen regularisatie omdat ze bang is door de kiezer te worden afgestraft. Daarom voert ze een bewuste en succesvolle verrottingsstrategie.

Volgens minister Turtelboom moet regularisatie deel uitmaken van een pakket maatregelen. Ik zou niets liever willen dan dat de minister een pakket maatregelen voorstelt. In haar bevoegdheidsdomein is heel veel werk aan de winkel. Ze komt echter voortdurend met nieuwe maatregelen die niets meer te maken hebben met het beleid dat ze wil voeren. Dat noem ik een bewuste verrottingsstrategie. De minister zal daarvoor wellicht redenen hebben, maar ook de andere regeringspartners moeten eindelijk hun verantwoordelijkheid opnemen.

Migratie gebeurt uit wanhoop. Ik lees de wanhoop dagelijks in de ogen van de mensen zonder papieren. Ik heb de mensen die in Elseno in hongerstaking waren, meermaals bezocht. Ik ben niet voor hongerstaking, maar begrijp wel hun wanhoop die gevoed wordt door het falende regeringsbeleid.

Overall ter wereld leven mensen in tragische omstandigheden van instabiliteit en onzekerheid. Het moet ons dan ook niet verbazen als arme en behoeftige mensen plannen maken om te vluchten, om een nieuw land te zoeken dat hen brood, waardigheid en vrede kan bieden. Dat is nog steeds de migratie van de wanhopigen, vaak heel jonge mannen en vrouwen die geen ander alternatief hebben dan hun land te verlaten om de sprong in het onbekende te wagen. Iedere dag opnieuw nemen duizenden mensen grote risico's in hun pogingen te ontsnappen aan een leven zonder toekomst.

Jammer genoeg is de realiteit die zij in de gastlanden aantreffen, vaak een bron van verdere teleurstelling. Zelf ben ik niet christelijk, maar ik heb eens nagegaan wat de katholieke kerk hierover zegt. Ik vond een document met als titel 'Ik was vreemdeling en gij hebt mij gastvrijheid verleend', een boodschap die paus Johannes-Paulus II op de werelddag voor migranten en vluchtelingen wou brengen. De boodschap die de Kerk brengt over barmhartigheid, over de opvang van vluchtelingen, moet mijn CD&V-collega's toch ook raken. Sommige CD&V'ers hebben het non-beleid van minister Turtelboom aangeklaagd. Op haar website zegt mevrouw Schelfhout, een van de weinigen die de moed heeft gehad om te spreken en om de regering op haar fouten te wijzen: 'Ik ben christendemocraat en ik ben beschaamd'. Zij is terecht beschaamd als het over de hongerstakers gaat.

Ze is terecht beschaamd wanneer ze ziet dat in België 100 000 mensen zonder papieren leven die niets anders zoeken dan een normaal leven. Het gaat om mensen die hier een gezin of kinderen hebben en die hier al jaren wonen. Ze zijn het slachtoffer van een falend beleid.

Mevrouw Schelfhout noemt minister Turtelboom ook een 'wolvin in schaapskleren'. Ik kan het niet beter verwoorden.

*absolument.*

*La ministre Turtelboom a déjà avancé à cinq reprises une date butoir mais rien ne se passe. L'Open Vld, parti de la ministre, porte la plus lourde responsabilité mais n'agit pas. L'Open Vld ne veut pas de régularisation parce qu'il a peur d'être sanctionné par l'électeur. Aussi pratique-t-il délibérément et avec succès une stratégie du pourrissement.*

*Selon la ministre Turtelboom, la régularisation doit faire partie d'un paquet de mesures. Elle ne cesse cependant de présenter de nouvelles mesures qui n'ont plus rien à voir avec la politique qu'elle entend mener. C'est ce que j'appelle une stratégie délibérée de pourrissement. La ministre a sans doute des raisons d'agir ainsi mais les autres partenaires du gouvernement devraient prendre leurs responsabilités.*

*La migration se fait par désespoir. Chaque jour, je lis le désespoir dans le regard des sans-papiers. J'ai rendu visite à plusieurs reprises aux personnes qui font la grève de la faim à Ixelles. Sans être favorable à ce type de grève, je comprends le désespoir des intéressés, un désespoir entretenu par la politique défailante du gouvernement.*

*Partout dans le monde, des gens vivent des situations tragiques d'instabilité et d'incertitude. Il n'est donc pas étonnant que des personnes nécessiteuses projettent de fuir vers un pays susceptible de leur offrir la possibilité de se nourrir et de vivre dans la dignité et la paix. Cette migration est celle de personnes désespérées, souvent très jeunes, qui n'ont pas d'autre solution pour échapper à une vie sans avenir.*

*Malheureusement, la réalité qui les attend dans les pays hôtes est souvent une source de déception supplémentaire. Je ne suis pas chrétienne mais je voudrais rappeler qu'un message délivré par le pape Jean-Paul II à l'occasion de la journée mondiale du migrant et du réfugié avait pour titre : « J'étais un étranger et vous m'avez accueilli ». Ce message de l'Église catholique sur la charité et l'accueil des réfugiés devrait toucher aussi mes collègues du CD&V. Certains membres de ce parti ont dénoncé la non-politique de la ministre Turtelboom. C'est le cas de Mme Schelfhout, l'une des rares personnes ayant eu le courage de s'exprimer et de critiquer le gouvernement, qui mentionne sur son site web qu'en tant que démocrate chrétienne, elle a honte. Pour ce qui concerne les grévistes de la faim, elle a honte à juste titre.*

*Sachant que 100 000 sans-papiers vivent en Belgique et souhaitent simplement une vie normale, elle a honte à juste titre. Ce sont des personnes ayant une famille, des enfants, qui vivent ici depuis des années et qui sont victimes d'une politique défailante.*

*Mme Schelfhout a dit que la ministre Turtelboom est une louve déguisée en mouton. La formule est parfaite. Mme Lanjri a déjà souvent abordé le problème des sans-papiers et je l'en remercie mais je pense qu'il est grand temps que le CD&V trouve enfin le courage politique de ne plus se laisser abuser par la ministre Turtelboom.*

*Cette semaine encore, la ministre Turtelboom a déclaré dans un journal flamand qu'un Vlaams blok de démocrates chrétiens et de libéraux s'oppose à la ministre Milquet, laquelle bloque tout accord. Pourtant, ce Vlaams blok empêchera une régularisation. Nombreux sont ceux qui, au*

Mevrouw Lanjri heeft dit probleem meermaals aan de orde gesteld. Ik ben haar daar dankbaar voor, maar het is volgens mij hoog tijd dat CD&V eindelijk de politieke moed aan de dag legt om zich niet langer te laten misbruiken door minister Turtelboom.

Minister Turtelboom heeft deze week nog in een Vlaamse krant verklaard dat een ‘Vlaams blok’ van christendemocraten en liberalen zich verzet tegen die – volgens haar – verdoemde minister Milquet. Minister Milquet houdt immers elk akkoord tegen; alles is haar schuld. Het ‘Vlaamse blok’ zal echter een regularisatie tegenhouden. Ik weet dat heel wat mensen in CD&V het hiermee niet eens zijn, maar ze laten zich misbruiken. Mevrouw Turtelboom verschuilt zich achter hen. Ze slaagt erin het regeerakkoord niet toe te passen, enkel en alleen omdat ze doet alsof er een verbond tussen christendemocraten en liberalen bestaat.

Ik hoop dat CD&V dat niet langer laat gebeuren. CD&V heeft de sleutel in handen om ervoor te zorgen dat die 100 000 mensen die op ons grondgebied verblijven, die we niet zomaar zullen weg krijgen en die bereid zijn hier te werken, kunnen blijven. Ik hoop dat CD&V hieraan samen met ons wil werken.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – In de periode 1999-2000 was er een algemene regularisatie. De partij van mevrouw Piryns maakte toen trouwens deel uit van de meerderheid. Het resultaat was dat er het jaar nadien een record van meer dan 40 000 asielaanvragen was.

Die regularisatie is er destijds gekomen vanuit een bepaalde filosofie. Men vond dat de procedures te lang aansleepten, waardoor de mensen te lang moesten wachten. Met de regularisatie zou die achterstand worden weggewerkt. Tegelijkertijd zouden de procedures worden ingekort zodat asielaanvragers veel sneller duidelijkheid zouden hebben over hun mogelijke statuut.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Dat tweede deel zijn ze toen wel vergeten te doen.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – We zijn nu zoveel jaren verder en opnieuw vragen bepaalde partijen, waaronder die van mevrouw Piryns, om een algemene regularisatie. Het beleid heeft dus met andere woorden gefaald.

Er zijn immers twee kanten aan het verhaal. Sommigen hebben er bezwaar tegen dat de procedures worden ingekort. Ze vinden dat de asielaanvragers de tijd moeten krijgen om hun dossier grondig voor te bereiden. Hierdoor worden de procedures weer langer, zodat de aanvragers langer op het grondgebied verblijven zonder dat ze uitsluitel krijgen. We zijn hiermee terug bij de filosofie die aan de grondslag lag van de eerste regularisatieoperatie: eerst een eenmalige regularisatie en daarna een stringente en duidelijke asielprocedure.

Mensen als mevrouw Piryns willen echter helemaal geen stringente en duidelijk asielprocedure. Dat is juist het probleem. Ze willen de procedures laten aanslepen en zoveel mogelijk mensen de toegang tot het grondgebied verlenen.

Ik zou graag een duidelijk antwoord willen. Is mevrouw Piryns voor open grenzen of niet? Als ze inderdaad voor open grenzen is, dan is dat een eerbaar standpunt, dat ik echter zal bestrijden. Het kan echter niet dat men de situatie

*sein du CD&V, ne sont pas d'accord mais se laissent abuser. Mme Turtelboom se cache derrière eux. Elle parvient à ne pas appliquer l'accord de gouvernement pour la simple et unique raison qu'elle fait comme s'il existait un pacte entre les démocrates chrétiens et les libéraux.*

*J'espère que le CD&V ne le tolérera plus. Le CD&V détient la clé du problème et peut faire en sorte que ces 100 000 personnes séjournant sur notre territoire et qui sont disposées à y travailler puissent y rester. J'espère que le CD&V voudra bien collaborer avec nous à cette solution.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – En 1999-2000, il y a eu une régularisation générale. Le parti de Mme Piryns était alors membre de la coalition gouvernementale. Le résultat de cette régularisation fut que l'année suivante les demandes d'asile atteignirent le record de 40 000.

*Cette régularisation a été faite à cette époque au nom d'une philosophie bien précise. On estimait que les procédures entraînaient trop et que dès lors les gens devaient attendre trop longtemps. Avec la régularisation, on éliminerait tout l'arriéré. Dans le même temps, les procédures seraient abrégées de sorte que les demandeurs d'asile seraient plus rapidement informés de leur possible statut.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – Cette deuxième partie a bien été oubliée.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Quelques années se sont écoulées et certains partis, dont celui de Mme Piryns, demandent à nouveau une régularisation générale. La politique a donc, en d'autres mots, échoué.

*Il y a en effet deux faces à l'histoire. Certains ont des objections à ce que les procédures soient raccourcies. Ils estiment que les demandeurs d'asile doivent disposer de temps pour préparer en profondeur leur dossier. En conséquence les procédures se sont allongées à nouveau, de sorte que les demandeurs restent plus longtemps sur le territoire sans recevoir de réponse définitive. Nous revenons à la philosophie qui se trouvait au fondement de la première opération de régularisation : faire une opération ponctuelle de régularisation et ensuite avoir une procédure d'asile claire et contraignante.*

*Des gens comme Mme Piryns ne veulent toutefois pas d'une procédure d'asile claire et contraignante. C'est cela le vrai problème. Ils veulent laisser traîner les procédures et octroyer au maximum de gens l'accès au territoire.*

*J'aimerais avoir une réponse claire. Mme Piryns est-elle ou non partisane des frontières ouvertes ? L'est-elle que ce serait une opinion honorable mais que je combattrai. On ne*

nogmaals wil laten verrotten om op het einde van de rit weer een algemene regularisatie te vragen, zoals in 1999.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Dat was een zeer correcte samenvatting van de redenering en het verbaast me dat onze meningen op dat punt zo dicht bij elkaar liggen.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Nee, het is niet mijn mening! Ik heb enkel de filosofie geschetst.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – In elk geval was er in 1999 inderdaad een regularisatiecampagne, maar ik betwist dat die een aanzuigeffect heeft gehad. Duidelijke studies hebben aangetoond dat er nooit een aanzuigeffect is geweest. Men heeft toen wel nagelaten de asielprocedure onmiddellijk te verkorten. Een verkorte asielprocedure hebben we pas sinds één jaar en ze moet dringend worden geëvalueerd om na te gaan of een asielaanvraag inderdaad binnen een half jaar of binnen een jaar kan worden afgewerkt. Als we het over regularisatie hebben, dan gaat het over de mensen die al acht of tien jaar in procedures zitten, die we in die zin met open armen hebben ontvangen, die we hun leven hebben laten opbouwen, die een gezin hebben en schoolgaande kinderen. Die mensen hebben recht op een menswaardig leven, op dat papiertje waarmee ze een normaal leven kunnen opbouwen. Niet meer, niet minder. Over de rest spreken we nu niet.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Mag ik nog even? U geeft eigenlijk toe dat u voorstander was van een zeer korte asielprocedure. Groen! heeft vier jaar in de regering gezeten. Op dat punt hebt u dus gefaald. Tegen elke verkorte procedure echter is Groen! – en links in het algemeen eigenlijk – in het verweer gekomen. Rekken en nog maar wat rekken en nu hebben we opnieuw mensen die soms acht jaar in het land zijn en er zou er dus opnieuw een algemene regularisatie moeten komen. Ik weet ook dat het over mensen gaat en wij zijn geen onmens, maar kan men illegaliteit blijven belonen? In het regeerakkoord staat het begrip 'duurzame verankering in de lokale samenleving'. Dat zal Groen! wellicht volslagen anders invullen dan anderen. Ik geef toe dat de meerderheid het daarover onderling niet eens is en dat er effectief een non-beleid is. Met als gevolg dat men blijft dweilen met de kraan open. Antwoord nu eens op mijn vraag: bent u voor open grenzen of niet?

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik heb nooit beweerd dat ik voor open grenzen was, noch in het programma van mijn partij, noch in deze instelling.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Uit elk discours over het asielbeleid dat u houdt, blijkt precies het tegenovergestelde.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Misschien moeten we even naar de heer Beke luisteren, want ik ben zeer geïnteresseerd in wat de CD&V hierover te zeggen heeft.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Het ontroert me zeer dat Groen! nu de paus als gezagsargument naar voren schuift en ik hoop dat ze deze lijn consequent ook in andere maatschappelijke thema's en standpunten zullen voortzetten. Ik verheug me daarover en bedank mevrouw Piryns daarvoor.

Er moet natuurlijk een structurele oplossing komen. Het grote verschil echter is dat wij geen oplossing op korte termijn willen die enkel puur electorale redenen beoogt. Er moet een

*peut laisser en effet encore une fois la situation pourrir et nous retrouver ensuite à demander une nouvelle régularisation générale comme en 1999.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Vous avez fait un résumé très correct du raisonnement et je suis étonnée de voir que nos réflexions soient à ce point proches.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Non, ce n'est pas ma philosophie. J'ai seulement décrit cette philosophie.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *En tout cas, il y a eu en 1999, en effet une campagne de régularisation mais je conteste le fait qu'elle ait eu un effet d'aspiration. Des études montrent clairement que qu'il n'y a jamais eu d'effet d'aspiration. On a effectivement à cette époque abandonné l'idée de raccourcir immédiatement la procédure d'asile. Mais nous avons depuis un an une procédure d'asile écourtée et il est urgent de l'évaluer pour vérifier si une procédure d'asile peut être terminée en un semestre ou un an. Lorsqu'on parle de régularisation, on discute du cas de personnes qui sont depuis huit ou dix ans en procédure, que nous avons reçues à bras ouvert, que nous avons laissé se construire une vie, qui ont une famille et des enfants à l'école. Ces personnes ont droit à une vie digne, ont droit à ce papier grâce auquel elles pourront construire une vie normale. Rien de plus, rien de moins. Le reste est hors sujet.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Puis-je ajouter un mot ? Vous admettez que vous êtes partisane d'une procédure d'asile très courte. Groen! a siégé pendant quatre ans au gouvernement. Sur ce point vous avez donc échoué. Groen!, et la gauche en général, a résisté à toute proposition de procédures raccourcies. Faire traîner tant et plus. Et nous avons à nouveau des personnes qui sont parfois depuis huit ans dans le pays et pour lesquelles il faudrait à nouveau une procédure de régularisation. Je sais aussi qu'il s'agit de personnes et nous ne sommes pas des monstres, mais peut-on récompenser l'illégalité ? Dans l'accord gouvernemental se trouve le concept d'ancrage local durable. Groen! y mettra sans doute un contenu complètement différent des autres. Je conviens que la majorité n'est pas unanime à ce sujet et qu'il s'agit en fait d'une non-politique. Répondez maintenant à ma question : Êtes-vous partisane des frontières ouvertes ou non ?*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Je n'ai jamais déclaré être favorable aux frontières ouvertes ni dans le programme de mon parti ni dans cette institution.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Dans chaque discours que vous prononcez sur la politique d'asile, c'est le contraire qui transparaît.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Peut-être devrions-nous écouter M. Beke car je suis très intéressée à savoir ce que le CD&V a à dire sur ce sujet ?*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je suis vraiment ému que Groen! utilise maintenant le pape comme argument d'autorité et j'espère qu'il fera de même pour d'autres questions sociales. Je m'en réjouis et j'en remercie Mme Piryns.*

*Certes, une solution structurelle doit être trouvée. Cependant, nous sommes opposés à toute solution à court terme, qui n'aurait que des objectifs électoraux. Il n'est pas exact de dire que la précédente campagne de régularisation n'a pas eu*



langetermijnoplossing komen. Het klopt niet dat de vorige regularisatiecampagne geen aanzuigeffect had. Alle belangrijke internationale studies tonen aan dat dit wel het geval was en we willen verhinderen dat het opnieuw gebeurt.

**De heer Geert Lambert (sp.a+Vl.Pro).** – Ik heb zo mijn twijfels over dat aanzuigeffect. Mag ik even opmerken dat er een groot verschil is tussen ‘een langetermijnoplossing’ en ‘een oplossing op lange termijn’. CD&V zoekt niet echt een oplossing. Mevrouw Milquet van cdH zei dat er geen regering meer zou zijn als er tegen dinsdag geen regularisatiecriteria zouden zijn. Het zoveelste ultimatum binnen de regering. Feit is dat we nergens staan.

Zoals collega Van Hauthem zegt, kunnen partijen onderling van mening verschillen. Het Vlaams Belang is voor gesloten grenzen. Wij zijn voorstander van gecontroleerde open grenzen en die waren er inderdaad in de vorige legislatuur. Een fout bij de vorige regularisatie was inderdaad dat ze niet gepaard ging met een verkorting van de procedure. Ik geef dat toe. Maar in de vorige legislatuur werd de procedure gewijzigd en verkort. Hierdoor is er nu wel aan verholpen. We moeten de procedure dan ook dringend evalueren. Nog veel dringender echter moet er een oplossing worden gevonden voor de regularisatiecriteria en die zoekt de regering niet. Er is zelfs nog geen begin van een oplossing. De regering moddert al zestien of zeventien maanden aan, op elk terrein trouwens.

Als advocaat moet de heer Coveliers weten dat het mensen vrij staat een procedure te gebruiken, desgevallend te misbruiken, om hun belangen te verdedigen.

Feit is dat sommige vluchtelingen hier al lang zijn. Feit is dat ze wettelijk gezien niet mogen werken, maar soms de facto moeten werken om te kunnen overleven.

Wat nodig is zijn langetermijnoplossingen, geen oplossingen op lange termijn. CD&V doet niets. Ze laat de vluchtelingen aan hun lot over en de eigen kiezers die in vele parochie- en schoolcomités opkomen voor de mensen zonder papieren, worden aan de lopende band bedrogen.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Aangezien mijn naam hier is genoemd, moet ik toch even reageren.

Uiteraard heeft iedereen het recht om een procedure uit te putten, die het parlement zo dom was in een wet om te zetten. De procedure mag echter niet worden misbruikt. Zeven keer een nieuw verzoek indienen op grond van artikel 9 van de vreemdelingenwet is een misbruik van de procedure en doet vragen rijzen bij de deontologie van de advocaat die dat doet.

Ten tweede, welk systeem men ook toepast, er zullen altijd mensen buiten de criteria vallen als men niet voor open grenzen kiest. Als mevrouw Turtelboom met criteria komt, dan zullen degenen die buiten die criteria vallen, moeten worden teruggedreven.

Bij de vorige regularisatie wou men absoluut corruptie vermijden. De werkelijkheid was anders. Nog altijd worden voor die periode duizenden regularisatiedossiers op corruptie onderzocht. Vorige week nog is er in Antwerpen een geneesheer veroordeeld wegens het uitschrijven van valse attesten.

Naast die regularisatie was het ook de bedoeling degenen die

*d'effet d'aspiration. Toutes les importantes études internationales réalisées à ce sujet montrent le contraire et nous voulons empêcher que cela se reproduise.*

**M. Geert Lambert (sp.a+Vl.Pro).** – *J'ai des doutes quant à cet effet d'appel. Il existe une grande différence entre « une solution de long terme » et « une solution à long terme ». Le CD&V ne cherche pas vraiment de solution. Mme Milquet, du cdH, a dit que le gouvernement tomberait si les critères de régularisation n'étaient pas déterminés pour mardi. Un ultimatum de plus au sein du gouvernement. Le fait est que nous n'en sommes nulle part.*

*Comme l'a dit M. Van Hauthem, les partis peuvent avoir des points de vue divergents. Le Vlaams Belang est favorable à la fermeture des frontières. Nous sommes partisans d'une ouverture contrôlée des frontières, ce qui était le cas sous la législature précédente. La dernière régularisation ne s'est pas accompagnée d'une réduction de la procédure. Je le reconnais. Mais sous la précédente législature, la procédure a été modifiée et abrégée. On a ainsi remédié à cette lacune. Nous devons par conséquent évaluer la procédure. Il est toutefois bien plus urgent encore de résoudre le problème des critères de régularisation. Le gouvernement ne le veut pas. Nous n'apercevons même pas le début d'une solution. Le gouvernement patauge depuis seize ou dix-sept mois, sur tous les terrains d'ailleurs.*

*En tant qu'avocat, M. Coveliers doit savoir que les citoyens sont libres d'utiliser une procédure, et au besoin d'en abuser, pour défendre leurs intérêts.*

*Le fait est que certains réfugiés sont ici depuis longtemps. Le fait est que, légalement, ils ne peuvent pas travailler, mais qu'ils doivent parfois le faire pour pouvoir survivre.*

*Nous avons besoins de solutions de long terme et non de solutions à long terme. Le CD&V ne fait rien. Il abandonne les réfugiés à leur sort et les électeurs eux-mêmes, qui prennent la défense des sans-papiers dans de nombreux comités paroissiaux et scolaires, sont dupés.*

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Comme mon nom a été cité, je voudrais réagir.*

*Certes, chacun a le droit d'exploiter jusqu'au bout une procédure que le parlement a été assez bête de couler dans une loi. Il ne faut toutefois pas en abuser. Introduire à neuf reprises une nouvelle requête fondée sur l'article 9 de la loi sur les étrangers, c'est abuser de la procédure. On en vient à s'interroger sur la déontologie de l'avocat qui agit de la sorte.*

*Par ailleurs, quel que soit le système appliqué, il y aura toujours des personnes qui ne rempliront pas les critères. Si Mme Turtelboom fixe des critères, les personnes qui ne les rempliront pas devront être expulsées.*

*Lors de la précédente régularisation, on a voulu à tout prix éviter la corruption. La réalité s'est avérée différente et des milliers de dossiers de régularisation sont encore instruits pour corruption.*

*L'objectif était aussi d'expulser les personnes déboutées. Mais on n'a pas osé le faire de peur que la moitié des membres d'Agalev viennent à Zaventem pour empêcher les*

niet in aanmerking kwamen, terug te drijven. Dat durfde men echter niet uit vrees dat half Agalev in Zaventem op de tarmac zou gaan liggen om het vliegtuig het opstijgen te beletten.

En dan heb ik het nog niet over de corruptielijnen in de gezinshereniging. Die moet men durven op te sporen. In de verslagen van de vrederechters lezen we hoe eerst niet begeleide minderjarigen naar hier komen, en dankzij de wet-Verwilghen een voogd toegewezen krijgen, maar daarna ook de vader, de moeder en nog een tijd later nog minderjarige familieleden overkomen.

Kortom als je een bepaalde migratie wil, dan moeten daarover duidelijke maatregelen worden genomen, zodat iedereen die er naast valt, wordt teruggestuurd. Zoals het nu in het regeerakkoord staat, is het veel te vaag. Dat was omdat iedereen zijn zin moest krijgen.

Ook moet men durven te zeggen dat wie zich tegen dat terugsturen verzet, een incivieke daad stelt. Zover moet men durven te gaan.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik was blij dat de heer Beke het woord nam, maar wat ik erg vond aan zijn opmerking, was dat hij er opnieuw een politiek spel van maakt. Dit is geen politiek spel. Het gaat over mensenlevens en het was niet mijn bedoeling hem te tackelen of het hem moeilijk te maken. De heer Beke en zijn partij hebben een verantwoordelijkheid in de regering, zoals alle andere regeringspartijen. Die moet worden opgenomen.

Of is de heer Beke misschien ontroerd omdat ik de paus hier heb vermeld? Ik wil eenieder citeren die een juiste visie heeft. (*Applaus van de heer Lambert*)

Paus Paulus VI schreef in een apostolische brief: 'Het is beslist noodzakelijk om de eng nationalistische houding ten opzichte van de vluchtelingen te overwinnen teneinde hen een statuut te geven dat het recht op emigratie erkent en hun integratie vergemakkelijkt. Het is de plicht van allen, en wel in de eerste plaats van de christenen, energie te werken voor een echt broederschap van alle volkeren die een noodzakelijke grondslag vormt van de echte rechtvaardigheid en een voorwaarde is voor duurzame vrede.' We kunnen elkaar blijven overtuigen, maar de heer Beke en zijn partij dragen die christelijke waarden toch in zich! Het gaat over mensenlevens. Laat ons daar, los van politieke spelletjes samen over debatteren. CD&V moet verantwoordelijkheid op zich nemen en minister Turtelboom dwingen om het regeerakkoord dat ze samen hebben onderschreven, eindelijk uit te voeren.

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD).** – Voor de derde keer sinds de verkiezingen bespreken we een regeringsverklaring. De eerste keer was toen we na zes maanden onderhandelen als kerstcadeautje een regering kregen. De tweede keer was met Pasen, toen Verhofstadt zo welwillend was de Wetstraat 16 aan Leterme over te laten. Nu staan we hier een derde keer, voor een zeer vroege Sinterklaasregering, want de zwarte Piet, N-VA, is niet meer. CD&V volgde N-VA niet in haar Vlaamse reflex dat er niet meer te onderhandelen viel. CD&V nam heldhaftig de verantwoordelijkheid om het vaderland België te redden!

Van daadkracht gesproken. Eerst ging de regering Fortis redden en vermijden dat het aandeel voor amper 1,5 euro zou

*avions de décoller.*

*Sans parler des filières de corruption dans le regroupement familial. Nous devons avoir le courage de les dépister. Les rapports des juges de paix indiquent que des mineurs non accompagnés arrivent dans notre pays, se voient attribuer un tuteur et font ensuite venir leur famille.*

*Si nous voulons une forme d'immigration, nous devons prendre des mesures claires de sorte que ceux qui ne satisfont pas aux critères soient expulsés. L'accord de gouvernement est trop vague à ce sujet car il a fallu contenter tout le monde.*

*Il faut en outre oser dire que celui qui s'oppose à l'expulsion des déboutés, pose un acte incivique.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *J'étais contente que M. Beke intervienne mais je trouve grave qu'il en fasse à nouveau un jeu politique. Ce n'est pas un jeu politique. Il s'agit de vies humaines et mon intention n'était pas de le mettre en difficulté. Le parti de M. Beke assume des responsabilités dans le gouvernement. Il doit les prendre.*

*Peut-être M. Beke est-il touché parce que j'ai cité le pape ? Je veux citer quiconque a une perception correcte de la réalité. (Applaudissements de M. Lambert)*

*Le Pape Paul VI a écrit dans une lettre apostolique : « Il est urgent que l'on sache dépasser à leur égard une attitude étroitement nationaliste pour leur créer un statut qui reconnaisse un droit à l'émigration et favorise leur intégration. Il est du devoir de tous – et spécialement des chrétiens – de travailler avec énergie à instaurer la fraternité universelle, base indispensable d'une justice authentique et condition d'une paix durable ». M. Beke et son parti portent quand même ces valeurs chrétiennes en eux. Il s'agit de vies humaines. Cessons les petits jeux politiques et débattons-en ensemble. Le CD&V doit prendre ses responsabilités et forcer la ministre Turtelboom à exécuter l'accord de gouvernement auquel ils ont souscrit ensemble.*

**Mme Lieve Van Ermen (LDD).** – *Pour la troisième fois depuis les élections, nous discutons d'une déclaration gouvernementale. La première fois, c'était au terme de six mois de négociations ; nous avons alors reçu un gouvernement en guise de cadeau de Noël. La deuxième fois, c'était à Pâques, lorsque Verhofstadt a laissé avec bienveillance le 16 de la rue de la Loi à Leterme. Nous voici à la troisième fois, pour un gouvernement de Saint-Nicolas très précoce, car le Père Fouettard, la N-VA, n'est plus là. Le CD&V n'a pas suivi la N-VA dans son réflexe flamand. Le CD&V a courageusement pris la responsabilité de sauver la mère patrie Belgique !*

*Quel dynamisme ! Tout d'abord, le gouvernement a sauvé*

worden verkocht aan BNP Paribas. Daartoe verlapte ze een deel aan onze sluwe noorderburen en verkocht ze de goede delen dan toch aan BNP Paribas. De Belgische aandeelhouder krijgt nu in plaats van 1,5 euro zelfs minder dan één euro per aandeel. Het verlies sinds dat fatale weekend waarop het aandeel 3,9 euro werd gequoteerd, tot nu bedraagt drie euro. Als we dat vermenigvuldigen met de 2,3 miljard aandelen in omloop, krijgen we 6,9 miljard euro verlies voor de aandeelhouders. De regering gedraagt zich als de zogenaamde beschermheer der zwakken, maar de kleine investeerders laat ze in de kou staan. Financieel schaakspelen moet ook kunnen onder scherpe tijdsdruk. Dan toont de ware grootmeester zijn gelaat. In dat fatale weekend heeft de regering veel steken laten vallen en veel belangrijke Vlaamse schaakstukken omver laten vallen. Dat is de burger een dolk in het hart.

Geen nood, voor deze begroting zou CD&V een redder in nood moeten zijn, want deze keer staat de heer Leterme zelf, de grootmeester, en niet interim-premier Verhofstadt aan het roer. We dachten dat nu de ideale begroting zou komen. In deze financiële crisistijd dachten we dat de begroting van premier Leterme een baken van rust en zekerheid zou zijn. Kan het cynischer?

Van deze Master of Business Administration krijgen we een lauw stoofpotje voorgeschoteld, dat hij voorstelt alsof het echt een begroting is voor 2009. Natuurlijk zal de premier kunnen klagen dat de voorbereiding van de begroting doorkruist is door de financiële crisis. Laten we echter ernstig blijven. De hele zomer werd een schijngevecht gevoerd over de staats hervorming, met het koninklijke komische koldertrio, de drie musketiers, in de hoofdrol, met de miskraam van N-VA tot gevolg en met een kaduke regering die geen meerderheid in Vlaanderen meer heeft, als resultaat.

In september werd in allerijl een reeks maatregelen bijeengesprokkeld. Er werd in alle kasten gezocht naar reserves van de staat waarmee het enorme gat van 7 miljard euro althans op papier kon worden gedicht. De regering vond een beetje bij de Nationale Bank, enkele miljoenen bij de NMBS, dividenden bij Belgacom, allemaal miljoenen die geen echte inkomsten zijn of waar men toch niet echt zeker van is. Ze zei echter niet dat ze volgend jaar ook rekent op 132 miljoen euro extra accijnzen op benzine en diesel. Dat verzweeg de premier zorgvuldig in zijn communicatie over het begrotingsbeleid. Het cliquetsysteem dat de regering-Verhofstadt indertijd al eens invoerde, zorgt ervoor dat de helft van elke daling van de benzine- of dieselprijs ongedaan wordt gemaakt door een accijnsverhoging. Bij de omgekeerde beweging, wanneer de olieprijs opnieuw de pan uitrijzen, is van een cliquetoperatie ten gunste van de tankende burger echter geen sprake meer. Dit systeem belemmert echter het economische herstel, dat meer dan één boost nodig zal hebben, want sinds juni 2008 gingen al 5000 banen verloren.

Daarnaast worden op de rug van de mensen nog enkele miljoenen bijeengesprokkeld door de prijs van de dienstencheques te verhogen en op de rug van de enkele sectoren die het nu nog goed doen. De reissector kan ook bloeden.

De staatswaarborg voor de banken moet volgend jaar 900 miljoen euro opbrengen. De Belgische staat stelt zich borg voor mogelijke wanbetalingen of faillissementen in de banksector en vraagt daar een vergoeding voor. Elk serieus

*Fortis et a évité que l'action soit vendue à à peine 1,5 euro à BNP Paribas. Il en a refilé une partie à nos rusés voisins du Nord et il a quand même vendu les « bons morceaux » à BNP Paribas. Aujourd'hui, l'actionnaire belge reçoit, au lieu de 1,5 euro, moins d'un euro par action. La perte depuis ce week-end fatal lors duquel l'action était cotée à 3,9 euros, s'élève donc aujourd'hui à 3 euros. Si nous multiplions de montant par les 2,3 milliards d'actions en circulation, nous obtenons une perte de 6,9 milliards d'euros pour les actionnaires. Le gouvernement se comporte comme le soi-disant protecteur des faibles mais il abandonne les petits investisseurs. Lorsqu'on joue aux échecs dans la finance, on doit aussi pouvoir le faire quand on est fortement pressé par le temps. C'est ainsi que se révèle le vrai grand maître. Lors de ce week-end fatal, le gouvernement a commis de nombreuses erreurs et a laissé tomber d'importantes pièces flamandes. Le citoyen a reçu un coup de poignard en plein cœur.*

*Pas de problème : pour ce budget, le CD&V devait être un sauveur car, cette fois, c'était M. Leterme lui-même, le grand maître, et non le premier ministre par intérim Verhofstadt, qui était à la barre. Nous pensions que viendrait le budget idéal. En ces temps de crise financière, nous pensions que le budget du premier ministre Leterme serait un modèle de calme et de sécurité. Pourrait-on être plus cynique ?*

*Ce master of business administration ne nous sert qu'un plat insipide qu'il présente comme si c'était vraiment un budget pour 2009. Bien entendu, le premier ministre pourra se lamenter en disant que la préparation du budget a été contrariée par la crise financière. Restons sérieux. Tout l'été a eu lieu une guéguerre au sujet de la réforme de l'État, avec le trio comique royal, les trois mousquetaires, dans le rôle principal, avec pour conséquence la fausse couche de la N-VA et pour résultat un gouvernement caduc qui n'a plus de majorité en Flandre.*

*En septembre, des mesures ont été prises en toute hâte. On a cherché dans toutes les armoires les réserves de l'État grâce auxquelles on pouvait, tout au moins sur papier, combler l'énorme trou de 7 milliards. Le gouvernement a trouvé un peu d'argent à la Banque nationale, quelques millions à la SNCB, des dividendes chez Belgacom, c'est-à-dire des millions qui ne sont pas de vraies recettes ou dont on n'est pas vraiment certain. Il n'a toutefois pas dit qu'il compte aussi pour l'année prochaine sur 132 millions supplémentaires provenant des accises sur l'essence et le diesel. Le premier ministre s'est prudemment tué à ce sujet dans sa communication sur la politique budgétaire. À cause du système du cliquet qu'a introduit en son temps le gouvernement Verhofstadt, la moitié de chaque diminution du prix de l'essence ou du diesel est annulée par une augmentation des accises. En cas de mouvement inverse, lorsque s'envolent à nouveau les prix pétroliers, il n'est toutefois pas question d'une opération « cliquet » au profit du citoyen. Ce système entrave toutefois la relance économique qui aura besoin de davantage qu'un coup de booster car, depuis juin 2008, 5 000 emplois ont déjà été perdus.*

*En outre, quelques millions ont encore été collectés sur le dos des gens grâce à l'augmentation de prix des titres-services et sur le dos de quelques secteurs qui fonctionnent bien aujourd'hui. Le secteur du voyage peut lui aussi payer.*

bedrijf zou dan meteen een reserve aanleggen om met reëel geld te kunnen bijspringen als dat nodig is voor de spaarders en de aandeelhouders. Niets daarvan in deze begroting. De inkomsten gaan meteen in de portefeuille en de risico's zijn voor de opvolgers.

Deze kaduke regering moest echter volharden en zie, daar verscheen de eerste minister met zijn eerste State of the Union, of beter gezegd met zijn *State of the Disunion*, want de twee-, drie- of soms vijfdracht van de regering komt bij elke begrotingspost aan de oppervlakte. Zo zal er gesnoeid worden in de ambtenarenformatie. Eerst mocht daar geen getal op worden gekleefd. Dan dacht men aan 2000 ambtenaren minder, nadien 5000. Met die maatregel zou op de federale personeelsformatie 0,7% kunnen worden gespaard. Wij hebben echter al vernomen dat PS en cdH niet van plan zijn om het met minder ambtenaren te doen. In de praktijk zal dat erop neerkomen dat in de federale overheidsdiensten met een Vlaming aan het hoofd Vlaamse ambtenaren zullen afvloeien en dat de collectivistische ministers van cdH en PS er met een Latijnse slag nog zullen bijnemen. De overheid is nu al goed voor 30% van de banen in België.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – U beweert dat de cdH-ministers meer ambtenaren willen. Kunt u mij die ministers met naam noemen? Welk cdH-lid van deze regering vraagt meer ambtenaren voor zijn administratie? Ik ken er geen.

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD)**. – De cdH-ministers doen alles met een Latijnse slag. In Vlaanderen is de numerus clausus voor de studenten geneeskunde ingevoerd, maar in Wallonië worden voor die studierichting geen toegangsexamens georganiseerd. Zo zal ook de afvloeiing van de ambtenaren door de cdH-ministers met dezelfde Latijnse slag worden behandeld.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – De cdH-ministers hebben in de begrotingsopmaak geen enkele bijkomende ambtenaar gevraagd. De geplande besparing geldt voor ieder departement, met inbegrip van de departementen die geleid worden door een cdH-minister. Uw redenering is dus onjuist.

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD)**. – Ik hoop het.

Er valt nochtans wel wat geld te rapen bij de kabinetten. Nooit waren ze zo talrijk, vooral bij de Franstaligen. Nooit hebben ze zoveel geld gekost. De liberale ministers zouden onmiddellijk het voorbeeld kunnen geven en in hun kabinetten snoeien, maar dat gebeurt niet. Het afgelopen jaar heb ik alleen de topmedewerkers van de minister van Binnenlandse Zaken zien opstappen omdat ze

*La garantie d'État pour les banques doit rapporter 900 millions d'euros l'année prochaine. L'État belge se porte garant pour tous les défauts de paiement ou les faillites possibles dans le secteur bancaire et demande une indemnité à cet effet. Chaque entreprise sérieuse devrait alors constituer une réserve afin de pouvoir verser de l'argent réel lorsque c'est nécessaire pour les épargnants et les actionnaires. Rien de tout ça ne figure dans ce budget. Les revenus vont dans le portefeuille et les risques sont pour les successeurs.*

*Ce gouvernement caduc a toutefois dû persévérer. C'est ce qui ressort du premier discours sur l'état de l'union, prononcé par le premier ministre. Il conviendrait toutefois plutôt de parler d'état de la désunion car la discorde régnant au sein du gouvernement apparaît pour chaque poste budgétaire. Tout d'abord, on n'a pu y attacher aucun chiffre. On a ensuite pensé à supprimer 2 000 puis 5 000 fonctionnaires. Grâce à cette mesure, on pourrait épargner 0,7% sur le cadre du personnel fédéral. Nous avons toutefois déjà appris que le PS et le cdH n'ont pas l'intention de réduire le nombre de fonctionnaires. Dans la pratique, les fonctionnaires flamands partiront des services publics fédéraux dirigés par un Flamand et les ministres collectivistes du PS et du cdH en ajouteront encore, avec une touche latine. Les pouvoirs publics représentent actuellement 30% des emplois en Belgique.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Vous affirmez que les ministres du cdH veulent davantage de fonctionnaires. Pouvez-vous me citer ces ministres par leur nom? Quel membre cdH du gouvernement demande-t-il davantage de fonctionnaires pour son administration? Je n'en connais aucun.

**Mme Lieve Van Ermen (LDD)**. – Les ministres cdH font tout avec une touche latine. En Flandre a été introduit le numerus clausus pour les étudiants en médecine mais aucun examen d'entrée n'est organisé pour ces études en Wallonie. Le départ des fonctionnaires sera dès lors lui aussi traité avec la même touche latine par les ministres cdH.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Lors de la confection du budget, les ministres cdH n'ont demandé aucun fonctionnaire supplémentaire. Les économies prévues valent pour chaque département, y compris ceux qui sont dirigés par un ministre cdH. Votre raisonnement est donc incorrect.

**Mme Lieve Van Ermen (LDD)**. – Je l'espère.

*Il y a pourtant beaucoup d'argent à ramasser dans les cabinets. Ils n'ont jamais été aussi nombreux, surtout chez les francophones, et ils n'ont jamais coûté aussi cher. Les ministres libéraux pourraient immédiatement donner l'exemple et tailler dans leurs cabinets mais ils ne le font pas. Cette année, j'ai uniquement vu partir les principaux collaborateurs du ministre de l'Intérieur parce qu'ils avaient*

'inschattingsfouten' hadden gemaakt. Inschattingsfouten maken: dat is in de regering het nieuwe woord voor sjoemelen geworden.

Die nieuwe terminologie doet me denken aan ex-minister van Begroting Freya Van den Bossche die 'verkeerd communiceerde'. Ze stond eigenlijk te liegen. Zo ontwikkelt elke regering haar eigen jargon om de mensen voor te liegen. Welk eufemisme zal nu worden gebruikt om het niet communiceren over de inkomsten van het cliquetsysteem te omschrijven.

Het is zo erg geworden dat er zelfs niets meer wordt gedaan om de leugens te verdoezelen. Heel de begroting stoelt op economische vooruitzichten die nu al achterhaald zijn. Ze vertrekt van een economische groei van 1,2%, terwijl iedereen met een nulgroei of zelfs een daling van de economische activiteit rekening houdt. Dat is geen leugen meer, maar wel boerenbedrog. En dat allemaal om de begroting in evenwicht te houden, een heilige koe voor de liberalen.

Dringende maatschappelijke problemen werden uit de begroting gelaten, zoals de migratie en het asielbeleid. De afgelopen maanden zagen we hoe honderden mensen zich bijna lieten uithongeren omdat ze misleid waren door ministers en regeringspartijen die hun achterban al sedert twee jaar een algemeen pardon voor ogen houden. Dat was schrijnend, niet alleen voor die illegale of uitgedroefde asielzoekers die worden aangezet om hun leven op het spel te zetten, maar ook voor de regering zelf. Volgens de *State of the Disunion* zou werk worden gemaakt van een totaalbeleid inzake migratie!

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Hoor ik u nu een pleidooi houden voor regularisatie? Dat zou nieuw zijn voor LDD.

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD).** – Dat heb ik niet zo bedoeld. De eerste minister wil nu blijkbaar spreken over een volledige aanpak van de migratie, terwijl hij ons zo lang aan het lijntje heeft gehouden met een zogenaamd regeerakkoord.

De vergrijzing zal in ons land snel toenemen door de babyboom. Ik ben daar zelf een gelukkig product van. Van een regering verwacht men een visie om hiervoor een beleid uit te stippelen. De regering organiseert echter eind dit jaar een nationale pensioenconferentie om de pensioenen van morgen veilig te stellen. Dat is toch ridicuul. Er zal nog eens worden vastgesteld dat Vlamingen en Franstaligen een andere visie hebben en dat het probleem weer geblokkeerd blijft tot er een grondige staatshervorming is doorgevoerd. Als dat van deze regering afhangt betekent dat tot in de eeuwigheid.

Premier Leterme heeft ooit gezegd niet in een regering te stappen zonder een grondige staatshervorming. Iedere dag bewijst dat hij het toen bij het rechte eind had. Zelfs bij de bankcrisis speelde dit probleem. De Franstaligen kon het geen moer schelen dat de Hollanders ABN Amro en Fortis Nederland binnenhaalden en met ettelijke miljarden aan de haal gingen of toen de gouverneur van de Nationale Bank er bijna in slaagde om een Vlaamse bank onderuit te halen, maar toen Dexia dreigde kopje onder te gaan, toen werden de gelederen wel plots gesloten om het financiële epicentrum van de Belgische apparatsjiks te redden. Om de belangen van de christelijke zuil te verdedigen werd het Brabantse

*commis des « erreurs d'appréciation ». Il s'agit du nouveau terme gouvernemental pour désigner les magouilles.*

*Cette nouvelle terminologie me fait penser à l'ancienne ministre du Budget Freya Van den Bossche qui « communiquait mal ». En fait, elle mentait. Chaque gouvernement développe ainsi son propre jargon afin de mentir aux gens. Quel euphémisme utilisera-t-on maintenant pour désigner l'absence de communication sur les recettes du système du cliquet ?*

*C'est devenu tel que l'on ne dissimule même plus les mensonges. L'ensemble du budget repose sur des prévisions économiques qui sont déjà dépassées. On part d'une croissance économique de 1,2% alors que tout le monde tient compte d'une croissance nulle, voire d'une diminution de l'activité économique. Ce n'est plus un mensonge, c'est un attrape-nigaud. Et tout ça pour maintenir le budget en équilibre, la vache sacrée des libéraux.*

*Les problèmes sociaux urgents, tels que la politique migratoire et celle de l'emploi, sont laissés hors du budget. Ces derniers mois, nous avons vu comment des centaines de personnes se laissaient presque mourir de faim parce qu'elles avaient été abusées par des ministres et des partis du gouvernement qui, depuis deux ans déjà, faisait miroiter à leur base une amnistie générale. C'était poignant, non seulement pour ces demandeurs d'asile illégaux ou déboutés qui étaient poussés à mettre leur vie en jeu, mais aussi pour le gouvernement. Selon le discours sur l'état de la désunion, on s'attellerait à une approche intégrale de la migration.*

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Entends-je un plaidoyer en faveur de la régularisation ? Ce serait nouveau dans le chef de la LDD.

**Mme Lieve Van Ermen (LDD).** – Je n'ai pas voulu dire ça. Le premier ministre veut manifestement parler d'une approche intégrale de la migration alors qu'il nous a si longtemps fait lanterner avec son soi-disant accord de gouvernement.

*Le vieillissement augmentera rapidement dans notre pays à cause du babyboom. J'en suis moi-même un bon produit. On attend d'un gouvernement une vision afin de définir une politique dans ce domaine. Le gouvernement organise toutefois, à la fin de cette année, une conférence nationale sur les pensions afin de pouvoir assurer celles de demain. C'est quand même ridicule. On constatera une fois encore que les Flamands et les francophones ont des points de vue différents et que le problème restera bloqué jusqu'à ce qu'une vaste réforme de l'État soit réalisée. Si cela dépend de ce gouvernement, cela signifie dans une éternité.*

*Le premier ministre Leterme a jadis affirmé qu'il n'entrerait pas dans un gouvernement sans une grande réforme de l'État. Chaque jour montre qu'il avait raison. Le problème a même joué lors de la crise bancaire. Quand les Néerlandais ont mis la main sur ABN Amro et Fortis Pays-Bas et ont déguerpi avec plusieurs milliards, ou lorsque le gouverneur de la Banque nationale a presque réussi à envoyer au tapis une banque flamande, les francophones s'en sont fichu. Mais, lorsque Dexia a menacé de boire la tasse, on a soudainement resserré les rangs afin de sauver l'épicentre financier de*

trekpaard, Jean-Luc Dehaene, van stal gehaald.

We hebben ons eerder al afgevraagd of er geen onderzoekscommissie moet komen om de bankcrisis te onderzoeken, want zowel de haute finance als de politieke elite heeft steken laten vallen. De premier doet een oproep, met aandrang, tot meer ethisch besef bij bepaalde bankiers, bestuurders en managers. Ook de overheid moet echter aan ethische introspectie doen, want ze heeft in alle controleorganen meer dan goedbetaalde vertegenwoordigers die het allemaal hebben zien gebeuren en niets hebben ondernomen. De meerderheidspartijen moeten dus de moed hebben om het parlementair onderzoek niet tegen te houden, want dan kunnen ze bij de volgende verkiezingen de bevolking recht in de ogen kijken.

Ik zou niet in de schoenen van de premier willen staan als ik met deze *State of the Disunion* naar de kiezer zou moeten gaan. Er werd geen enkele voorzorg genomen voor de toekomstige vergrijzing. De regering wil niet raken aan het steeds woekerende overheidsapparaat. De regering wil niets doen aan het verder pluimen van de werkende Vlaming of van zijn vele, kleine ondernemingen, die gebukt zullen blijven gaan onder de zwaarste fiscale lasten van Europa. Geen enkele voorzorgsmaatregel vinden we terug in het boekhoudgedrocht dat ons werd voorgesteld, zelfs de tijdloze – *ad vitam aeternam* – werkloosheidsvergoedingen, die uniek zijn in Europa, komen onder druk van de conservatieve linkse krachten binnen de meerderheid niet ter sprake. De Vlamingen zullen wel blijven werken en verder afdokken tot ze doorhebben dat heel het discours op valse beloften is gebouwd en dat de regering niet bij machte is er zelfs één van waar te maken.

*Quousque tandem abutere patientia nostra?* Hoe lang nog zal de premier het geduld van zes miljoen Vlamingen op de proef stellen?

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Aansluitend bij wat onze fractievoorzitter vanochtend al zei, wil ik nog even ingaan op twee bijzondere aandachtspunten.

Het eerste betreft de noodzaak van een grondige staatshervorming die, voor alle duidelijkheid, voor ons een absolute prioriteit blijft. Wij hopen en rekenen erop dat de net gestarte dialoog tussen en onder de gemeenschappen binnen een redelijke termijn tot resultaten leidt. Dat hopen wij om talloze redenen, ook financieel-economische. Ook de eerste minister stipte gisteravond in de Kamer dat punt aan. Ik verwijs in dat verband graag naar de woorden van de liberale hoogleraar economie, Jef Vuchelen, die de staatshervorming twee weken geleden in het weekblad *Knack* de grootste uitdaging van de komende maanden noemde: 'als we zo'n grondige staatshervorming weer op de lange baan schuiven, zal ons dat uiteindelijk veel meer kosten, want de communautaire spanningen zullen alleen maar groter worden en steeds zwaarder wegen op de overheidsfinanciën. Je kunt de communautaire problemen niet meer uit de weg gaan, je moet ze oplossen.'

Ikzelf kom uit de school van wijlen Hugo Schiltz en ik ben een aanhanger van de reformistische methode die Wilfried

*l'appareil d'État belge. Afin de défendre les intérêts du pilier chrétien, le cheval de trait brabançon, Jean-Luc Dehaene, a été sorti de l'écurie.*

*Nous nous sommes déjà demandé si l'on ne devait pas créer une commission d'enquête afin d'examiner la crise bancaire car tant la haute finance que l'élite politique ont commis des erreurs. Le premier ministre lance un appel pressant à davantage de conscience éthique chez certains banquiers, administrateurs et managers. Les autorités doivent toutefois elles aussi se livrer à une introspection éthique car elles disposent dans tous les organes de contrôle de représentants plus que bien payés qui ont tout vu et qui n'ont rien fait. Les partis de la majorité doivent donc avoir le courage de ne pas empêcher l'enquête parlementaire car ils pourront ainsi regarder la population droit dans les yeux lors des prochaines élections.*

*Je ne voudrais pas être à la place du premier ministre lorsqu'il devra se présenter devant l'électeur avec cet état de la désunion. On n'a pris aucune précaution pour le vieillissement futur. Le gouvernement ne veut pas toucher à l'appareil d'État toujours en prolifération. Le gouvernement ne veut rien faire pour les Flamands actifs ou pour ses nombreuses petites entreprises qui continuent à se faire plumer et à courber l'échine sous les plus lourdes charges sociales d'Europe. Nous ne retrouvons dans le monstre comptable qui nous est présenté aucune mesure de précaution. Même les indémodables – *ad vitam aeternam* – allocations de chômage, uniques en Europe, ne sont pas remises en question, sous la pression des forces conservatrices de gauche de la majorité. Les Flamands continueront à travailler et à casquer jusqu'à ce qu'ils comprennent que tout le discours est basé sur de fausses promesses et que le gouvernement n'est pas en état d'en tenir une seule.*

*Quousque tandem abutere patientia nostra ? Combien de temps le premier ministre mettra-t-il encore à l'épreuve la patience de six millions de Flamands ?*

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – À la suite de ce qu'a dit notre chef de groupe ce matin, je veux intervenir sur deux points particuliers.

*Le premier concerne la nécessité d'une réforme profonde de l'État qui, en toute clarté, reste pour nous une priorité absolue. Nous espérons et nous comptons que le dialogue entre communautés, qui est organisé par les communautés et vient de commencer, aboutira à des résultats dans un délai raisonnable. Nous espérons cela pour de nombreuses raisons y compris des raisons financières et économiques. Le premier ministre a également évoqué ce point hier soir à la Chambre. Je renvoie volontiers aux mots du professeur d'économie libéral, Jef Vuchelen, qui dans l'hebdomadaire *Knack* il y a deux semaines, décrivait le défi des prochains mois : « si nous repoussons à long terme à nouveau une telle réforme en profondeur de l'État, cela coûtera finalement bien plus cher car les tensions communautaires deviendront de plus en plus intenses et pèseront de plus en plus sur les finances publiques. On ne peut plus mettre les problèmes communautaires de côté, il faut les résoudre. »*

*Je suis de l'école de feu Hugo Schiltz et je suis un partisan de la méthode réformiste que Wilfried Martens, Jean-Luc*

Martens, Jean-Luc Dehaene en anderen met succes hebben toegepast. Zij slaagden erin na zeer moeilijke onderhandelingen akkoorden te bereiken over de taalgrenzen heen, waardoor de deelstaten almaar meer bevoegdheden en middelen kregen en de instellingen op een andere en betere manier gingen werken. De meeste mensen werden ook zelf beter van deze ingrijpende hervormingen. Wie daaraan twijfelt, moet maar eens terugdenken aan de tijd dat openbare werken en onderwijs nog een federale materie waren.

Ook nu moeten er nieuwe stappen worden gedaan omdat nogal wat zaken vandaag niet lekker lopen en hoegenaamd niet resulteren in beter bestuur. De meningen over hoeveel en welke bevoegdheden moeten worden geregionaliseerd en hoe, liggen nog steeds ver uit elkaar. De Vlamingen hebben daarover andere verlangens dan de Franstaligen. De visies over vele punten botsen en vaak komen we niet verder dan het statement *we agree to disagree*. Toch durf ik te hopen dat we er op een dag uit raken. Dat we een vermoedelijk ingewikkeld, maar eerbaar akkoord vinden. Wij zijn bereid daar mee naar te zoeken, vanuit onze duidelijk Vlaamse overtuiging. Ik roep de Franstalige collega's op om hun *nons* en hun veto's op te bergen en eindelijk constructief te willen meewerken.

**De heer Geert Lambert (sp.a+VI.Pro).** – Ik luister met veel interesse naar het betoog van de heer Van Den Driessche want we hebben veel gemeen in dit domein. Mijn partij zal mee onderhandelen in het gesprek van gemeenschap tot gemeenschap, maar denkt dat het stukken logischer en gemakkelijker was geweest indien men had gewacht met het vormen van een regering tot men effectief de gesprekken beëindigd had en een akkoord had bereikt.

Hij verwees naar Hugo Schiltz. Ik herinner me nog dat hij altijd zei dat er twee momenten zijn waarop resultaten in onderhandelingen mogelijk zijn: wanneer er geld nodig is en wanneer er een regering gevormd moet worden. Ik denk dat men een kans verkeken heeft, door toch een regering te vormen. Als ik de huidige beleidsverklaring lees en zie dat er maar weinig aandacht gaat naar staats Hervorming, dan begint onze partij toch met enige scepsis aan de dialoog van gemeenschap tot gemeenschap. Ik weet dat het nu nog de enige manier is om tot enig resultaat te komen, maar ik ben ervan overtuigd dat men beter had gewacht met de vorming van een regering.

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Ik ben ook sceptisch en ik weet niet of het zal lukken. U weet dat ik bepaald ongelukkig was toen het kartel werd gesplitst, maar ik weet ook dat er op een bepaald moment moet beslist worden hoe het verder moet: blazen we de boel op of niet? We wisten toen nog niet welke financieel-economische crisis er zat aan te komen. Stel u voor dat we nu zonder regering zouden zitten, dat was pas een drama geweest!

Ik blijf geloven dat we via een dialoog, via gesprekken met de Franstaligen, via meerderheden hier en in de andere assemblee tot akkoorden kunnen komen. De toekomst zal uitwijzen of we ons daarin vergist hebben. Dat is niet uitgesloten en misschien blijkt op een dag dat we te

*Dehaene et d'autres ont appliquée avec succès. Après de très difficiles négociations, ils réussirent à conclure des accords par-dessus la frontière linguistique, qui donnèrent aux entités fédérées plus de compétences et de moyens et qui permirent aux institutions de fonctionner d'une manière différente et meilleure. La plupart des gens se sentirent mieux avec cette réforme radicale. Qui en doute doit réfléchir aux temps où les travaux publics et l'enseignement étaient des matières fédérales.*

*Nous devons encore franchir de nouvelles étapes parce que de nombreuses choses ne se gèrent pas bien et ne conduisent absolument pas à une meilleure administration. Les avis sur les compétences à régionaliser, leur nombre et la manière de le faire sont encore toujours très divergents. Les Flamands ont d'autres aspirations que les francophones. Les points de vue sur de nombreux points sont contradictoires et souvent nous ne pouvons nous accorder que sur l'assertion : nous sommes d'accord pour dire que nous ne sommes pas d'accord. Toutefois, j'ose espérer que nous aboutirons un jour et que nous trouverons un accord probablement complexe mais correct. Nous sommes prêts à le rechercher à partir de nos convictions clairement flamandes. J'appelle nos collègues francophones à ranger leurs non et leurs véto's et à faire preuve d'une volonté de coopérer de manière constructive.*

**M. Geert Lambert (sp.a+VI.Pro).** – *J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt la démonstration de M. Van Den Driessche car nous avons beaucoup en commun dans ce domaine. Mon parti participera à la discussion de communauté à communauté, mais nous pensons qu'il aurait été plus logique d'attendre que cette discussion soit effectivement terminée et un accord trouvé avant de former le gouvernement.*

*M. Van Den Driessche se réfère à Hugo Schiltz. Je me rappelle encore que M. Schiltz disait toujours qu'il y a deux moments où il est possible d'atteindre un résultat dans des négociations : quand on a besoin d'argent et quand il faut former un gouvernement. Je pense qu'on a laissé passer une chance en formant le gouvernement. Lorsque je lis la déclaration du gouvernement actuel et que je vois le peu d'accent mis sur la réforme de l'État, je trouve normal que notre parti entame avec scepticisme le dialogue de communauté à communauté. Je sais que c'est pour l'instant la seule manière d'arriver à un résultat mais je suis convaincu qu'il aurait mieux valu attendre avant de former le gouvernement.*

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – *Je suis également sceptique et je ne sais pas si cela aboutira. Vous savez que j'étais assez mécontent lorsque le cartel s'est dissous mais je sais également qu'à un moment donné il faut décider comment poursuivre : on bloque tout ou non ? Nous ne connaissions pas alors la crise financière et économique qui nous attendait. Imaginez que nous soyons aujourd'hui sans gouvernement, c'eût été dramatique !*

*Je persiste à croire que nous pouvons arriver à un accord par le dialogue et les discussions avec les francophones, et avec des majorités ici et dans d'autres assemblées. L'avenir dira si nous nous trompons. Ce n'est pas exclu et peut-être un jour constaterons-nous que nous avons été trop confiants.*



goedgelovig waren.

Ik roep dus de Franstaligen op hun *nons* en veto's op te bergen want, beste Franstalige vrienden, ons geduld is niet eindeloos. Binnen afzienbare tijd moet er vooruitgang worden geboekt. Het heeft nu lang genoeg geduurd. Anders ontstaat er een reuzengroot probleem: dan dreigt een institutionele impasse en is het niet uitgesloten dat de Franstaligen uiteindelijk bereiken wat ze absoluut niet willen.

Nogmaals, ik geef de dialoog een redelijke kans, niet het minst omdat we ons ook met andere vraagstukken willen bezighouden. Collega de Bethune stipte er al enkele aan. Collega Schelfhout zal er straks nog een bijzonder punt uithalen.

De Vlaamse christendemocraten hebben sterk aangedrongen op een verdere verhoging van het budget Ontwikkelingssamenwerking. We willen dat de aloude eis van de befaamde 0,7%, een fetisj bijna, over korte tijd toch wordt gerealiseerd. Hoeveel tientallen petitie's, moties, manifestaties, acties hebben wij ondertussen al niet gehad om die eis te beklemtonen? Decennialang, en ook gisteren nog, op de brunch die hier werd georganiseerd door Vredeseilanden en andere ngo's, hebben wij die eis kracht bijgezet.

Wij weten dat er nog andere eerbare verzuchtingen zijn, zeker zijn nu de economische groei dreigt stil te vallen. De mensen vrezen dat banken hen hebben opgelicht, het werkloosheidsspook danst opnieuw door ons land, de loodzware factuur van de vergrijzing komt er aan, er zijn meer middelen nodig voor justitie. Dan verwacht men niet onmiddellijk een verhoging van de middelen voor ontwikkelingshulp. De derde wereld moet dan maar even wachten. Het is crisis voor iedereen.

Niet dus. De regering Leterme engageert zich om meer geld aan ontwikkelingssamenwerking te besteden met als doelstelling 0,6% volgend jaar en 0,7% het jaar daarop. De federale regering heeft 250 miljoen euro extra veil voor hulp aan landen in ontwikkeling. Samen met de andere vormen van hulp komen we op 350 miljoen euro. Dat veronderstelt wel dat gemeenten, provincies, deelstaten ook een bijdrage leveren. Sommige gemeentebesturen zijn ter zake al actief. Als straks ook de Vlaamse overheid haar bevoegdheden op dat vlak voluit gaat invullen, komen we aardig in de buurt.

Dat zal nodig zijn. Ik verneem dat de jongste weken minder gul geld wordt gestort op goeddoelrekeningen. Blijkbaar stellen niet alleen de touroperators vast dat de mensen hun geld in hun spaarpot houden. Als nu ook de overheden beslissen geen extra geld meer te geven aan de derde wereld, loopt het fout. Onze steun is nodig willen we verhinderen dat niet nog meer mensen in armoede terecht komen.

Natuurlijk zijn er redenen om deze begroting te bekritisieren. Ik ben echter heel blij dat dit veelkleurige kabinet, ondanks alles, inbegrepen een nooit geziene financiële crisis, toch het internationale engagement honoreert om mensen in nood te helpen. (*De heer Coveliers lacht*).

Ik noteer dat de heer Coveliers lacht met het feit dat de regering ondanks alle moeilijkheden, toch meer middelen wil geven aan mensen die het nog veel slechter hebben dan wij. Twee derde van de wereldbevolking leeft in armoede.

*J'appelle donc les francophones à remiser leurs non et leurs véto's car, chers amis francophones, notre patience n'est pas infinie. Dans un avenir proche, il faut enregistrer un progrès. Cela a assez duré. Sinon nous ferons face à un problème colossal : la menace d'une impasse institutionnelle et il n'est pas exclu que les francophones n'arrivent finalement à une situation dont ils ne veulent absolument pas.*

*Encore un fois, je donne au dialogue une chance raisonnable, au moins parce que nous voulons également nous occuper d'autres questions. Notre collègue de Bethune en a évoqué quelques-unes. Notre collègue Schelfhout interviendra encore sur quelques points particuliers.*

*Les démocrates-chrétiens flamands ont fortement insisté sur la poursuite de l'augmentation du budget de la Coopération au développement. Nous voulons que la très ancienne exigence du fameux 0,7 pour cent, quasi un fétiche, soit réalisée à court terme. Combien de dizaines de pétitions, de motions avons-nous signées, combien de manifestations, d'actions avons-nous menées pour soutenir cette exigence ! Durant des décennies, et hier encore lors du brunch organisé au parlement par les Îles de paix et d'autres ONG nous avons appuyé cette exigence.*

*Nous savons qu'il y a d'autres demandes respectables et que la croissance économique menace de stagner. Les gens craignent que les banques ne les aient escroqués, le spectre du chômage hante à nouveau notre pays, la lourde facture du vieillissement approche et il est besoin d'argent pour la Justice. C'est pourquoi nous n'attendons pas une augmentation immédiate des moyens pour la Coopération au développement. Le tiers monde devra encore attendre un peu. C'est la crise pour tout le monde.*

*Les 0,7% ce ne sera pas cette fois-ci. Le gouvernement Leterme s'est engagé à donner plus d'argent à la Coopération au développement avec comme objectif 0,6 pour cent l'an prochain et 0,7 pour cent l'année suivante. Le gouvernement fédéral dispose de 250 millions d'euros pour l'aide aux pays en développement. En cumulant avec d'autres formes d'aide on obtient un montant de 350 millions. Cela suppose que les communes, les provinces, les entités fédérées contribuent également. Certaines administrations communales sont déjà actives dans ce domaine. Bientôt lorsque le gouvernement flamand exercera complètement ses compétences sur ce plan, nous serons assez près du but.*

*Ce sera nécessaire. J'apprends que ces dernières semaines, moins d'argent a été versé sur les comptes « à bonnes fins ». Il semble que ce ne soit pas seulement les tours opérateurs qui constatent que les gens conservent leur argent dans leur cochonnet. Si l'État décide de ne plus donner d'argent supplémentaire au tiers monde, cela va mal. Notre aide est nécessaire si nous voulons éviter que davantage de gens ne deviennent pauvres.*

*Il y a évidemment des raisons de critiquer ce budget. Je suis toutefois satisfaite que ce cabinet multicolore, malgré tout, malgré une crise financière inouïe, honore néanmoins son engagement d'aider les gens dans la misère. (Rires de M. Coveliers)*

*Je note que M. Coveliers rit de ce que le gouvernement malgré toutes les difficultés, donne davantage d'argent à des personnes qui sont dans une situation pire que la nôtre. Deux*



De heer Coveliërs lacht! Ik vind dat moedig van de regering. Ik wens de eerste minister en zijn ploeg succes, uithouding en nu en dan een beetje rust.

**De heer Hugo Coveliërs (VB).** – Het is natuurlijk moeilijk om na een zo ontroerende uiteenzetting het woord te moeten nemen.

Oorspronkelijk was ik niet van plan in dit debat te spreken. In een ver verleden ging ik er immers van uit dat begrotingsopmaak een exacte wetenschap was. Al ten tijde van Hugo Schiltz heb ik echter geleerd dat dit niet klopt: begrotingen zijn ramingen, wensen en vooral pogingen om de meerderheid samen te houden. Dat blijkt weer eens uit de begroting 2009. Er zit van alles in. Daarom moet ik lachen met het pathetische betoog van de heer Van Den Driessche over de hulp aan de derdewereldlanden. Hoeveel kanonnen en duikboten zitten trouwens in die hulp?

Er zijn twee redenen waarom ik uiteindelijk toch heb beslist het woord te nemen. Ten eerste heeft mijn fractievoorzitter het mij gevraagd. Aangezien ik hem een sympathiek man vind, ben ik op zijn vraag ingegaan.

Ten tweede is het mogelijk dat het de laatste keer is dat we kunnen debatteren over een State of the Union. Immers, een zekere mijnheer De Decker – die uit Brussel, niet die uit Oostende – heeft vandaag in een krant het volgende doen optekenen: ‘Sans solution négociée sur BHV, c’est la fin du pays’. Ik heb velen, waaronder ook de heer Kris Peeters, horen verkondigen dat er van onderhandelingen over Brussel-Halle-Vilvoorde geen sprake kan zijn. Er is immers een duidelijk arrest en men kan dus gemakkelijk een oplossing vinden. Aangezien de Vlaamse partijen binnen de meerderheid er prat op gaan dat ze hun woord houden, neem ik aan dat de mogelijkheid bestaat dat dit de laatste State of the Union is. Ik wil die historische afspraak niet missen.

Ik ga het niet over de schattingen en de ramingen hebben, maar wel over enkele passages uit de tekst *De crisis aanpakken: zekerheid en vertrouwen geven*.

In één passage staat dat fraude niet als sluitpost voor de begroting werd gebruikt. Het klopt dat in het verleden begrotingen sluitend werden gemaakt met posten als ‘een betere inning van de belastingen’ of ‘het aanpakken van misbruiken’. In de voorliggende tekst staat dat fraude met wortel en tak moet worden uitgeroeid. Ik ben het daarmee volledig eens. Onlangs is een doctoraatsthesis verschenen over het verschil tussen fraude en corruptie. Fraude is een eenmalig verschijnsel, terwijl corruptie een systeem veronderstelt. Dat onderscheid wordt in de beleidsverklaring niet gemaakt. De regering had moeten verklaren dat corruptie met wortel en tak moet worden uitgeroeid.

In deze rechtsstaat gebeuren merkwaardige dingen. Zo is het mogelijk dat een onderzoeksrechter met twee leden van de federale politie een huiszoeking doet bij een politiek verantwoordelijke uit de regio van Charleroi en dat de twee leden van de federale politie 28 minuten buiten moeten wachten terwijl de onderzoeksrechter ondertussen met de betrokkene praat. Bepaalde brieven mogen zelfs niet in beslag worden genomen. Dat doet vermoeden dat er niet alleen

*tiers de la population mondiale vit dans la pauvreté. Et M. Coveliërs rit ! Je trouve que le gouvernement est courageux.*

*Je souhaite au premier ministre et à son équipe un plein succès, de l’endurance et de temps en temps un peu de repos.*

**M. Hugo Coveliërs (VB).** – *Il n’est évidemment pas facile de prendre la parole après un exposé aussi émouvant.*

*Au départ, je n’avais pas l’intention de m’exprimer dans ce débat. Il fut un temps où je considérais la confection d’un budget comme une science exacte. Je sais depuis longtemps que ce n’est pas le cas. Des budgets, ce sont des estimations, des souhaits et, surtout, des tentatives de conserver la majorité. Le budget 2009 en est un bel exemple. C’est la raison pour laquelle je ris en écoutant le discours pathétique de M. Van Den Driessche sur l’aide aux pays du tiers monde. Combien de canons et de sous-marins inclut-elle ?*

*Il y a deux raisons pour lesquelles j’ai finalement décidé de prendre la parole. Tout d’abord, mon chef de groupe me l’a demandé. Ensuite, il est possible que ce soit la dernière fois que nous ayons l’occasion de débattre d’un État de l’union. Un certain M. De Decker – celui de Bruxelles, pas celui d’Oostende – a déclaré dans un journal, je cite : « Sans solution négociée sur BHV, c’est la fin du pays ». De nombreuses personnes, dont M. Kris Peeters, ont déclaré qu’il ne pouvait être question de négociations dans le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Puisque les partis flamands de la majorité se targuent de tenir leur parole, j’admets qu’il est possible que ceci soit le dernier État de l’union. Je ne veux pas manquer ce rendez-vous historique.*

*Je ne parlerai pas d’estimations ou de prévisions, mais bien de quelques passages du texte qui abordent la crise.*

*À un passage, il est dit que la fraude n’a pas servi comme poste pour l’équilibre du budget. Il est exact que, par le passé, les budgets étaient bouclés grâce à des postes visant une meilleure perception des impôts ou des abus. Dans le texte, on dit qu’il faut éradiquer la fraude. Je suis tout à fait d’accord. Une thèse de doctorat publiée récemment aborde la différence entre la fraude et la corruption. La fraude est un phénomène unique alors que la corruption suppose un système. La déclaration du gouvernement ne fait pas cette différence. Le gouvernement aurait dû déclarer qu’il faut éradiquer la corruption.*

*Il se passe des choses étranges dans notre État de droit. Ainsi, il est possible qu’un juge d’instruction, accompagné de deux membres de la police fédérale, fasse une perquisition chez un responsable politique de la région de Charleroi et que ces deux membres de la police fédérale soient obligés d’attendre 28 minutes à l’extérieur pendant que le juge d’instruction parle avec l’intéressé. Certaines lettres ne peuvent même pas être saisies. Cela laisse supposer qu’il n’est pas uniquement question de fraude, mais de corruption.*

*Cela vaut également pour l’immigration.*

*Pour arriver à une solution satisfaisante, il ne faut pas se contenter d’éloigner les personnes déboutées, mais s’attaquer aussi à la corruption. Il faut pour cela aborder la problématique des mariages blancs et celle des regroupements familiaux organisés parce que l’injustice est bien plus flagrante à ce niveau. Des célibataires ou des*

sprake is van fraude, maar ook van corruptie.

Dat geldt ook voor de migratieproblematiek.

Er is pas een fatsoenlijke oplossing mogelijk als de mensen die buiten de prijzen vallen, worden teruggestuurd én als tegelijk ook de corruptie in het systeem wordt aangepakt. Daarom moeten de georganiseerde schijnhuwelijken en de georganiseerde familieherenigingen worden aangepakt, want daar zit natuurlijk een veel grotere onrechtvaardigheid. Mensen die naar ons land komen omdat ze uitgehuwelijkt zijn of als niet-begeleide minderjarige de familiehereniging misbruiken, kunnen blijven, terwijl mensen die hier al geruime tijd verblijven en geïntegreerd zijn, dat niet kunnen.

De fraude aanpakken, daar ben ik het volkomen mee eens, maar pak ze aan als een verschijnsel van de corruptie. Steun de zeer beperkte anticorruptiecellen die ons land rijk is en laat u niet afleiden door beperkingen aan het onderzoeksterrein. Precies op die plaatsen worden immers de meeste gevallen van corruptie gevonden. Een kleine uitbreiding van deze alinea in de regeringsverklaring zou dus niet slecht zijn.

In de tekst lees ik: 'Onze visie op de geïntegreerde politie wijkt niet af van de beleidsdoelstellingen van het Nationaal Veiligheidsplan 2008-2012.' En een beetje verder: 'Het kerntakendebat is niet gesloten.' Het lijkt me vrij duidelijk dat het kerntakendebat in verband met de politie niet gesloten is. Vrijmoedig vind ik trouwens de zin: 'Een debat over de schaalvergroting van de politiezones hoort daarbij.' Daarmee trapt de regering tegen de schenen van heel wat burgemeesters. Het is een oud zeer dat bij de politiehervorming aanvankelijk werd uitgegaan van een veel rationelere indeling van de politiezones, maar uiteindelijk werd gekozen voor veel kleinere politiezones door toedoen van de lokale macht, die zich eigenlijk alleen op administratief vlak zou mogen manifesteren, maar die men ook op het vlak van politie en gerecht wil handhaven.

De regering heeft echter wel bijzonder veel pech dat net vandaag de kranten berichten dat de grote maatregel van de minister van Binnenlandse Zaken tot schorsing van twee dames die op een bepaalde manier benoemd zouden zijn, blijkbaar door de commissaris-generaal ongedaan is gemaakt. Er blijkt dus iets niet te kloppen. Ofwel heeft de minister van Binnenlandse Zaken niets te zeggen, ofwel neemt de commissaris-generaal ten onrechte bepaalde beslissingen. Zolang daar geen orde op zaken wordt gesteld, kan het vertrouwen van de mensen in de politiediensten niet worden hersteld. Nochtans draagt de regeringstekst de titel *Zekerheid en vertrouwen geven*. Dus ook daar moet dringend het kerntakendebat worden aangegaan.

De regering mag niet toegeven aan het voorstel van een bepaalde partij om het Comité P en de Algemene Inspectie samen te voegen. Dat zou immers een miskenning zijn van tien jaar studiewerk. Gedurende die tien jaar proberen we duidelijk te maken dat er een verschil is tussen interne en externe controle op de politiediensten. De eerste Bendecommissie in 1990 schreef daarover al lange hoofdstukken en naar aanleiding daarvan werd het Comité P opgericht. Beide instanties zomaar samenvoegen is dus verkeerd. Het bewijst dat men de materie niet degelijk heeft onderzocht. Integendeel, om ervoor te zorgen dat de burger opnieuw vertrouwen krijgt, moet de politie haar juiste plaats

*mineurs non accompagnés qui abusent du système du regroupement familial peuvent rester dans notre pays, alors que des personnes qui y vivent depuis longtemps et sont complètement intégrées ne le peuvent pas.*

*Je suis tout à fait d'accord pour que l'on s'attaque à la fraude, mais en tant que phénomène de la corruption. Soutenez les cellules anticorruption restreintes et ne vous laissez pas distraire par des restrictions sur le terrain de la recherche. C'est là que l'on découvre la plupart des cas de corruption. Il aurait donc été bon d'étoffer cet alinéa dans la déclaration du gouvernement.*

*Je lis dans le texte : « Notre vision de la police intégrée ne déroge pas aux objectifs stratégiques du plan national de sécurité 2008-2012 » et, un peu plus loin : « Le débat sur les missions essentielles n'est pas terminé ». C'est évident. Je lis également : « Un débat sur l'augmentation d'échelle des zones de police en fait partie ». Sur ce point, le gouvernement se heurte à la plupart des bourgmestres. Lors de la réforme des zones de police, on avait envisagé au départ une répartition beaucoup plus rationnelle des zones de police mais, à cause des pouvoirs locaux, on a finalement opté pour des zones beaucoup plus restreintes.*

*Le gouvernement joue de malchance. C'est précisément aujourd'hui que les journaux annoncent que la grande mesure prise par le ministre de l'Intérieur visant à suspendre deux dames qui auraient été nommées d'une certaine manière, est annulée par le commissaire général. Soit le ministre de l'Intérieur n'a rien à dire, soit le commissaire général prend certaines décisions à tort. Tant que l'on ne mettra pas de l'ordre à ce niveau, on ne pourra pas restaurer la confiance des citoyens dans les services de police. La déclaration du gouvernement parle toutefois de rétablir la sécurité et la confiance. Il faut entamer d'urgence ce débat sur les missions essentielles.*

*Le gouvernement ne peut céder à la proposition d'un certain parti visant à fusionner le Comité P et l'Inspection générale. Durant dix années, nous avons essayé de démontrer qu'il existe une différence entre contrôle interne et contrôle externe des services de police. Dès 1990, la première commission sur les tueries du Brabant écrivait déjà de longs chapitres à ce sujet. C'est dans la foulée qu'a été créé le Comité P. Ce serait donc une erreur de fusionner ces deux instances. Cela tendrait à prouver que l'on ne connaît pas la matière qui a été examinée. Au contraire, si l'on veut restaurer la confiance du citoyen, il faut veiller à ce que la police continue à avoir sa place dans une société démocratique – c'est la mission du Comité P, au nom du parlement – et à ce que les mesures de politique soient exécutées au sein de la police – c'est la mission de l'Inspection générale. Ne vous laissez donc pas tenter par l'un ou l'autre vœu populiste. Maintenez-les séparés, c'est préférable.*

*On trouve également dans la déclaration du gouvernement, je cite : « Avec la Justice, nous poursuivons sur la même voie ».*

*Quelle voie a-t-on empruntée dans le domaine de la Justice ? J'ai entendu des propositions intéressantes, mais on n'a pas dit ce que doit être précisément la Justice.*

*La déclaration de gouvernement stipule : « La justice doit être à la fois efficace et à la portée de tous ». La justice doit-elle être à la portée de tous ? Ne serait-il pas préférable,*

in een democratische maatschappij behouden – en dat is de taak van het Comité P, namens het parlement – en moet er ook binnen de politie voor worden gezorgd dat de beleidsmaatregelen worden uitgevoerd – en dat is de taak van de Algemene Inspectie. Laat u dus niet verleiden door een of andere populistische wens. Hou beide apart, dat is veel beter.

In de regeringsverklaring staat: ‘Met Justitie zetten we de ingeslagen weg verder.’

Welke weg is er met Justitie ingeslagen? Ik heb een aantal interessante plannen gehoord en er zijn een aantal interessante vooruitzichten. Ik weet dat men werkt aan de uitbreiding van de capaciteit van de cellen. Daar heeft men veel te lang mee gewacht. Maar de vraag wat Justitie nu precies moet zijn, is niet beantwoord.

In de regeringsverklaring staat: ‘Onze justitie moet efficiënt, betaalbaar en laagdrempelig zijn.’. Moet justitie wel laagdrempelig zijn? Zou men niet beter, voor het tot justitiële conflictbeslechting komt, over andere vormen van conflictbeslechting beschikken, zodat het justitieel apparaat niet overbelast wordt? Ik denk aan de totaal verkeerde manier waarop de problematiek van de gemeentelijke administratieve sancties wordt behandeld. Die hadden de bedoeling het justitiële apparaat te ontlasten, maar men gebruikt het systeem als een pretoriaanse wacht van burgemeesters van grote steden, die vinden dat zij moeten bepalen hoe de problemen moeten worden aangepakt.

Men zal het hele apparaat maar correct kunnen laten werken wanneer dat informatiegeleid gebeurt. Men kan de politie laten optreden op basis van criminaliteitsanalyses. Men moet dan wel eerlijke criminaliteitsanalyses durven te maken en toegeven wat er juist gebeurt, ook wat betreft de criminaliteit van allochtonen. Men zal dan moeten toegeven dat er in Antwerpen plaatsen zijn, zoals het De Coninckplein, waar de politie niet meer durft te komen.

Er is echter angst voor een bepaalde groene beweging die dit racisme noemt. Men moet echter durven te zeggen waar het op staat. Neem een voorbeeld aan wat er in Nederland gebeurt. Daar durft men te zeggen waar de problemen liggen. Pas dan kan men ze aanpakken.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik heb tien jaar gewerkt aan het De Coninckplein in een school met 46 nationaliteiten en ik durf nog altijd dag en nacht naar het De Coninckplein te gaan. Indien de politie daar niet zou durven te komen, dan zou daar iets grondig fout zitten. De politie durft dat wel.

We moeten de problemen benoemen in die wijk, maar ook de problemen van de mensen die er wonen en die er dagelijks komen.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Dat mevrouw Piryns 's nachts naar het De Coninckplein durft te gaan, daar twijfel ik niet aan. Anderen durven dat niet, zoals gebleken is toen een televisieploeg van ATV daar werd lastiggevallen en de camera vernield werd. Een dame die daar een handelszaak heeft, durft de mensen niet meer binnen te laten, omdat ze bestolen wordt. Een supermarkt die door een Indiër uitgebaat wordt, moet sluiten omdat er meer gestolen wordt dan er verkocht wordt. Op dat plein moet de politie dagelijks, 24 uur op 24, aanwezig zijn!

Zolang de beleidsvoerders dat niet durven beslissen, zolang ze

*avant d'en arriver à la résolution judiciaire d'un conflit, de disposer d'autres formes d'arbitrage pour ne pas surcharger l'appareil judiciaire ? Je pense à la façon tout à fait erronée de traiter les sanctions administratives communales. Celles-ci avaient pour objectif de décharger l'appareil judiciaire, mais on utilise le système comme une garde prétorienne de bourgmestres des grandes villes.*

*On ne pourra faire fonctionner correctement l'appareil judiciaire que lorsqu'il sera informatisé. On pourra faire intervenir la police sur la base d'analyses de criminalité. Dans ce cas, il faut oser réaliser de véritables analyses de criminalité et admettre ce qui se passe effectivement, même en ce qui concerne la criminalité des allochtones. Il faudra admettre que la police n'ose plus se rendre à certains endroits à Anvers, notamment à la De Coninckplein.*

*On craint cependant un mouvement vert déterminé qui qualifie cela de racisme. Prenez l'exemple des Pays-Bas. Là, on ose dire où se posent les problèmes. Ce n'est que de cette manière qu'on peut s'y attaquer.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *J'ai travaillé pendant dix ans à la De Coninckplein dans une école qui comptait 46 nationalités. J'ose encore toujours aller à cet endroit de jour comme de nuit. Si la police n'osait pas s'y rendre, la situation y serait très grave, mais elle l'ose.*

*Nous devons dénoncer les problèmes qui existent dans ce quartier, mais également ceux des personnes qui y habitent ou qui s'y rendent chaque jour.*

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Je ne doute pas un seul instant que Mme Piryns ose se rendre la nuit à la De Coninckplein. D'autres personnes n'osent pas comme on a pu le constater lorsqu'une équipe de télévision de la chaîne ATV y a été malmenée et leur caméra détruite.*

*Un supermarché exploité par un Indien doit fermer parce qu'on y vole plus qu'on y vend. La police devrait être présente 24 h sur 24 à cet endroit !*

*Tant que les dirigeants politiques n'oseront pas décider, on n'aura jamais une police adéquate. Une police adéquate est*

er met een bochtje omheen lopen, zullen we nooit tot een degelijke politie komen. Een degelijke politie is er ter bescherming van iedereen die de wet wil naleven. Die mensen tracht ik met de wet te beschermen. Het kiezerspotentieel van mevrouw Piryns behoort blijkbaar niet tot die groep.

Het is mooi en goed dat in de regeringsverklaring de bijzondere zorg voor jeugdcriminaliteit is vermeld. De regering moet nu eens bepalen hoe ze die zorg concretiseert. Ik heb het déjà vu van de ongelooflijke discussies over het jeugdsanctierecht. Zolang we niet bereid zijn te zeggen dat het onderscheid tussen goed en kwaad ook door een minderjarige moet kunnen worden gemaakt, en dat een minderjarige die de keuze maakt voor het kwaad, terwijl hij perfect weet dat het niet mag, gestraft moet worden – ik spreek me niet uit over welke sanctie, maar ze moet wel tastbaar zijn – zullen we met de hele jeugdbeschermingswetgeving niets bereiken. Destijds heeft Christian Maes, advocaat-generaal in Gent, een schitterend voorstel geformuleerd. Dat is echter gesneuveld vanwege het verzet van de PS. Zolang er geen echte sancties komen, zal er niets kunnen worden gedaan aan de jeugdcriminaliteit, omdat we met ons laten sollen door een sanctie op te leggen die niet als een sanctie wordt ervaren.

Deze verklaring is door de eerste minister voorgelezen met weinig enthousiasme. Anderen vóór hem brachten hun regeringsverklaring met veel bravoure, maar brachten er nadien even weinig van terecht. Enthousiasme is dus geen criterium. Zo'n verklaring moet volgens mij worden geklasseerd in de gebruikelijke rubriek 'Er moest nu eenmaal een verklaring komen'. Iemand heeft nu eenmaal ooit bedacht dat de premier in het begin van het parlementaire jaar een verklaring moet komen voorlezen. Er is lang gewerkt aan de regeringsverklaring. Als vele groepen samen lang aan een tekst werken, dan wordt de tekst vaag. Het grote gevaar is echter dat de regering denkt dat er een akkoord is tussen de vijf partijen, maar we zien nu al dat bijvoorbeeld in de Kamer sommige groepen een herziening van de begroting vragen. Ik vrees dat het akkoord niet lang zal standhouden en dat de voorzitter van de Senaat misschien toch nog gelijk zal krijgen toen hij zei dat dit de laatste keer zal zijn dat we een State of the Union bespreken. Ik hoop het, samen met hem.

**De heer Berni Collas (MR).** – *'De wereld is veranderd, het zal nooit meer zijn als voorheen', is een uitspraak van de voorzitter van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tijdens de hoorzitting van de verenigde commissies voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.*

*Een bank- en beurstsunami deed de financiële wereld daveren. Een commentator van een belangrijke Franstalige krant schreef dat het ondenkbare gewoonweg gebeurd is.*

*De cowboys van de geldwereld, de spindoctors, met hun grenzeloze financiële vernieuwing en hun buitensporige risicocultuur, hebben door het omzetten van activa van erbarmelijke kwaliteit in effecten, de financiële markten besmet. Deze crisis is ontstaan door het ontbreken van elke vorm van reglementering en controle in de Verenigde Staten en doordat de uitvinders van de producten, de interne controleorganen en de ratingbureaus, die hun taak niet naar behoren hebben vervuld, de risico's onvoldoende hebben*

*là pour protéger ceux qui veulent respecter la loi. Ce sont ces personnes que j'essaie de protéger avec la loi. L'électorat de Mme Piryns n'appartient manifestement pas à ce groupe.*

*C'est bien de dire dans une déclaration gouvernementale que la criminalité des jeunes fera l'objet d'une attention particulière. Le gouvernement doit définir la manière d'y parvenir. J'ai une impression de déjà-vu. Tans que nous ne serons pas prêts à dire que le mineur d'âge doit également pouvoir faire une distinction entre le bien et le mal et qu'il doit être puni s'il choisit de faire le mal – je ne parle pas du type de sanction, mais de la manière dont celle-ci doit être ressentie – nous n'arriverons à rien avec la législation relative à la protection de la jeunesse.*

*Tant qu'il n'y aura pas de véritables sanctions, rien ne pourra être fait dans le domaine de la criminalité des jeunes parce que nous imposons des sanctions qui ne sont pas ressenties comme telles.*

*Cette déclaration a été lue avec peu d'enthousiasme par le premier ministre. Il fallait une déclaration.*

*Je crains que l'accord ne tiendra pas longtemps et que le président du Sénat aura peut-être raison en disant que ce sera la dernière fois que nous débattons un état de l'union. Je l'espère, tout comme lui.*

**M. Berni Collas (MR).** – « Le monde a changé. Plus rien ne sera plus comme avant ». C'est en ces termes que le président de la Commission bancaire, financière et des assurances s'est exprimé lors de l'audition organisée par les commissions Finances réunies de la Chambre et du Sénat.

En effet, un véritable tsunami financier, bancaire et boursier a fait vaciller le monde financier sur ses bases. Comme le disait un éditorialiste d'un grand journal francophone : « Le tout bonnement inimaginable vient d'être vécu ».

Des cowboys de la finance – des *spindoctors* – pratiquant l'innovation financière sans bornes et la culture de risques excessifs ont, par la titrisation d'actifs de piètre qualité, contaminé les marchés financiers. L'absence de toute réglementation et surveillance aux États-Unis ainsi que l'appréhension insuffisante du risque dans le chef des créateurs des produits, des instances de contrôle internes des banques ainsi que des agences de notation, qui ont clairement failli à leurs tâches, ont déclenché cette crise.

ingeschat.

*De bevoegde instanties in de Verenigde Staten hebben zware fouten gemaakt.*

*Men heeft het risico van de gestructureerde producten niet kunnen intomen. Niemand kan de gevolgen inschatten.*

*De feiten zijn er, het is nog te vroeg voor beschuldigingen, maar de verantwoordelijkheden moeten worden vastgelegd.*

*Eerst moet de crisis worden aangepakt. Het probleem situeert zich op verschillende niveaus. Er is het kanaliseren van de interbancaire markt en het gebrek aan vertrouwen van de spaarders in het systeem, de ontreding van de beurzen en de komende economische recessie.*

*De Belgische regering heeft krachtdadig, kordaat en doeltreffend opgetreden. In het licht van de ontstellende evolutie op de financiële markten en de bankwereld deed ze het allernoodzakelijkste. Eerst en vooral moest het vertrouwen worden hersteld.*

*Ik ben het volkomen eens met de voorzitter van de Kamer wanneer hij zegt: 'De overheden staan met de rug tegen de muur. Als de banken vallen, sleuren ze de hele maatschappij mee: de spaarder, de belegger, de bedrijven, de belastingbetaler en de consument.'*

*Een uitgebreid rapport van deskundigen op Europees of wereldniveau moet duidelijkheid scheppen over de crisis. Ook de opportuniteit en het verloop van de acties van de Belgische regering moeten worden onderzocht. Op basis van het resultaat van deze analyses moeten de politici conclusies voor het beleid kunnen trekken.*

*Nu al moet men conclusies trekken uit de achtergrond en de reglementering van het Amerikaans financieel systeem. Laten we realistisch zijn, de oorsprong van deze verschrikkelijke crisis bevindt zich aan de andere kant van de Atlantische Oceaan. De rampzalige neveneffecten van deze financiële crisis op de economie zijn ook bij ons te voelen, met name in een vertraging van de economische groei of zelfs een recessie.*

*Het sneeuwbaaleffect zal de wereldmarkten treffen, ook de onze. De spaarders, de kleine en middelgrote aandeelhouders en het bankpersoneel moeten in elk geval opnieuw vertrouwen krijgen in het banksysteem.*

*Met miljarden euro, dollars en andere munten zijn de nationale banken tussengekomen. Naast die enorme kapitaalinjecties hebben ze ingegrepen door de monetaire rente te doen dalen.*

*Op Europees niveau is er nog speling op het vlak van de rentevoeten. Men vraagt zich uiteindelijk af met welke middelen deze crisis kan worden bestreden.*

*De overheden zijn tussenbeide gekomen via nationalisaties en met overheidsgaranties. Ze zijn van plan en hopen zich te kunnen terugtrekken zodra de kalmte en de sereniteit zijn teruggekeerd. Het financiële systeem en de banken zullen hopelijk op een meer stevige basis kunnen werken.*

*Het systeem moet terugkeren naar zijn basisopdracht als tussenpersoon bij het verzamelen van spaargeld en het toekennen van kredieten. Die functie is onontbeerlijk voor de economische ontwikkeling, zowel voor de particulieren, de KMO's en andere ondernemingen, lokale en regionale*

Le cadre réglementaire et prudentiel a fait cruellement défaut aux États-Unis.

Le risque que représentent ces produits structurés n'étant pas maîtrisé, personne n'est en mesure d'en évaluer la toxicité.

Ce constat étant fait, l'heure n'est pas – encore – aux accusations mais les responsabilités devront être établies.

L'heure est à la gestion de la crise, qui s'est déployée sur trois fronts : tout d'abord, l'assèchement du marché interbancaire et l'absence totale de confiance dans le chef de l'épargnant, ensuite, la déroute sur les marchés boursiers et enfin, la stagnation voire la récession économique qui se profile à l'horizon.

Face à cette crise, le gouvernement belge a réagi de manière volontariste, résolue et efficace, à la lumière de l'évolution ahurissante qui s'est produite sur les marchés financiers et, dès lors, dans le monde bancaire, pour parer au plus pressé. Il fallait à tout prix restaurer la confiance.

*Je suis tout à fait d'accord avec le président de la Chambre lorsqu'il dit que les autorités sont acculées et que si les banques tombent, elles entraîneront avec elles l'ensemble de la société : les épargnants, les actionnaires, les entreprises, les contribuables et les consommateurs.*

L'heure de l'analyse viendra, de préférence sur la base d'un rapport exhaustif d'experts sur le plan européen ou mondial afin d'assurer une clarté optimale concernant la crise systémique en général. L'opportunité et le déroulement des actions gouvernementales en Belgique devront également être examinés. Le résultat de ces deux analyses devrait permettre aux politiques de tirer les conclusions politiques qui s'imposent.

Une conclusion s'impose d'ores et déjà au sujet de l'encadrement et de la réglementation du secteur financier américain. Soyons réalistes : l'origine de cette terrible crise financière se trouve clairement outre-Atlantique, crise financière dont les effets collatéraux néfastes sur l'économie réelle sont également ressentis chez nous, où ils se traduisent dorénavant par un ralentissement économique, voire une récession.

Face à l'effet boule-de-neige qui a atteint tous les marchés mondiaux, dont les nôtres, il faut à tout prix restaurer la confiance des épargnants, des petits et moyens actionnaires, du personnel des banques et des opérateurs bancaires, c'est-à-dire du marché interbancaire, complètement asséché.

À coups de milliards d'euros, de dollars et d'autres monnaies, les banques centrales sont intervenues. Outre ces injections de capitaux gigantesques, elles ont agi de manière concertée en abaissant les taux monétaires.

Au niveau européen, il reste une certaine marge au niveau des taux car on finit par se demander par quels moyens on peut encore combattre cette crise.

Les autorités publiques sont intervenues en nationalisant, en donnant des garanties publiques, avec la ferme intention et l'espoir de se retirer, dès que le calme et la sérénité seront revenus. Elles ont ainsi permis le fonctionnement financier et bancaire sur des bases, espérons-le, beaucoup plus solides.

Il faut que le système retrouve et se concentre sur sa fonction

*overheden, en draagt bij tot een economie als scheppende kracht en tot sociale welvaart.*

*De wereldwijde crisis moet verder worden aangepakt op basis van overleg binnen de Europese Unie, de G7 of G8 en het IMF.*

*De beleidsverantwoordelijken moeten lessen trekken uit deze financiële ontredde en mechanismen ontwikkelen om de markten te omkaderen. Het idee dat een Europees monetair beleid nood heeft aan een prudentieel toezicht moet ontwikkelen, krijgt steeds meer bijval.*

*Een sociale en begeleide markeconomie is voor mij één van de beste maatschappelijke vormen. Men mag liberalisme echter niet verwarren met ongebreideld kapitalisme. Ik sluit me aan bij het eerste en wantrouw het tweede meer dan ooit tevoren. Ik raad overigens iedereen aan het hoofdartikel van La Libre Belgique van zaterdag jongstleden te lezen.*

*De begroting 2009 is in evenwicht. Dat is minder dan verwacht, met name op het vlak van de mogelijkheden om de vergrijzingproblematiek aan te pakken, maar in de huidige omstandigheden is het resultaat, vergeleken met onze buurlanden, bevredigend. Onze schuldenlast is hoog, we moeten dus aanvaarden dat er grotere inspanningen nodig zijn.*

*De economische groei komt in het gedrang door de financiële crisis. Deze belangrijke factor evolueert op het ritme van de conjunctuur. De federale inkomsten, dus ook de dotaties aan de gemeenschappen, hangen af van de economische groei.*

Damit komme ich zum zweiten Teil meiner Intervention, nämlich der institutionellen Entwicklung unseres Landes.

*In het tweede deel van mijn uiteenzetting zal ik het hebben over de institutionele ontwikkeling van ons land.*

'Het federale regeerakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat een nieuwe stap in de hervorming van onze instellingen noodzakelijk is. Een dialoog van gemeenschap tot gemeenschap biedt daarvoor het kader en het forum. Deze staatsvorming blijft een integraal onderdeel van het federale regeerakkoord. De uitvoering ervan maakt deel uit van de afspraken. De federale regering zal de dialoog daartoe van nabij opvolgen en ondersteunen.' Dit is een fragment uit de regeerverklaring.

Alle partijen in de Duitstalige Gemeenschap verdedigen inzake de staatsvorming en de uitbouw van de autonomie hetzelfde standpunt. Wij beseffen dat de federale staat verder moet evolueren. Wij voelen ons thuis in deze staat: hij garandeert zowel een vooruitbreiding vatbare autonomie als een toereikende solidariteit. Wij hebben als minderheid beide aspecten nodig. Ons autonome statuut geeft ons uitstekende mogelijkheden om ons lot in eigen handen te nemen en onze toekomst onder eigen verantwoordelijkheid te bepalen.

Om onze autonomie optimaal vorm te kunnen geven, is het essentieel dat wij nog meer bevoegdheden autonoom kunnen uitoefenen. De lijst van die bevoegdheden werd door het

primaire, celle de courroie de transmission entre la collecte de l'épargne et l'octroi de crédits, fonction indispensable pour le développement économique, que ce soit pour les particuliers, les PME, les autres sociétés, les entités publiques locales, régionales et autres, au bénéfice d'une économie créatrice de richesse et de bien-être social.

Il faudra continuer à agir de manière concertée au sein de l'Union européenne, au G7 ou G8 et au FMI, afin de maîtriser cette crise systémique et planétaire.

Par la suite, il appartiendra aux responsables politiques de tirer les leçons de cette débâcle financière, en prévoyant les mécanismes nécessaires pour encadrer les marchés. Ainsi, si l'Europe monétaire existe, l'Europe de la régulation et du contrôle prudentiel devrait voir le jour. Cette idée avance manifestement.

L'économie de marché encadrée et socialement imprégnée reste pour moi la meilleure des formes sociétales. J'insiste sur le fait qu'il ne faut pas confondre libéralisme et capitalisme débridé. J'adhère au premier et je me méfie plus que jamais du second. À cet égard, je vous recommande la lecture de l'éditorial de La Libre Belgique de samedi dernier.

Le budget 2009 est bouclé en équilibre. C'est moins qu'espéré et en deçà de l'objectif assigné en fonction du vieillissement de notre société, mais dans les circonstances actuelles, ce résultat est satisfaisant, comparé à ceux de nos voisins européens. Cela dit, comme notre endettement est supérieur, nous devons consentir un effort plus important.

Le tendon d'Achille est la croissance : celle-ci est, sans jeu de mots, hypothéquée par la crise financière. Ce paramètre évoluera au rythme de la conjoncture, ce qui déterminera ainsi les recettes fédérales et, ne l'oublions pas, les dotations aux entités fédérées.

Damit komme ich zum zweiten Teil meiner Intervention, nämlich der institutionellen Entwicklung unseres Landes.

*J'en arrive ainsi à la deuxième partie de mon exposé, à savoir l'évolution institutionnelle de notre pays.*

*« L'accord de gouvernement fédéral précise expressément qu'une nouvelle étape s'impose au niveau de la réforme de nos institutions. Cet engagement est davantage concrétisé dans un cadre de négociation élargi articulé autour d'un dialogue interinstitutionnel. Cette réforme de l'État fait partie intégrante de l'accord du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral suivra de près ce dialogue et lui apportera son soutien. ». Ceci est un passage de la déclaration gouvernementale.*

*Tous les partis de la Communauté germanophone partagent un point de vue identique à propos de la réforme de l'État et de l'élargissement de l'autonomie. Nous avons conscience que l'État fédéral doit continuer à évoluer. Nous nous sentons bien dans cet État qui nous garantit une autonomie qui peut s'étendre et une solidarité suffisante. En tant que minorité, nous avons besoin de ces deux aspects. Notre statut autonome nous permet parfaitement de prendre notre sort en main et de déterminer notre avenir sous notre propre responsabilité.*

*Pour que notre autonomie soit optimale, il importe que nous puissions exercer encore plus de compétences de manière autonome. La liste de ces compétences a été établie par le*

Parlement van de Duitstalige Gemeenschap opgemaakt en herhaaldelijk bevestigd.

Het gaat in de eerste plaats om ruimtelijke ordening, huisvesting en de provinciale bevoegdheden. De regering van de Duitstalige Gemeenschap zal in de komende maanden, los van het resultaat van de huidige dialoog, dus de overname van nieuwe gewestelijke bevoegdheden, namelijk ruimtelijke ordening en huisvesting, verder voorbereiden.

Naast Vlaanderen, Brussel en Wallonië wenst de Duitstalige Gemeenschap een autonome deelstaat, een eigen 'gemeenschap/gewest' te blijven, bevoegd voor de gemeenschapsbevoegdheden en de gewestbevoegdheden die we onder eigen verantwoordelijkheid willen uitoefenen.

We eisen die bevoegdheden niet onmiddellijk op, maar voelen ons wel in staat om de bevoegdheden die in België aan de gemeenschappen en gewesten zijn overgedragen of in de toekomst zullen worden overgedragen, zelfstandig uit te oefenen. We zijn niet langer bang voor meer financiële zelfstandigheid, maar gelet op de omvang moeten sommige specifieke financiële regelingen gehandhaafd blijven. We zijn bereid om in de mate van het mogelijke onze eigen verantwoordelijkheid op te nemen.

Het verheugt mij dan ook dat de Duitstalige Gemeenschap te gepasten tijde en op een adequate wijze mee aan de onderhandelingstafel zal gaan zitten. Dat staat letterlijk in de nota van de drie bemiddelaars.

Persoonlijk hoop ik dat er na het eerste bevoegdheidspakket spoedig een volgende stap in de staatsvorming zal volgen. De Duitstalige Belgen beslissen niet over het lot van het land, maar hopen dat Vlamingen en Franstaligen voor het land een nieuw evenwicht zullen kunnen bereiken door een fundamentele hervorming die het zwaartepunt waarschijnlijk bij de deelstaten zal leggen.

Ik wens de onderhandelaars in elk geval veel succes toe.

**De heer Geert Lambert (sp.a+Vl.Pro).** – *Als Nederlandstalige en vooral als Vlaming en flamingant wens ik mijn uiteenzetting te beginnen in het Frans. De reden is duidelijk. Ik richt me tot de meerderheid. Ik wil niet alleen dat men naar me luistert, maar dat men mij ook begrijpt. In een situatie waarin de Vlamingen niet meer de meerderheid hebben in de Kamer en de premier geen meerderheid van zijn eigen taalgroep meer achter zich heeft, is het misschien raadzaam zich in het Frans uit te drukken. In tegenstelling tot anderen, hoop ik mijn principes te kunnen behouden. Aangezien we hooggekwalificeerde tolken hebben zal ik mijn uiteenzetting voortzetten in mijn moedertaal. Maar eerst wens ik nog een collega te bedanken die me heeft geholpen bij de voorbereiding van deze inleiding.*

Hoe uitdagend is een speech die begint met de vaststelling dat de bevolking ongerust is? Als politici hebben we de pretentie oplossingen aan te reiken voor de problemen die we in de samenleving detecteren. We hebben de neiging om voor alles een antwoord te willen zoeken, de taak om de mensen vertrouwen in de toekomst te geven. Hoe moeilijker de opdracht om in deze barre economische en financiële tijden het land te leiden, hoe groter de uitdaging om een politiek project gerealiseerd te krijgen.

*gouvernement de la Communauté germanophone et confirmée à diverses reprises.*

*Il s'agit tout d'abord de l'aménagement du territoire, du logement et des compétences provinciales. Dans les mois à venir, indépendamment du résultat du dialogue en cours, le gouvernement de la Communauté germanophone préparera donc le transfert de nouvelles compétences régionales, à savoir l'aménagement du territoire et le logement.*

*À côté de la Flandre, de Bruxelles et de la Wallonie, la Communauté germanophone souhaite demeurer une entité fédérée autonome, une « communauté/région » propre, ayant les compétences communautaires et régionales que nous entendons exercer sous notre propre responsabilité.*

*Nous ne revendiquons pas immédiatement ces compétences mais nous nous estimons capables d'exercer de manière indépendante les compétences qui ont été transférées aux communautés et régions ou qui le seront dans le futur. Nous ne craignons plus une indépendance financière accrue, sous réserve du maintien de certains règlements financiers spécifiques. Nous sommes prêts, dans la mesure du possible, à assumer nos responsabilités.*

*Je me réjouis dès lors que la Communauté germanophone puisse se trouver à la table des négociations, au moment voulu et de la manière adéquate, comme l'indique la note des trois médiateurs.*

*Personnellement, j'espère qu'après le premier paquet de compétences, une étape suivante adviendra rapidement dans la réforme de l'État. Les germanophones de Belgique ne décident pas de l'avenir du pays mais espèrent que les Flamands et les francophones parviendront à trouver un nouvel équilibre pour notre pays par le biais d'une réforme fondamentale qui déplacera probablement le centre de gravité vers les entités fédérées.*

*En tout état de cause, je souhaite bonne chance aux négociateurs.*

**M. Geert Lambert (sp.a+Vl.Pro).** – Bien que néerlandophone et même plus, puisque je suis Flamand et flamingant, je voudrais commencer cette intervention en français. La raison en est claire. M'adressant à la majorité, je souhaite non seulement que l'on m'écoute mais aussi que l'on me comprenne. Dans une situation où les Flamands n'ont plus de majorité à la Chambre, où le premier ministre n'est plus soutenu par une majorité dans son propre groupe linguistique, il est probablement préférable de s'exprimer en français. Cependant, contrairement à d'autres, j'espère garder mes principes. Étant donné que nous avons des interprètes de haute qualité, je poursuivrai donc dans ma propre langue, après avoir adressé mes remerciements à l'une de mes collègues qui m'a aidé à préparer cette introduction.

*Commencer une déclaration en disant que la population est inquiète est une provocation. Nous, les politiques, avons la prétention de proposer des solutions aux problèmes de la société. Nous avons tendance à vouloir trouver une réponse à tout, nous devons redonner confiance aux gens. Plus la tâche de diriger le pays en ces temps économiques et financiers rigoureux est difficile, plus grand sera le défi de parvenir à réaliser un projet politique.*

*Toutefois, c'est là que le bât blesse. Il est regrettable que le*



Daar knelt echter het schoentje. De eerste minister is vandaag spijtig genoeg niet hier. Hij vond het zelfs niet nodig om vorige nacht de stemming in de Kamer bij te wonen. Deze regering heeft niet alleen geen meerderheid bij de grootste bevolkingsgroep van het land, ze heeft ook geen project. Ze heeft, op enkele persoonlijke ambities na, geen plan of zelfs geen zin om de problemen te lijf te gaan.

Nadat het land meer dan een jaar in een complete politieke impasse heeft gezeten, komt men ons deze week eigenlijk gewoon vertellen dat het er volgend jaar niet anders zal uitzien. Yves Leterme, de man die ons beloofde dat met hem het geloof in 'die mensen' zou worden hersteld, staat als een machteloos minister niets anders te verkondigen dan dat de regering een mislukte poging heeft gedaan om de dingen te veranderen, dat ze daar weliswaar niet in geslaagd is, maar dat we ons geen zorgen moeten maken want dat alles toch zal veranderen.

Jarenlang werd de paarse regering verweten een perceptiebeleid te voeren. Vandaag lezen we een beleidsverklaring waarin het woord 'vertrouwen' wel tien keer voorkomt, maar die nergens blijkt geeft van de opbouw van dat vertrouwen. De regeringsverklaring doet mij denken aan de *Leading Success People* van de jaren '80 en '90 die zichzelf elke dag wel tien keer voor de spiegel bejubelden voor hun eigen inzichten en krachtadige opstelling in de hoop hiermee het beoogde succes te bereiken. Niet de realisaties, maar het rotsvaste geloof dat ze er ooit zouden komen, was het belangrijkste. De Open Vld maakt weliswaar nog altijd deel uit van de regering, maar ik had eerlijk gezegd toch een grotere stijlbreuk verwacht. Dat de wijze van beleidsverklaring dezelfde is gebleven, vinden we eigenlijk nog niet zo erg, als er maar een effectief beleid wordt gevoerd.

Wat stellen we echter vast? De belofde en terecht als onontbeerlijk omschreven staats hervorming wordt in de regeerverklaring met een schamele 69 woordjes behandeld. De eerste minister besteedt hieraan in zijn eigenste beleidsbrief dus nog geen vijf woorden per maand dat hij het land in de diepste institutionele crisis heeft gestort. Eenmaal aan het roer, weigert hij concreet te worden over de belofte waaraan zijn partij haar verkiezingsoverwinning te danken heeft. De verantwoordelijkheid om het land terug op de rails te zetten wordt doorgeschoven naar de deelstaten, maar de budgettaire gevolgen daarvan weigert men te aanvaarden.

Een armlastige Staat zou moeten ophouden taken te vervullen die eigenlijk aan de gemeenschappen en gewesten toekomen. Het is onbegrijpelijk hoe deze regering het budget lijmt met niet toegezegde kredieten uit Vlaanderen, terwijl zij doof blijft voor een voorstel om de uitgaven voor domeinen waarvoor zij eigenlijk niet bevoegd is, over te nemen. Het is intriest dat dit komt van een man die Vlaanderen beloofde waar het recht op heeft. 800 000 keer kiezersbedrog, dat moet bij die kiezers hard aankomen.

Maar er is erger. Tot op vandaag vervloekt de bevolking de politici uit de jaren '70 en begin van de jaren '80 vanwege het budgettaire wanbeleid van toen, maar deze regering zadelt de komende generaties op met nieuwe schulden, nieuwe afbetalingen en nieuwe lasten. Niemand gelooft dat dit een sluitende begroting is. Het wordt lachwekkend als vicepremier Dewael op de radio verkondigt dat deze

*premier ministre ne soit pas présent aujourd'hui. Il n'a même pas jugé utile d'être présent lors du vote de la nuit dernière à la Chambre. Non seulement ce gouvernement ne dispose plus d'une majorité dans le groupe le plus important de la population mais il n'a pas non plus de projet. Hormis quelques ambitions personnelles, il n'a ni le projet ni même l'envie de s'attaquer de front aux problèmes.*

*Alors que le pays s'est enlisé depuis plus d'un an dans une impasse politique complète, on vient tout bonnement nous raconter cette semaine que cette année ne sera pas différente. Yves Leterme, l'homme qui nous a promis qu'il rétablirait la confiance « dans ces gens » nous annonce que le gouvernement n'a pas pu modifier la situation mais que nous ne devons pas nous en faire étant donné que tout va quand même changer.*

*Pendant des années, on a reproché au gouvernement violet de mener une politique d'annonce. Aujourd'hui nous lisons une déclaration gouvernementale où apparaît dix fois le terme « confiance » mais où nulle part il n'est question de rétablir cette confiance. Cette déclaration me fait penser aux « Leading Success People » des années '80 et '90, chez qui l'essentiel était non pas les réalisations mais leur foi inébranlable qu'ils réussiraient. Il est évident que Open Vld fait toujours partie de ce gouvernement mais j'aurais espéré une rupture de style plus brutale. Que la déclaration gouvernementale n'ait pas changé de style n'est finalement pas tellement grave si la politique menée est efficace.*

*Mais que constatons-nous ? La réforme de l'État promise et définie à juste titre comme incontournable est traitée en 69 mots à peine. Le premier ministre, une fois aux commandes, refuse de concrétiser les promesses qui ont permis à son parti de gagner les élections. La responsabilité de remettre le pays sur les rails est transférée aux entités fédérées mais on refuse d'en accepter les conséquences budgétaires.*

*Un État indigent devrait cesser d'assumer des tâches qui incombent en fait aux communautés et aux régions. Il est incompréhensible que ce gouvernement colmate le budget avec des crédits non promis par la Flandre tandis qu'il reste sourd à une proposition de transfert de dépenses relatives à des domaines pour lesquels il n'est en fait pas compétent. Il est affligeant que cela vienne d'un homme qui a promis à la Flandre de lui donner ce qui lui revenait. Les 800 000 électeurs trompés doivent la trouver saumâtre.*

*Mais il y a plus grave. Jusqu'à ce jour, la population a maudit les politiques des années '70 et du début des années 80 pour leur mauvaise gestion mais ce gouvernement impose de nouvelles dettes, de nouveaux remboursements et de nouvelles charges aux futures générations. Personne ne croit que ce budget est en équilibre. On rit en entendant le vice-premier ministre Dewael annoncer à la radio que ce budget présente en fait un excédent. Il s'agit en fait d'un excédent de promesses non tenues. Une norme de croissance surestimée, des promesses non tenues du gouvernement flamand et des impôts qui sont passés sous silence. D'un coup de baguette magique, le trou budgétaire disparaît. Je reconnais que les temps sont durs, qu'il n'est pas évident de boucler un budget et que ce gouvernement n'est pas entièrement responsable de la situation. Il est déjà insensé qu'il laisse délibérément déraiper le budget en nous faisant croire que le budget est en équilibre, en demandant en même temps à l'Europe*



begroting eigenlijk een overschot heeft. Hij bedoelt waarschijnlijk een overschot aan niet ingevulde beloften. Een overschot groeïnorm, niet toegezegde kredieten van de Vlaamse regering en belastingen die worden verzwegen. Het zijn ingrediënten waarmee deze regering tot de Harry Potters van de politiek kunnen promoveren. Met een abracadabra verdwijnt het gat in de begroting. Ik erken dat we keiharde tijden beleven. Het is dus niet evident om budgettair rond te komen en ik besef dat deze regering daar niet de volle verantwoordelijkheid voor draagt. Dat zij echter willens en wetens de begroting laat ontsporen en ons voorhoudt dat er een sluitende begroting wordt voorgesteld, maar tegelijkertijd bij Europa aandringt om de stabiliteitscriteria te versoepelen, is al te gek.

Het kan nog erger. Deze regeringsploeg, die elke belofte inslikt, van de belastingverlaging van Open Vld tot de Copernicaanse omwenteling van CD&V, draait er haar hand niet voor om een migratiebeleid te voeren dat lijnrecht ingaat tegen wat in de eigen regeringsverklaring staat. Beste cdH, beste mevrouw Milquet, uw reputatie van 'madame non' staat op het spel. U eiste regularisatiecriteria tegen de State of the Union in. In ruil krijgt u een beleidsverklaring die er enkel mee pocht een streng terugkeerbeleid te voeren. Waar zijn uw principes? Waar is uw geloof in het humanisme wanneer u een regering blijft steunen die niet de minste opening maakt voor een menswaardige oplossing voor die duizenden wanhopige gezinnen in ons land die wachten op een regularisatie?

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Mijnheer Lambert, als u hier vanochtend was geweest, had u misschien mijn uiteenzetting gehoord over het thema dat u nu aansnijdt. Dan had u geweten dat enerzijds mevrouw Milquet helemaal niet 'madame non' is, maar dat ze al een jaar constructieve voorstellen voor de staatshervorming en voor de herinrichting van onze federale Staat formuleert en dat we anderzijds in het huidige migratiedebat niet tevreden zijn met de aanpak van de regering die de eerste minister dinsdag in zijn verklaring heeft geformuleerd.*

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik was er deze morgen wel, mijnheer Delpérée. Ik heb u uw duidelijke verontwaardiging horen uitspreken. Ik deel die verontwaardiging, maar de heer Lambert heeft gelijk wanneer hij zegt dat die verontwaardiging alleen niet volstaat. U moet in deze regering uw verantwoordelijkheid nemen. U moet er samen met uw collega's van CD&V toch in kunnen slagen om Open Vld te dwingen tot de uitvoering van het regeerakkoord. Het gaat te ver wanneer de oppositie daarop moet aandringen. Overtuig uw collega's om samen te vechten tegen dat asociale beleid van mevrouw Turtelboom, die de ogen sluit voor de wanhoop van die duizenden mensen zonder papieren.

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Ik was aanwezig bij uw uiteenzetting deze namiddag, mevrouw Piryns. Ik volg uw voorbeeld: we blijven binnen de regering en in het parlement de sociale solidariteit verdedigen.*

**De heer Geert Lambert (sp.a+VI.Pro).** – Ik heb de heer Delpérée goed gehoord. Toen ik het hier had over 'madame non', bedoelde ik zelfs nog niet haar standpunt over de staatshervorming. Ik had het over de

*d'assouplir les critères de stabilité.*

*On peut encore faire pire. Cette équipe gouvernementale, qui ravale chacune de ses promesses, de la baisse d'impôts de l'Open Vld à la révolution copernicienne du CD&V, n'a aucun scrupule à mener une politique migratoire diamétralement opposée au contenu de sa déclaration. Cher cdH, chère madame Milquet, votre réputation de « madame non » est en jeu. Vous avez exigé des critères de régularisation contre l'état de l'union. En échange, vous obtenez une déclaration gouvernementale qui se targue seulement de mener une politique de retour stricte. Où sont vos principes ? Où est votre foi en l'humanisme si vous continuez à soutenir un gouvernement qui ne manifeste pas la moindre ouverture envers ces milliers de familles qui attendent désespérément une régularisation dans notre pays ?*

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Monsieur Lambert, si vous aviez été présent ce matin, vous auriez peut-être entendu mon intervention sur le thème que vous abordez maintenant. Vous sauriez ainsi, d'une part, que Mme Milquet n'est pas du tout « madame non », comme vous le dites à l'instant, mais qu'elle et nous, depuis un an, formulons des propositions constructives en matière de réforme de l'État et de réorganisation de notre État fédéral et, d'autre part, que dans le débat actuel sur l'immigration, nous ne sommes pas satisfaits de la formule utilisée par le gouvernement dans sa déclaration de mardi.

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *J'étais bien présente ce matin, monsieur Delpérée. Je vous ai entendu exprimer votre indignation, que je partage d'ailleurs, mais M. Lambert a raison de dire que l'indignation à elle seule ne suffit pas. Vous devez assumer vos responsabilités dans ce gouvernement. Avec vos collègues du CD&V, vous devriez être en mesure d'obliger l'Open Vld à exécuter l'accord gouvernemental. Ce n'est quand même pas à l'opposition de le faire. Persuadez vos collègues de lutter avec vous contre la politique asociale de Mme Turtelboom, qui ferme les yeux face au désespoir de ces milliers de sans-papiers.*

**M. Francis Delpérée (cdH).** – J'étais présent lors de votre intervention cette après-midi, madame Piryns, et je reprends votre formule : nous continuons au gouvernement et au parlement à défendre nos préoccupations de solidarité sociale.

**M. Geert Lambert (sp.a+VI.Pro).** – *J'ai bien écouté M. Delpérée. Quand j'ai parlé de « madame non », ce n'était pas à propos de la réforme de l'État mais des procédures de régularisation qui auraient dû être lancées. Chacun peut*

regularisatieprocedures die moeten worden gestart en waarover ik des te meer ontgoocheld ben. Eenieder heeft het recht een bepaalde mening te hebben. Ik deel niet de mening van de heer Delpérée en van mevrouw Milquet over de staatshervorming. Ze zouden zich wat soepeler mogen opstellen, maar we zullen wel zien wat de evolutie is.

Wat de regularisatiecriteria betreft, ben ik zeer ontgoocheld. Ik heb altijd geleerd dat er in de politiek bepaalde dingen zijn waarover je best een compromis kan sluiten, maar er zijn ook dermate grote principes dat je niet aanvaardt dat ze geschonden worden. Ik meende te hebben gehoord dat mevrouw Milquet gezegd heeft dat de regering zou vallen als er geen regularisatiecriteria waren tegen het tijdstip van de State of the Union. Ik merk dat er vandaag geen regularisatiecriteria zijn en dat er in de regeringsverklaring enkel over asiel en migratie wordt gesproken in termen van een terugkeerbeleid. Ik heb dan ook mijn bedenkingen bij die houding die niet alleen wordt aangenomen door de collega's van cdH, maar ook door andere collega's die wel vrije tribunes kunnen schrijven, maar verstek laten wanneer het eropaan komt een regering te steunen die niet de minste opening maakt voor een menswaardige oplossing voor die duizenden wanhopige gezinnen. Het is mooi om hongerstakingen te bezoeken en mensen hoop te willen geven, maar het is keihard ontwaken wanneer we vaststellen dat niets gerealiseerd wordt.

De liberale partij zou best het woord 'Open' in haar benaming schrappen. Het asielbeleid is een terugstuurbeleid geworden. Hoezeer ik ook de mening van Open Vld deel dat ook een economische migratie moet worden geregeld, stel ik vast dat ook wanneer haar regeringspartners een opening in die zin maken, ze vlug een andere deur vindt om een oplossing te vergrendelen. Dat die partij zelfs hardwerkende nieuwe Vlamingen – zij het hardwerkend in het zwarte circuit omdat het hen zelfs niet gegund wordt ook de nieuwe belastingen te betalen – in de steek laat, is bijzonder pijnlijk.

Als laatste in de rij bespreekt de Senaat de beleidsverklaring. De pers en de Kamer gingen ons voor, en de kritieken waren terecht striemend. Alleen de eigen meerderheid – en dan nog – blijft het bij het verhaal van de kleren van de keizer houden. Tegen beter weten in blijft men de eerste minister bejubelen voor zijn keiharde, tomeloze inzet. Sommige commentatoren bekritiseerden ook de stijl waarin een en ander werd gebracht. De tijden van bevlogen toespraken zijn voorbij. Elk vogeltje zingt zoals het gebekt is, dus dat vind ik niet echt van belang. Toch zou het wel eens leuk zijn de speech van de eerste minister op een andere, meer correcte manier te lezen. We kennen allen ongetwijfeld de scherpe Britse humor, en misschien ook wel de sketches waarin een verslonsde boer, gekleed in vossen, uit een bijna ingevallen schuur naar buiten komt en doodleuk voor de camera komt zeggen: 'Today, I decided to wear Versace'.

Zo is ook de speech van de eerste minister Britse kolder geworden; het verhaal van een uitgekleden eerste minister die met een uiteengevallen land doodleuk komt vertellen: 'Vandaag heb ik eventjes beslist de mensen terug de toekomst te geven die ze verdienen'. *C'est le ton qui fait la musique*, zegt men in het Frans, de taal van de meerderheid in de regering. Laat dezelfde beleidsverklaring lezen door een doordeweekse Britse komiek en het wordt echt lachen

*avoir son opinion. Je ne partage pas celle de M. Delpérée et Mme Milquet sur la réforme de l'État. Ils feraient mieux de se montrer un peu plus souples mais on verra bien comment la situation évoluera.*

*Je suis particulièrement déçu à propos des critères de régularisation. J'ai toujours appris qu'en politique, il y avait des choses pour lesquelles il valait mieux conclure un compromis mais il y a certains grands principes dont on ne tolère pas qu'ils soient violés. Mme Milquet avait déclaré, me semble-t-il, que le gouvernement tomberait faute de critères de régularisation au moment de l'état de l'union. Je constate qu'il n'y a toujours pas de critères de régularisation et que la déclaration gouvernementale n'évoque l'asile et la migration qu'en termes de politique de retour. J'ai des réserves par rapport à cette attitude, qui n'est pas seulement acceptée par les collègues du cdH mais aussi par les autres collègues qui sont capables d'écrire des tribunes libres mais se dérobent lorsqu'il s'agit de soutenir un gouvernement qui ne manifeste pas la moindre ouverture pour trouver une solution honorable en faveur de ces milliers de familles désespérées. C'est bien joli de rendre visite aux grévistes de la faim et d'essayer de leur donner espoir mais le réveil est dur lorsqu'on constate que rien ne bouge.*

*Le parti libéral ferait mieux de rayer le mot « Open » de son appellation. La politique d'asile est devenue une politique de retour. Bien que je partage aussi l'opinion de l'Open Vld selon laquelle il faut instaurer un système d'immigration économique, je constate que quand les partis de la majorité manifestent une ouverture dans ce sens, ils ne tardent pas à verrouiller une autre porte. Il est particulièrement douloureux que ce parti laisse tomber de nouveaux Flamands qui travaillent dur et au noir parce qu'on ne les autorise même pas à payer les nouveaux impôts.*

*Le Sénat discute, en dernier, de la déclaration gouvernementale. La presse et la Chambre nous ont précédés, avec des critiques cinglantes à juste titre. Seule la majorité s'en tient au récit des habits de l'empereur. Elle continue malgré tout à applaudir le premier ministre pour son engagement démesuré. Certains commentateurs critiquent le style de quelques passages.*

*Il serait pourtant amusant d'avoir une lecture différente du discours du premier ministre. On connaît tous le sketch d'un humoriste britannique où il est question d'un fermier vêtu de haillons, qui sort d'une grange presque effondrée en déclarant à la caméra : « Today, I decided to wear Versace ». De la même manière, notre premier ministre est venu raconter : « Aujourd'hui, je viens de décider de redonner aux gens l'avenir qu'ils méritent ». C'est le ton qui fait la musique, le ton de la majorité gouvernementale.*

*Nous pourrions en rire, si ce n'était aussi triste. Même en gardant à l'esprit les sondages peu favorables pour notre parti, j'estime que nous ferions mieux de retourner aux urnes. À une époque où la population attend une politique, des décisions, une vision, le gouvernement se contente de garder le magasin ouvert, sans remplir les rayons, sans lancer de nouveaux produits et sans faire attention à la caisse. En ces temps rigoureux, un tel comportement est catastrophique.*

*Vos électeurs, leurs enfants et même les petits-enfants de ceux qui vont ont fait confiance voici plusieurs mois se*

geblazen.

We zouden ook lachen als het niet zo triest was. Zelfs met in het achterhoofd de weinig rooskleurige peilingen voor onze partij, denk ik dat we best terug naar de kiezer zouden stappen. In tijden dat de bevolking recht heeft op een beleid, op beslissingen en een visie, houdt de regering enkel maar de winkel open, zonder het schap te vullen, zonder nieuwe producten te lanceren en zonder op de kassa te letten. In deze barre tijden is een dergelijke 'houding' – men kan moeilijk spreken van een beleid – catastrofaal.

Uw kiezers, hun kinderen en zelfs de kleinkinderen van degenen die u maanden geleden het vertrouwen hebben gegeven, zullen u nog lang herinneren, en beslist niet als een Britse komiek.

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Onze fractieleider heeft reeds gezegd wat we denken over de begroting en haar gebreken.*

*Ik wou nog reageren op een zin uit de toespraak van de eerste minister. Over de financiële crisis, die de heer Collas als een uitzonderlijke gebeurtenis bestempelt, zegt de premier: 'Met aandrang doe ik een oproep voor meer ethisch besef bij bepaalde bankiers'.*

*Kan men van een tijger verwachten dat hij vegetariër wordt?*

*In welk economisch systeem leven we? Om dat systeem te benoemen, gebruiken we vandaag een woord dat bijna een taboe was geworden, namelijk kapitalisme.*

*We zitten inderdaad in een liberale kapitalistische economie, gebaseerd op een middel, de markt, en op een doel, het nastreven van maximale winst. Het is dus hypocriet aan de bankiers, die alles behalve filantropen zijn, te vragen tegen hun bestaansreden in te gaan: zoveel mogelijk geld verdienen.*

*Toen de financiële crisis uitbrak, toen de zaak van de subprimes algemeen bekend werd, werden de hedge funds in de war gebracht, waardoor ze zich op de grondstoffenmarkt zijn gaan richten, in het bijzonder op de markt van de levensmiddelen, met als gevolg dat het aantal mensen in de wereld dat honger lijdt van 850 miljoen tot 925 miljoen is gestegen. Dat werd onlangs bekend gemaakt door de directeur-generaal van de FAO.*

*Op hetzelfde ogenblik voerde een Belgische bank, de KBC, een uiterst cynische reclamecampagne voor beleggingsproducten, waarbij werd beweerd dat het mogelijk is voordeel te halen uit de prijsstijging van de levensmiddelen. In een reclamefolder schreef de bank zelfs dat de klimaatwijzigingen, de waterschaarste en de schaarste aan exploitatieerbare landbouwgrond een kans bieden. De bankier heeft duidelijk gelijk: in zijn manier van denken gaat het om een kans.*

*Wat staat ons te doen?*

*Ik heb geen pasklare oplossing. Als we echter iets willen veranderen, moeten we beginnen met orde op zaken stellen. We moeten ons de vraag stellen of we deze crisis niet hadden kunnen voorzien. Hadden sommigen de crisis niet zien aankomen? Ik wil mezelf niet op de voorgrond plaatsen, maar ik wil toch een fragment herhalen uit mijn toespraak die ik op dit spreekgestoelte heb gehouden in het debat over de ratificatie van het Verdrag van Lissabon.*

*souviendront encore longtemps de vous.*

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – *Notre chef de groupe a déjà expliqué ce que nous pensions du budget et de ses insuffisances.*

*En ce qui me concerne, je tiens à réagir à une phrase que j'ai lue dans le discours du premier ministre où, à propos de la crise financière, que M. Collas taxe d'événement extraordinaire, il dit : « J'en appelle avec insistance à davantage de conscience éthique chez les banquiers ».*

*Cela me fait réagir. Demande-t-on à un tigre de devenir végétarien ? Je voudrais m'expliquer davantage car je pense que c'est important pour comprendre la nature de la crise.*

*Dans quel système économique vivons-nous ? On utilise aujourd'hui pour le qualifier un mot qui était très rarement prononcé, un mot pratiquement devenu tabou : le capitalisme.*

*Nous sommes effectivement dans un système capitaliste d'économie libérale basé sur un moyen, le marché, et un but, la recherche du profit maximum. Je trouve donc hypocrite de demander à des banquiers, qui sont tout sauf des philanthropes, d'aller à l'encontre de leur raison d'être : faire de l'argent, un maximum d'argent.*

*Lorsque la crise financière a éclaté, lorsque l'affaire des subprimes est devenue de notoriété publique, les hedge funds se sont affolés et ont reporté leurs attentions sur le marché des matières premières, et notamment vers celui des denrées alimentaires, avec comme conséquence, encore récemment dénoncée par le directeur général de la FAO, que le nombre de personnes qui souffrent de la faim dans le monde est passé de 850 millions à 925 millions.*

*Dans le même temps, une banque belge, la KBC, pour vendre ses produits de placement a poussé le cynisme au point d'utiliser comme slogan publicitaire : « Il est possible de tirer avantage de la hausse du prix des denrées alimentaires ».*

*Dans un feuillet de promotion, la banque avançait même que « les changements climatiques et la pénurie d'eau et de terres agricoles exploitables sont une opportunité ». Clairement, le banquier a raison : dans sa logique il s'agit d'une opportunité.*

*Que faire ?*

*Je n'ai pas de solution toute faite. Je pense toutefois que si nous voulons changer les choses, il faut d'abord remettre les pendules à l'heure. Il faut se poser la question de savoir si l'on ne pouvait pas prévoir cette crise. Certains, du reste, ne l'avaient-ils pas prévue ? Sans me mettre en avant, je veux tout de même vous relire une partie du discours que je vous ai*

*Ik had geprobeerd de redenen te begrijpen waarom een meerderheid van de Fransen de ratificatie van het Verdrag van Lissabon had geweigerd. Ik lees mijn uiteenzetting van destijds omdat ze past in het kader van de huidige gebeurtenissen en klaarheid kan scheppen.*

*'De neenstemmers in Frankrijk hebben in eerste instantie vooral gestemd tegen een economisch systeem' – dat van Chirac en ook dat van Europa – 'volgens ultraliberaal model, dat alles opoffert aan de markt, dat de sociale breuklijnen verscherpt en de werkloosheid en de uitsluiting nog versterkt.*

*Een systeem waarin CEO's fabelachtige en ongehoorde vergoedingen opstrijken terwijl de koopkracht van de meeste werknemers voortdurend daalt.*

*Een systeem waarin ondernemingen, meer bepaald de banken, recordwinsten opstrijken en tegelijk massaal personeel ontslaan.*

*Een systeem dat alleen bezig is met de verhoging van de dividenden van de aandeelhouders en niet met het welzijn van de werknemers, die de rijkdommen nochtans voortbrengen.*

*Een systeem dat de overheidsdiensten opdeelt en de financieel meest winstgevendende delen ervan naar zich toetrekt, volgens het principe van 'de privatisering van de winsten en socialisering van de verliezen'.*

*Een systeem dat delokaliseert op zoek naar maximale winsten en daardoor de meest elementaire rechten van de werknemers miskent.*

*Een systeem dat door een schandelijke betekeniswijziging de verdedigers van de rechten van de werknemers conservatieven noemt, rechten die voortvloeien uit een honderdjarige strijd die de originaliteit uitmaakt van het Europese sociale model.*

*Een systeem dat het milieu schaamteloos plundert en vernietigt en dat het milieu niet ziet als een kostbaar goed dat moet worden bewaard voor de toekomstige generaties, maar als een bron van winst die onbegrensd kan worden uitgebuit.*

*Dat systeem wordt vlijmscherp veroordeeld door iemand die noch links, noch een militant van ATTAC of andersglobalist is: door Joseph Stiglitz, die de Nobelprijs voor Economie kreeg en economie doceert aan de Columbia Business School in New York. Hij is niet alleen een briljant intellectueel, maar ook een man van de praktijk. Als ondervoorzitter en hoofdeconoom van de Wereldbank en als de belangrijkste economische adviseur van president Clinton, weet Joseph Stiglitz waarover hij spreekt.'*

*In zijn boek The Roaring Nineties schrijft Joseph Stiglitz dat de internationale financiële instellingen beheerst worden door onbekwaamheid, gebrek aan realisme, kortzichtigheid en onrustwekkend liberaal fanatisme. De Wereldbank, het IMF en de WTO zitten vol dogmatische en zelfvoldane deskundigen, de 'bolsjewieken van de markt' die de incoherenties en de verwoestingen in de arme landen opstapelen.*

*Ik citeer opnieuw uit de Handelingen: 'In zijn boek verwerpt Joseph Stiglitz, die gedoceerd heeft in Oxford, Yale en Princeton, het neoliberale model dat hij 'versleten, contraproductief en antidemocratisch' vindt. Hij betwist ook de beruchte economische mythe waarop het neoliberalisme*

tenu à cette tribune lorsque nous discutons de la ratification du Traité de Lisbonne.

J'avais essayé de comprendre les motivations pour lesquelles une majorité de Français avait refusé la ratification du Traité de Lisbonne. Je voudrais vous lire mon intervention de l'époque car je pense qu'elle s'inscrit assez bien dans les événements récents et qu'elle peut apporter un éclairage.

« Les "nonistes" en France ont d'abord voté majoritairement contre un système économique » – celui de Chirac et aussi celui de l'Europe – « qui met en avant le modèle ultralibéral, le "tout au marché" qui, on le voit partout, aggrave la fracture sociale et renforce le chômage et l'exclusion.

Un système qui voit des PDG s'arroger des sursalaires fabuleux et indécents alors que le pouvoir d'achat de la majorité des travailleurs est en baisse constante.

Un système qui voit des entreprises, notamment les banques, enregistrer des bénéfiques records et, dans le même temps, procéder à des licenciements massifs.

Un système où la seule préoccupation est l'augmentation des dividendes des actionnaires et non le bien-être des travailleurs qui pourtant, eux, produisent les richesses.

Un système qui dépèce les services publics pour s'en approprier les parties les plus juteuses financièrement, suivant le principe de "la privatisation des bénéfiques et la socialisation des pertes".

Un système qui engendre les délocalisations à la recherche du profit maximum au mépris du respect des droits les plus élémentaires des travailleurs.

Un système qui, par un scandaleux renversement sémantique, appelle conservateurs ceux qui défendent les droits de ces travailleurs, fruits d'une lutte séculaire qui fait justement partie de l'originalité de notre modèle social européen.

Un système qui pille et détruit sans vergogne notre environnement considéré, non pas comme un bien précieux à préserver pour les générations futures, mais comme une source de profit à exploiter sans limites.

C'est ce système qui est dénoncé, avec virulence, par une personnalité qui n'a rien d'un gauchiste, d'un militant d'ATTAC ou d'un altermondialiste, Joseph Stiglitz, prix Nobel d'économie, professeur d'économie à la Columbia Business School de New York. Un homme qui n'est pas seulement un brillant intellectuel mais aussi un homme de terrain. Vice-président et économiste en chef de la Banque mondiale pendant trois ans, conseiller économique principal du président des États-Unis, William Clinton, pendant des années, Joseph Stiglitz sait de quoi il parle ».

Je cite M. Stiglitz : « L'incompétence, l'irréalisme, la courte vue, un inquiétant fanatisme libéral règnent dans les institutions financières internationales. La Banque mondiale, le FMI, l'OMC sont pleins d'experts dogmatiques et suffisants, de "bolcheviques du marché" qui accumulent les incohérences et les dégâts dans les pays pauvres. »

Ces propos sont extraits de son livre *Quand le capitalisme perd la tête*, et je vous conseille de le lire.

Je cite de nouveau le compte rendu : « Dans son livre, Joseph Stiglitz, qui a enseigné à Oxford, Yale et Princeton, récuse le

*zich baseert, de beruchte onzichtbare hand die de markt zou reguleren.*

*Joseph Stiglitz schrijft dat die hand onzichtbaar is omdat zij niet bestaat. De markt reguleert zich niet vanzelf. De systematische veroordeling van de Staat vindt hij gevaarlijk.*

*Het neoliberalisme is volgens Stiglitz een economisch ongezond systeem dat armoede voortbrengt. Het is dogmatisch en onbillijk. Het bedreigt de democratie. Het is een slecht economisch model.'*

*Stiglitz besluit met de stelling dat overheidsdiensten zoals water, elektriciteit, gas, voedselbevoorrading en onderwijs niet mogen worden geprivatiseerd.*

*Dat heb ik enkele maanden geleden gezegd. Die woorden krijgen in de huidige crisis een belangrijke betekenis.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *In het hoofdartikel van La Libre Belgique van vorige zaterdag schrijft de heer Konen dat het liberalisme een economische en politieke leer is die de uitwassen van het kapitalisme precies tracht te reguleren. Volgens die leer moet de Staat het spel van de vrije concurrentie niet verstoren door zijn inmenging. De Staat moet er daarentegen voor zorgen dat de vrije concurrentie volop kan spelen, in het bijzonder door monopolieposities tegen te gaan.*

*Er zijn dus argumenten om u tegen te spreken, mijnheer Dubié, maar ik blijf aandachtig luisteren.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Aangezien bij mijn weten de heer Konen de Nobelprijs voor economie niet heeft gewonnen, ben ik eerder geneigd de heer Stiglitz te geloven.*

**Mevrouw Christiane Vienne (PS).** – *Mijnheer Dubié, Ik sta voor een groot deel achter de inhoud van uw uiteenzetting, maar ik zie er de zin niet van in.*

*U lijkt niet te waarderen dat in de regeringsverklaring uitdrukkelijk staat dat de regering een oproep doet voor meer ethisch besef in de bankwereld. Bent u niet tevreden dat dit erin staat?*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Dat heb ik niet gezegd. Ik vind het nogal hypocriet wegens de strekking en wegens ons economisch systeem. Maar ik heb mijn uiteenzetting nog niet beëindigd. Ik heb voorstellen om tegen de hypocrisie in te gaan.*

**Mevrouw Christiane Vienne (PS).** – *Ik ben blij dat u daartoe komt, want verschillende leden in deze assemblee hebben wetsvoorstellen ingediend om meer ethisch besef te introduceren en om die zin, die het fundamentele element uit uw analyse vormt, in de praktijk te brengen. Samen met de regering is het onze plicht een sector die de maatschappij doet ineenstorten, de les te lezen.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Ik ga verder met mijn uiteenzetting.*

*Vincent Auriol, die toch de eerste president van de Franse Republiek was, zei toen hij staatssecretaris van het Front populaire was dat hij de banken zou sluiten en de bankiers*

*modèle néolibéral, qu'il qualifie "d'usé, de contre-productif et d'antidémocratique". Il conteste aussi le fameux mythe économique qui sert de base au néolibéralisme, la "fameuse main invisible" censée "réguler le marché".*

Joseph Stiglitz écrit en effet : "Cette fameuse main est invisible parce qu'elle n'existe pas. Le marché ne se régule pas de lui-même (...). C'est tout simplement faux. La condamnation systématique de l'État ? Elle est dangereuse.

Le néolibéralisme apparaît comme un système économiquement malsain. Il génère la pauvreté. Il est dogmatique et injuste. Il menace la démocratie. C'est un mauvais modèle économique."

Stiglitz termine en préconisant de ne pas privatiser des services publics comme l'eau, l'électricité, le gaz, la distribution alimentaire, l'éducation ! »

C'est ce que je disais voici quelques mois. Ces propos prennent un éclairage assez intéressant après ce que nous venons de vivre.

**M. Berni Collas (MR).** – Si vous le permettez, monsieur Dubié, je vais citer l'édito de M. Konen dans *La Libre Belgique* de samedi dernier : « Le libéralisme est une doctrine économique et politique qui tente précisément à réguler les excès du capitalisme. Selon elle, l'État ne doit pas gêner par ses interventions le jeu de la libre concurrence. Il doit au contraire permettre à celle-ci de s'exercer pleinement en évitant en particulier les régimes des monopoles. »

On peut donc vous opposer d'autres arguments, mais je vous écoute avec beaucoup d'attention.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – M. Konen n'étant pas, à ma connaissance, prix Nobel d'économie, j'aurais plutôt tendance à faire confiance à M. Stiglitz.

**Mme Christiane Vienne (PS).** – Je partage une grande partie de vos propos, monsieur Dubié, mais je ne comprends pas le sens de votre intervention.

Vous ne semblez pas apprécier que la déclaration gouvernementale dise explicitement que le gouvernement sera attentif à mettre plus d'éthique dans le monde bancaire. Vous n'êtes pas content que cela soit écrit ?

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Je n'ai pas dit cela. Je trouve que c'est assez hypocrite étant donné le contenu et le système économique dans lequel nous évoluons. Mais je n'ai pas terminé. J'ai des propositions à faire pour aller à l'encontre d'une hypocrisie.

**Mme Christiane Vienne (PS).** – Je suis ravie que vous y arriviez parce que nous sommes plusieurs, dans cette assemblee, à avoir déposé des propositions de loi visant à amener plus d'éthique et à mettre en pratique cette phrase qui est l'élément fondamental de votre analyse. Il est de notre devoir, avec le gouvernement, de moraliser un secteur qui mène notre société à la faillite.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Je reviens à mon exposé.

Vincent Auriol, qui fut quand même le premier président de la République française, a dit lorsqu'il était secrétaire d'État du Front populaire : « Les banques je les ferme, les banquiers je les enferme ». Il avait compris que les banquiers mettaient des

*opsluiten. Hij had begrepen dat de bankiers stokken in de wielen staken van de regering van de Unité populaire in haar poging de groei in een Keynesiaans model weer op gang te brengen.*

*Wat stellen wij voor? In plaats van altijd vooruit te kijken, waarom niet achterom kijken? Toen ik jong was, ging ik elke week samen met mijn grootmoeder naar de ASLK om geld op mijn spaarboekje te zetten. Destijds was de ASLK een publieke bank met staatswaarborg.*

*Ik ben niet bezorgd voor graaf Lippens of voor mijzelf – ik heb nooit aandelen gehad en zal er, uit principe, nooit hebben – maar wel voor de kleine aandeelhouders aan wie men al die jaren heeft gezegd dat ze hun geld verstandig moesten beleggen. Toen ik als kind geld naar de Spaarkas bracht, deed ik een veilige geldbelegging. En wat is er gebeurd? De ASLK werd voor drie miljard opgekocht door Fortis. Degenen die hun geld er destijds hebben geplaatst, hebben niets meer.*

*Misschien moeten we denken aan een openbare bank, gewaarborgd door de Staat, die de kleine spaarders de zekerheid biedt dat ze hun geld terug kunnen krijgen.*

*Het is een voorstel. Ik zou graag hebben dat we erover debatteren.*

**De heer Bernard Clerfayt**, staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Het is niet nodig zo een bank uit te vinden, want ze bestaat al, met name de Nationale Bank van België. U kunt er een rekening openen, u kunt aandelen van de Nationale Bank kopen! Het dividend bedraagt 3%. De rest gaat naar de Staat.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Niet iedereen kan naar de Nationale Bank gaan. Er moeten agentschappen worden opgericht. Vandaag wordt er gesproken over de privatisering van De Post. In plaats van alle burelen van De Post te sluiten, zouden we ze kunnen omvormen tot agentschappen van de Nationale Bank, zodat de kleine spaarders er hun geld kunnen storten. Ik zou alleen maar willen dat we nadenken in plaats van te jammeren over het verleden. We moeten een behoorlijke oplossing vinden voor deze situatie. Ik ben in de eerste plaats bekommerd om degenen die het meest door de gebeurtenissen worden getroffen, namelijk de kleine spaarders.*

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Ik stel voor dat de heer Dubié zijn spaargeld bij de bank van De Post plaatst.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *De Bank van de Post, dat is Fortis! Ze maakt nu deel uit van de BNP!*

**Mevrouw Els Schelfhout (CD&V).** – *Ik heb het grootste deel van de uiteenzetting van mevrouw Piryns daarnet helaas gemist. Mijn uiteenzetting zal iets korter zijn, en niet zo goed gestoffeerd.*

Mevrouw Piryns, u hebt verwezen naar mijn website. Voor de goede orde wil ik toch even vermelden dat ik de minister van Migratie- en Asielbeleid geen wolf in schaapskleren heb genoemd. Het is moraalfilosoof Patrick Loobuyck die dat beweerd heeft. Wat ik wel zeg, is dat er op zich niets verkeerd is aan het feit 'wolf' te worden genoemd. Ooit was er immers een wolvin die zich over twee kinderen ontfermde. De *lupa capitolina* voedde de twee weerloze kinderen op die op de Tiber dobberden en gaf ze een thuis. Ze twijfelde niet en nam

bâtons dans les roues du gouvernement de l'Unité populaire pour essayer de relancer la croissance dans un modèle keynésien.

Que proposons-nous ? Au lieu de toujours regarder en avant, pourquoi ne pas regarder en arrière ? Quand j'étais jeune, j'accompagnais toutes les semaines ma grand-mère à la Caisse d'épargne pour mettre de l'argent sur un compte. À l'époque, la Caisse d'épargne était une banque publique garantie par l'État.

Ce n'est pas pour le comte Lippens ni pour moi que je m'inquiète – je n'ai jamais eu d'actions et n'en aurai jamais, c'est une question de principe – mais pour les petits porteurs à qui on a dit tout au long de ces années de placer leur argent en bon père de famille. Quand, enfant, j'allais déposer de l'argent à la Caisse d'épargne, je faisais un placement de bon père de famille. Et que s'est-il passé ? La Caisse d'épargne a été rachetée pour trois milliards par Fortis et ceux qui y ont mis leur argent à l'époque n'ont plus rien.

Ne faudrait-il pas réfléchir à une banque d'intérêt public, garantie par l'État, qui permettrait aux épargnants d'être certains de pouvoir récupérer leur argent ?

C'est une proposition. Je souhaiterais que nous en discutions.

**M. Bernard Clerfayt**, secrétaire d'État, adjoint au ministre des Finances. – *Il n'est pas nécessaire de l'inventer, car elle existe déjà. Elle s'appelle la Banque nationale de Belgique. Vous pouvez y avoir un compte, vous pouvez acheter des actions de la Banque nationale ! Elles sont rémunérées à raison de 3% de dividendes. Le reste revient à l'État.*

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – *Cela mériterait un petit retour en arrière. Tout le monde ne peut pas se rendre à la Banque nationale. Il faut créer des agences. Il est aujourd'hui question de privatiser La Poste. Plutôt que de fermer tous les bureaux de poste, pourquoi ne pas les transformer en agences de la Banque nationale, afin que les petits épargnants puissent effectivement y déposer leurs avoirs ? Je propose simplement que l'on réfléchisse au lieu de se lamenter sur le passé. Nous devons nous tirer de cette situation de manière honorable. Je me préoccupe en premier lieu de ceux qui sont le plus affectés par les événements, à savoir les petits épargnants.*

**M. Francis Delpérée (cdH).** – *Je suggère à M. Dubié de placer ses économies à la banque de La Poste.*

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – *La banque de La Poste, c'est Fortis ! Elle appartient maintenant à la BNP !*

**Mme Els Schelfhout (CD&V).** – *J'ai malheureusement manqué la plus grande partie de l'exposé de Mme Piryns. Mon intervention sera plus courte et moins détaillée.*

*Madame Piryns, vous vous être référée à mon site internet. À toutes fins utiles, je signale que je n'ai pas qualifié la ministre de la politique de migration et d'asile de « loup déguisé en mouton ». C'est le moraliste, Patrick Loobuyck, qui l'a prétendu. Ce que j'ai dit, c'est qu'il n'y avait pas de mal à être qualifié de « loup ». En effet, il est arrivé autrefois qu'une louve recueille deux enfants flottant sur le Tibre et les élève. Elle a pris ses responsabilités sans hésiter. Voilà ce que j'ai écrit sur mon site ; je persiste et signe.*

*Je parle en mon propre nom mais je suis également la porte-*

haar verantwoordelijkheid. Dat zijn de woorden die ik op mijn website heb geschreven en waar ik vandaag nog steeds achter sta.

Ik spreek hier in eigen naam, maar ik ben ook de spreekbuis van de vele Vlaamse christendemocraten die zich in parochiezalen en elders inzetten voor asielzoekers. Wij vinden het betreurenswaardig dat er geen akkoord is bereikt rond asiel en migratie en dat er geen duidelijke criteria zijn vastgelegd voor de regularisatie van tienduizenden mensen die hier vaak al heel lang verblijven en in moeilijke omstandigheden leven, die goed geïntegreerd zijn, die kunnen en willen werken. Ik wil vandaag geen schuldigen aanwijzen voor deze impasse, dat helpt ons niets vooruit. Ik wil enkel de hoop uitspreken dat er snel een menselijke oplossing komt, want het gaat inderdaad niet om cijfers en statistieken, maar om mensen. De wanhoop onder die mensen is groot en het is onze verantwoordelijkheid om een oplossing te vinden. Ik vraag de regering met aandrang om snel duidelijkheid te brengen teneinde nog meer menselijke drama's te voorkomen.

**De heer Marc Elsen (cdH).** – *Ik wil het hebben over de civiele veiligheid, de politiehervorming en het migratiebeleid. De wet van 15 mei 2007 betreffende de hervorming van de civiele veiligheid werd met een ruime meerderheid aangenomen. Voor de toepassing ervan zijn er echter nog een groot aantal uitvoeringsbesluiten nodig, namelijk over de afbakening van de hulpverleningszones, de uitwerking van een nieuw statuut voor de brandweelrui, zowel voor de beroepsmensen als voor de vrijwilligers, en de financiering van de zones. De afbakening van sommige zones blijft naar het schijnt voor problemen zorgen.*

*De financiering van de hulpverleningszones, opgenomen in het zogenaamde verslag-Paulus van 17 juni 2006, blijft een netelige kwestie, want de modaliteiten zijn nog altijd niet nauwkeurig vastgelegd.*

*De begeleidingscommissie voor de hervorming van de civiele veiligheid pleitte bij de minister voor Binnenlandse Zaken voor een zo volledig mogelijke inventaris van alle kosten van de brandweerdiensten. Ze had het over het personeel, de werking, de uitrusting en de infrastructuur. De gemeenten zijn nog altijd niet op de hoogte van de financiële gevolgen van de hervorming. Op 8 oktober bracht mijn collega Josy Arens het probleem ter sprake in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden van de Kamer. De minister verklaarde dat de kosten van de civiele bescherming in de vijftig-vijftig-verhouding in rekening zullen worden gebracht.*

*Volgens ons zou het principe van de budgettaire neutraliteit worden uitgehouden als men beslist ook rekening te houden met de kosten van de civiele bescherming om de bijdrage van de federale staat te bepalen.*

*Op 24 mei 1998 ondertekende mevrouw Milquet, samen met zeven andere voorzitters van democratische partijen, het Octopusakkoord. Dit impliceerde een ingrijpende wijziging van de organisatie van de politiediensten. De oude structuren werden niet meer in staat geacht de talloze politieopdrachten in een ingewikkelde en mobiele samenleving te vervullen. De overgang naar een gestructureerde politie op twee niveaus heeft een einde gemaakt aan de vele spanningen en zelfs conflicten tussen de verschillende politiediensten. De operatie*

*parole de nombreux démocrates-chrétiens flamands qui se mobilisent en faveur des demandeurs d'asile. Il nous paraît déplorable qu'aucun accord n'ait été obtenu en ce qui concerne l'asile et les migrations. Nous regrettons vivement qu'aucun critère précis n'ait été fixé pour la régularisation de dizaines de milliers de personnes vivant dans notre pays, souvent depuis trop longtemps, dans des conditions difficiles, personnes qui sont bien intégrées, qui veulent et peuvent travailler. Je ne veux blâmer personne pour l'impasse dans laquelle nous nous trouvons. Je plaide seulement pour que l'on trouve rapidement une solution humaine car, en l'occurrence, on parle non pas de chiffres ou de statistiques mais de personnes dont le désespoir est grand. Je demande avec insistance au gouvernement de faire rapidement la lumière afin d'éviter des drames humains.*

**M. Marc Elsen (cdH).** – Je voudrais évoquer trois points particuliers : la sécurité civile, la réforme des polices et la politique migratoire. La loi du 15 mai 2007 réformant la sécurité civile a été votée à une large majorité. Sa mise en œuvre nécessite toutefois un grand nombre d'arrêtés d'exécution inhérents, notamment, à la délimitation des zones de secours, à l'élaboration d'un nouveau statut pour les pompiers, tant professionnels que volontaires, et au financement des zones de secours. Il semblerait d'ailleurs que le découpage de certaines zones continue à poser des problèmes.

Le financement des zones de secours, bien qu'inscrit dans le rapport dit « Paulus » du 17 juin 2006, reste délicat car ses modalités n'ont toujours pas été précisées.

À l'époque, la commission d'accompagnement pour la réforme de la sécurité civile priait déjà le ministre de l'Intérieur de « tout mettre en œuvre afin d'obtenir un inventaire le plus complet possible de tous les frais des services d'incendie ». Elle évoquait le personnel, l'aspect fonctionnel, les équipements et les infrastructures. À ce jour, les communes sont toujours dans l'ignorance des conséquences financières de la réforme. Le 8 octobre, mon collègue Josy Arens a soulevé le problème en commission de l'Intérieur de la Chambre. Le ministre a déclaré que les frais liés à la protection civile seraient pris en compte dans le rééquilibrage dit « cinquante-cinquante ».

Selon nous, le principe de neutralité budgétaire risquerait d'être vidé de sa substance si l'on décidait de tenir également compte des frais afférents à la protection civile pour déterminer la contribution de l'État fédéral. Il faudra absolument prendre cet élément en considération.

Le 24 mai 1998, la présidente du cdH, Mme Milquet, signait, avec sept autres présidents de partis démocratiques, l'accord dit « Octopus » modifiant de façon radicale l'organisation des services de police, les anciennes structures n'étant plus considérées en mesure d'assurer dans une société devenue très complexe et mobile les innombrables missions de police et de répondre aux attentes de la population. Le passage à une police structurée à deux niveaux avait en outre le mérite de mettre un terme à un certain nombre de tensions, voire de



*is over het algemeen geslaagd, maar moet nog op een aantal punten worden bijgesteld. Ik denk onder meer aan de herwaardering van de wijkagent, de verlichting van de administratieve taken en een herziening van de KUL-norm.*

*We zullen het evaluatierapport van de Federale Politieraad, dat tegen eind dit jaar wordt verwacht, aandachtig lezen. We kijken uit naar het opleidingsplan voor alle politiescholen dat onlangs door minister Dewael werd aangekondigd. Overeenkomstig het regeerakkoord is het probleem van bepaalde zones met een structureel tekort opgelost, maar sommige zones wachten op een specifieke financiering voor bijzondere situaties, bijvoorbeeld de aanwezigheid van een penitentiaire instelling op hun grondgebied.*

*Ik wil ook nog iets zeggen over het migratiebeleid. De cdH is blij met de vorderingen in het regeerakkoord van 20 maart 2008, want we vinden dat de regularisaties moeten gebeuren op grond van objectieve en duidelijke criteria, zoals een lange en duurzame verankering, de duur van de procedure of een economische basis.*

*Een ander belangrijk punt van het regeerakkoord is dat de voormelde criteria eindelijk in een circulaire zullen worden opgenomen.*

*De cdH is blij met het alternatief voor de gezinnen in de gesloten centra. We zullen de uitvoering van deze maatregel nauwgezet volgen, evenals de inzet van coaches voor vrijwillige terugkeer.*

*De cdH betreurt echter dat er geen enkel akkoord is bereikt tijdens de jongste onderhandelingen over de regularisatie. Belangrijk is dat asielzoekers die hier al lange tijd wonen, een lange regularisatieprocedure hebben doorlopen of die hier sinds 30 maart 2007 werken, de mogelijkheid krijgen hier in waardige en veilige omstandigheden te leven. Deze mensen mogen niet meer, zoals vele illegalen, overgeleverd worden aan uitbuiting. Het is onaanvaardbaar dat deze mensen worden uitgewezen, terwijl ze wellicht voldoen aan de regularisatiecriteria die onverwijld moeten worden vastgesteld.*

*Een algemene aanpak van het migratiebeleid mag niet verhinderen dat via een circulaire spoedig objectieve en duidelijke criteria worden toegepast. We zullen daarvoor blijven ijveren.*

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – We lezen het in de kranten en experts bevestigen het: we verkeren in een economische crisis die de hele wereldeconomie treft. België zal daar niet aan ontsnappen. Het is belangrijk dat de mensen nu niet in de steek worden gelaten.

De mensen verliezen hun vertrouwen. Ze weten niet wat ze kunnen en mogen verwachten. De rechtstreekse aantasting van hun koopkracht en de aangekondigde ontslagen maken hen ongerust.

In die moeilijke context is het dan ook bewonderenswaardig dat de regering er toch is in geslaagd een begroting in

conflits, entre différents services de police. Le pari est globalement réussi mais il est des points qui nécessitent encore des aménagements. Je songe en particulier à la revalorisation de l'agent de quartier, à l'allégement des charges administratives, à la révision de la norme KUL, etc.

Nous lirons donc attentivement le rapport d'évaluation du Conseil fédéral de police attendu pour la fin de l'année. Par ailleurs, nous sommes impatients de découvrir le plan formation pour toutes les écoles de police annoncé récemment par le ministre Dewael. Notons d'autre part que, conformément à l'accord de gouvernement, le sort de certaines zones structurellement déficitaires a été réglé, mais aussi que certaines zones sont dans l'attente d'un financement spécifique tenant compte de situations particulières, la présence d'un établissement pénitentiaire sur leur territoire par exemple. Ce problème ne pourra être éliminé.

Je voudrais aussi dire quelques mots au sujet de la politique migratoire. Le cdH s'est réjoui des avancées contenues dans l'accord gouvernemental du 20 mars 2008 car nous estimons que les régularisations doivent enfin être décidées en fonction de critères objectifs et clairs, tels que l'ancrage local durable, la longueur de la procédure ou sur une base économique.

Autre point essentiel de l'accord gouvernemental : les critères précités seront, enfin, inscrits dans une circulaire.

Le cdH se réjouit qu'une alternative à la détention des familles en centres fermés soit mise en place. Il poursuivra avec assiduité le bon déroulement de cette nouvelle mesure ainsi que la mise en place des coaches pour le retour volontaire.

Par contre, le cdH regrette vivement qu'aucun accord ne soit intervenu lors des dernières négociations en matière de régularisation. Il est en effet important que les sans-papiers caractérisés par un ancrage local durable, une longue procédure ou qui travaillent depuis le 30 mars 2007 aient désormais la possibilité de vivre dignement chez nous, en toute sécurité. Ces personnes ne doivent plus être soumises aux abus dont de nombreuses personnes en séjour illégal sont victimes. On observe, et c'est inacceptable, que des personnes continuent à être expulsées alors qu'il est vraisemblable qu'elles correspondraient aux critères de régularisation qui, nous ne nous lassons pas de le répéter, doivent vraiment être arrêtés dans les plus brefs délais.

Une approche globale de la politique migratoire ne doit pas empêcher qu'une circulaire établissant des critères objectifs et clairs soit rapidement d'application, dans le respect de l'accord de gouvernement. Nous continuerons à nous battre en ce sens.

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – *Nous le lisons dans la presse et les experts le confirment : nous traversons une crise économique qui touche l'ensemble de l'économie mondiale. La Belgique n'y échappera pas et la population ne doit pas être abandonnée.*

*Les citoyens perdent confiance et sont dans l'incertitude. La diminution de leur pouvoir d'achat et l'annonce de licenciements les inquiètent.*

*Aussi, dans ce contexte difficile, on ne peut que féliciter le gouvernement d'avoir réussi à présenter un budget en équilibre, voire à offrir à la population de la sécurité et de la*



evenwicht voor te leggen, meer nog om de ruimte te zoeken om mensen zekerheid en stabiliteit te bieden.

Meer dan anders is het in de huidige crisis essentieel dat de werkgelegenheid wordt gevrijwaard. Onze sociale zekerheid kan immers maar stand houden door zoveel mogelijk mensen aan het werk te krijgen en te houden. Ik stel met veel genoegen vast dat de beleidsverklaring aan die thematiek veel aandacht besteedt.

Gelet op de financiële crisis is het eveneens van het grootste belang de koopkracht van de mensen te ondersteunen. Vandaag nog las ik in de krant dat een op de zeven Belgen in armoede leeft en moet rondkomen met een inkomen dat onder de armoedegrens ligt. Vanmorgen nog heb ik kunnen vaststellen dat de helft van de chronisch zieken die van een uitkering leven, moet rondkomen met een inkomen dat onder het bestaansminimum ligt. Als overtuigd CD&V'er en als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden ben ik dan ook zeer tevreden dat de regering, ondanks de moeilijke context, in heel wat maatregelen voorziet om de koopkracht te ondersteunen. Zo worden de uitkeringen voor werklozen, invaliden, gepensioneerden, kinderbijlagen, beroepsziekten en arbeidsongevallen welvaartsvast gemaakt. De regering maakt daarvoor 800 miljoen vrij. De zwaksten met het laagste inkomen zullen al snel merken dat hun inkomen met honderden euro's zal stijgen.

Ook worden maatregelen genomen voor de gepensioneerden. Alle pensioenen zullen met 1,5% stijgen, bovenop de stijgingen die in september en oktober van dit jaar zijn doorgevoerd. De laagste pensioenen zullen zelfs met 3% stijgen, de oudste met 2%. Ook de minimumpensioenen voor zelfstandigen worden verder opgetrokken.

In de gezondheidszorg worden eveneens extra maatregelen genomen, onder meer voor de chronisch zieken, die een verhoging van het inkomen en een volledige terugbetaling van de geneesmiddelen beogen. De vicieuze cirkel van ziek maakt arm en arm maakt ziek moet worden doorbroken.

Staatssecretaris Wathelet, die de regering hier vertegenwoordigt, is ook bevoegd voor het gezin. De Senaat bespreekt momenteel maatregelen voor de combinatie gezin-arbeid. CD&V vindt dat kinderen niet alleen een bron van geluk zijn. Ze mogen niet het alleenrecht worden van mensen die het zich kunnen veroorloven. Kinderen zijn niet van onszelf. Ze zijn er ook voor de samenleving, voor de mensen van morgen.

Iedereen weet dat kinderen opvoeden er niet makkelijker op wordt en dat het vaak financiële en praktische kopzorgen met zich meebrengt. Het verheugt ons dan ook dat voor de gezinnen extra maatregelen worden genomen zoals de verhoging van de leeftijdstoelage en de kinderbijslag voor kinderen met een handicap.

In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden worden voorstellen besproken met betrekking tot de themaverloven met als doel de combinatie van gezin en arbeid te vergemakkelijken. CD&V heeft het altijd belangrijk gevonden dat kansen worden gegeven aan gezinnen met kinderen. Ook dit thema moet nog verder worden uitgewerkt. Zo heeft de Europese Commissie voorstellen gedaan om het

*stabilité.*

*Il est essentiel, dans la crise actuelle, que l'emploi soit préservé. Nous ne pouvons en effet maintenir notre sécurité sociale qu'en faisant travailler le plus de gens possible. Je me réjouis de constater que la déclaration de politique consacre une grande attention à ce sujet.*

*Compte tenu de la crise financière, il est par ailleurs essentiel de maintenir le pouvoir d'achat des citoyens. Aujourd'hui encore, j'ai lu dans la presse qu'un Belge sur sept vit sous le seuil de pauvreté. Ce matin, j'ai pu constater que la moitié des malades chroniques bénéficiant d'une indemnité doivent s'en sortir avec un revenu inférieur au minimum de moyens d'existence. C'est pourquoi en tant que membre convaincu du CD&V et en tant que présidente de la commission des Affaires sociales, je me réjouis que le gouvernement, malgré un contexte difficile, ait prévu de nombreuses mesures pour maintenir le pouvoir d'achat. Ainsi les allocations de chômage, d'invalidité, de pension, de maladie professionnelle, d'accidents et les allocations familiales ont été liées au bien-être. Le gouvernement a dégagé 800 millions à cet effet. Les plus démunis constateront rapidement une augmentation de plusieurs centaines d'euros de leur revenu.*

*Des mesures ont également été prises en faveur des pensionnés. Toutes les pensions seront majorées de 1,5%, en plus des augmentations qui ont été appliquées en septembre et en octobre de cette année. Les pensions les plus basses seront même majorées de 3%, les plus anciennes de 2%.*

*Dans le secteur des soins de santé, des mesures supplémentaires ont également été prises, en particulier en faveur des malades chroniques, à savoir une augmentation du revenu et un remboursement intégral des médicaments. On peut ainsi sortir du cercle vicieux selon lequel la maladie engendre la pauvreté et la pauvreté, la maladie.*

*Le secrétaire d'État Wathelet qui représente ici le gouvernement est également chargé de la Politique des familles. Le Sénat discute actuellement de mesures visant à concilier le travail et la vie familiale. Le CD&V estime que les enfants ne sont pas seulement une source de joie. Ils ne doivent pas être le droit exclusif des gens qui peuvent se le permettre. Les enfants ne nous appartiennent pas. Ils sont également là pour la société de demain.*

*Chacun sait qu'élever des enfants est de plus en plus difficile et implique des soucis financiers et pratiques. C'est pourquoi je me réjouis que des mesures supplémentaires soient prises en faveur des ménages, à savoir l'augmentation du supplément d'âge et des allocations familiales versées aux enfants handicapés.*

*La commission des Affaires sociales a examiné des propositions relatives aux congés thématiques visant à concilier plus facilement la vie familiale et professionnelle. Le CD&V a toujours jugé important de soutenir les ménages avec enfants. Cette question doit continuer à être développée. Ainsi, la Commission européenne a élaboré des propositions en vue de prolonger le congé de maternité.*

*Bon nombre de mesures visent à combattre la pauvreté dans notre société. Ainsi, je me réjouis que le gouvernement envisage des mesures concrètes en vue d'exécuter le plan de lutte contre la pauvreté.*

moederschapsverlof te verlengen.

Veel maatregelen komen tegemoet aan de algemene bekommernis om de armoede in onze samenleving aan te pakken. Ik stel dan ook met genoeg vast dat de regering concrete maatregelen wil nemen ter uitvoering van het plan ter bestrijding van de armoede.

Als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden breng ik de belangrijkste accenten nogmaals in herinnering: de werkgelegenheid, de versterking van de koopkracht, de ondersteuning van de gezinnen en de tenuitvoerlegging van het armoedeplan.

De regering is er in deze moeilijke economische tijden niet alleen in geslaagd een begroting in evenwicht op te stellen, ze heeft dat zelfs gerealiseerd zonder besparingen in de sociale uitgaven of belastingverhogingen. Tegelijkertijd pakt ze de financiële crisis aan. Bovendien slaagt de regering erin om in die context sociaal-economische maatregelen te nemen die de mensen meer zekerheid en vertrouwen geven. Dat verdient een pluim van iedereen, meerderheid en oppositie. Ik feliciteer Yves Leterme en de hele regering.

Het wordt nog een hele klus om de vooropgestelde maatregelen ten uitvoer te leggen en om in de hangende dossiers, waaronder asiel en migratie, beslissingen te nemen. Wij zullen de regering daarin steunen.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Moet ik nu de begroting afkraken? Moet ik de beleidsverklaring met de grond gelijk maken? Andere politici, commentatoren en experts hebben het al voor mij gedaan. Ze hebben de begroting naar de prullenmand verwezen. Ik denk dat ik er geen woorden meer moet aan vuil maken. De beleidsverklaring is het niet waard, ze is een vodge papier dat niet aan de realiteit beantwoordt.

Ongeveer achttien maanden geleden trokken CD&V en N-VA nochtans samen op campagne naar de kiezer, met een stevig programma: een sluitende begroting, de toekomst veilig stellen, goed bestuur, de splitsing Brussel-Halle-Vilvoorde en vooral een grote staatshervorming. Dat was een ambitieus programma, dat de toekomst voor Vlamingen en Franstaligen zou veilig stellen. Samen kregen we daarvoor van de Vlaamse kiezer een fors mandaat. Vandaag is de heer Leterme nog slechts een schim van waar hij voor stond. Dat ontgoochelt mij enorm.

CD&V–N-VA heeft geknokt voor die staatshervorming. Wij zouden niet toegeven, wij zouden woord houden. Wij zouden niet in een regering stappen zonder de splitsing van BHV en zonder een grote staatshervorming, die broodnodig is voor het land. Wij zouden naast arbeidsmarktbeleid, gezinsbeleid, fiscaliteit, justitie, mobiliteit, de gezondheidszorg splitsen.

Niets van dat alles is gerealiseerd, maar dan ook werkelijk niets. We moeten nochtans, en ik citeer: 'De schaarse middelen zo doelmatig mogelijk inzetten. Dat betekent ook dat we een eind moeten maken aan de federale wafelijzerpolitiek door de gezondheidszorg te splitsen. Na de verkiezingen mag er geen status-quo zijn.' Aldus minister Vervotte een tijd geleden in Terzake.

En ondertussen probeert de eerste minister de indruk te wekken dat alles snor zit in de gezondheidszorg en dat de patiënten zich geen zorgen hoeven te maken. Geïnspireerd

*En tant que présidente de la commission des Affaires sociales, je vous rappelle une fois de plus les points importants : l'emploi, le renforcement du pouvoir d'achat, le soutien des familles et l'exécution du plan de lutte contre la pauvreté.*

*En ces temps difficiles sur le plan économique, le gouvernement a réussi à élaborer un budget en équilibre et cela, sans réduire les dépenses sociales ou augmenter les charges fiscales. En même temps, il s'est attaqué à la crise financière. De plus, il est parvenu à prendre des mesures économiques qui donnent davantage de sécurité et de confiance à la population. Chacun ne peut que s'en féliciter, qu'il soit de la majorité ou de l'opposition, et je remercie Yves Leterme ainsi que l'ensemble du gouvernement.*

*Il y a encore beaucoup à faire pour exécuter les mesures projetées et pour prendre des décisions dans certains dossiers en cours, notamment en matière d'asile et de migration. Nous soutiendrons le gouvernement à cet égard.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Dois-je maintenant critiquer le budget ? Dois-je démolir la déclaration gouvernementale ? D'autres hommes politiques, commentateurs et experts l'ont déjà fait avant moi. Ils ont jeté le budget à la poubelle. Je pense que je ne dois rien ajouter. La déclaration gouvernementale ne le mérite pas, c'est un chiffon de papier qui ne correspond pas à la réalité.*

*Voici quelque dix-huit mois, le CD&V et la N-VA se présentaient cependant ensemble à l'électeur, avec un programme solide : un budget en équilibre, des certitudes pour l'avenir, la scission de Bruxelles-Hal-Vilvoorde et surtout une grande réforme de l'État. C'était un programme ambitieux, qui assurerait l'avenir des Flamands et des francophones. Nous avons reçu pour cela un important mandat de l'électeur flamand. Aujourd'hui, M. Leterme n'est plus que l'ombre de lui-même. Cela me déçoit beaucoup.*

*Le CD&V–N-VA s'est battu pour cette réforme de l'État. Nous n'allions pas céder, nous tiendrions parole. Nous n'entrerions pas dans un gouvernement sans la scission de BHV et une grande réforme de l'État, qui est indispensable pour le pays. On scinderait aussi la politique d'emploi, la politique de la famille, la fiscalité, la justice, la mobilité, les soins de santé.*

*Rien de tout cela n'est réalisé, mais absolument rien.*

*Entre-temps, le premier ministre essaie de donner l'impression que tout est réglé dans les soins de santé et que les patients n'ont pas de souci à se faire.*

*Le secrétaire d'État Wathélet aime les chiffres, comme le premier ministre Leterme. En voici quelques-uns. Selon l'Organisation mondiale de la santé, les patients paient actuellement eux-mêmes près de 30% des soins de santé. Nous pouvons dire approximativement qu'un gros 10% du PNB va aux soins de santé. Cela représente chaque année un*

door het rapport *Gezondheidsongelijkheid* van de Christelijke Mutualiteiten verklaarde premier Letermé in de regeerverklaring terecht dat armoede een impact heeft op de gezondheid van de mensen. Dat weet ik als arts al jaren en dat probeer ik iedereen ook al jaren diets te maken. Staatssecretaris Wathélet houdt net als premier Letermé van cijfertjes. Welnu, hier volgen er nog een paar. Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie betalen de patiënten voor de gezondheidszorg nu al bijna 30% uit eigen zak. Ruw geschat kunnen we zeggen dat een dikke 10% van het BNP naar gezondheidszorg gaat. Per jaar is dat een goede 30 miljard euro, waarvan de mensen zelf dus 10 miljard euro ophoesten. Er is niets nieuws onder zon want de Wereldgezondheidsorganisatie publiceert die cijfers al jaren. Artsen voelen trouwens al langer dat patiënten een doktersbezoek uitstellen uit schrik voor het dure geneesmiddelenvoorschrift dat volgt.

Collega's van CD&V, we wisten dat alles al lang voor de verkiezingen. Daarom zijn we samen naar de verkiezingen getrokken. We wilden een gezondheidszorg op maat van de mensen maken. We wilden artsen, patiënten, paramedici responsabiliseren. We wilden die gezondheidszorg tot bij de gemeenschappen brengen omdat ze daar thuishoort, dicht bij de mensen, om zo het hoofd te bieden aan de problemen die in de regeerverklaring werden aangehaald, maar die we eigenlijk al jaren kennen.

Ik ben dan ook zwaar ontgoocheld over het huidige status-quo, ook al is daarvan volgens mevrouw Vervotte geen sprake. De maatregelen die nu worden uitgewerkt zijn pure 'dépannage'. Echt fundamenteel, structureel verandert er niets. Erger nog, de visie op gezondheidszorg is compleet Franstalig. Dat hoeft ook niet te verbazen in een regering die leeft bij de gratie van een Franstalige meerderheid, met meer Franstalige excellenties dan Vlaamse en met een Franstalige excellentie aan het hoofd van het megadepartement Sociale Zaken en Volksgezondheid. Er wordt dus werk gemaakt van een kankerplan. In die visie raad ik de staatssecretaris aan ook een diabetesplan, een alzheimerplan, een plan voor metabole ziekten, een plan voor chronische vermoeidheid, een plan tegen obesitas, een plan tegen depressie, een plan voor ruglijders, een plan voor nierpatiënten, een plan tegen osteoporose, een plan tegen het toenemende aantal seksueel overdraagbare aandoeningen, een plan tegen hepatitis, een plan tegen slokdarmvarices en nog tal van andere plannen te ontwikkelen. Natuurlijk is dit een typische verticale visie op de gezondheidszorg. Een visie die totaal indruist tegen de Vlaamse visie die horizontaal is.

Vlaanderen zit namelijk op de lijn van de verklaring van Alma Ata, die net nu dertig jaar oud is. Ik citeer: 'The Conference strongly reaffirms that health, which is a state of complete physical, mental and social wellbeing, and not merely the absence of disease or infirmity, is a fundamental human right. Primary health care (...) addresses the main health problems in the community, providing promotive, preventive, curative and rehabilitative services accordingly.'

Ik rekende, samen met vele Vlaamse collega-zorgverstrekkers, op de collega's van de CD&V om de horizontale visie op gezondheidszorg, met een sterke huisarts als gids in die gezondheidszorg, te realiseren. Een gezondheidszorg die gaat over sociaal, psychisch en fysiek

*bon 30 milliards d'euros, dont les gens supportent eux-mêmes 10 milliards d'euros. Il n'y a rien de nouveau sous le soleil, car l'Organisation mondiale de la santé publie ces chiffres depuis des années. Les médecins ressentent depuis longtemps le fait que les patients reportent une visite chez le médecin par peur de la prescription de médicaments coûteuse qui s'ensuit.*

*Collègues du CD&V, nous savions tout cela depuis longtemps avant les élections. C'est pourquoi nous sommes allés ensemble aux élections. Nous voulions faire des soins de santé à la mesure des gens. Nous voulions responsabiliser les médecins, les patients, les paramédicaux. Nous voulions transférer ces soins de santé aux communautés car c'est là qu'est leur place, près des gens, pour ainsi faire face aux problèmes qui ont été évoqués dans la déclaration gouvernementale, mais que nous connaissons depuis des années.*

*Je suis aussi très déçu du statu quo actuel, même si, selon Mme Vervotte, il n'en est pas question. Les mesures qui sont actuellement prises sont du pur « dépannage ». Rien ne change fondamentalement, structurellement. Plus grave encore, la vision des soins de santé est complètement francophone. Ce n'est pas étonnant dans un gouvernement qui vit par la grâce d'une majorité francophone, avec plus d'excellences francophones que flamandes et une excellence francophone à la tête du megadépartement des Affaires sociales et de la Santé publique. On travaille donc à un plan cancer. Dans cette optique, je conseille au secrétaire d'État de développer aussi un plan diabète, un plan Alzheimer, un plan pour les maladies métaboliques, un plan pour la fatigue chronique, un plan contre l'obésité, un plan contre les dépressions, un plan pour le mal de dos, un plan pour les néphrétiques, un plan contre l'ostéoporose, un plan contre le nombre croissant de maladies sexuellement transmissibles, un plan contre l'hépatite, un plan contre les varices œsophagiennes et encore toute une série d'autres plans. C'est naturellement une vision typiquement verticale des soins de santé, une vision qui va totalement à l'encontre de la vision flamande qui est horizontale.*

*Je comptais, avec mes nombreux collègues dispensateurs de soins flamands, sur les collègues du CD&V pour réaliser la vision horizontale des soins de santé, avec comme guide un puissant médecin généraliste. Des soins de santé qui veillent au bien-être social, psychique et physique. Que la vision des francophones à cet égard soit différente, soit, mais qu'ils ne nous entraînent pas dans une vision de la santé qui n'est pas la nôtre !*

*Il va de soi que, sur une bonne base horizontale, une attention spéciale peut être accordée à certaines maladies. Mais est-il justifié de dépenser des dizaines, des centaines de millions d'euros pour un centre d'hadronthérapie mégalomane, pour laquelle n'existe aucune évidence scientifique, et qui peut peut-être aider une dizaine de personnes par an, lesquelles pourraient se rendre en Allemagne ou en France pour une thérapie qui a encore tout à prouver ?*

*Est-il justifié que le ministre Onkelinx prédise maintenant, dans Le journal du médecin, que le cadastre des professions médicales ne sera pas réalisé début 2009, alors qu'on risque un important excédent francophone de médecins et que, dans le même temps, en Flandre, la profession de médecin*

welzijn. Dat de Franstalige visie hierop anders is, het zij zo, maar dat ze ons niet meesleuren in een visie op gezondheid die de onze niet is!

Vanzelfsprekend mag op een goed horizontaal fundament speciale aandacht naar bepaalde ziekten gaan. Maar is het verantwoord vele tientallen, honderden miljoenen euro's te spenderen aan een megalomaan hadroncentrum, waarvoor geen wetenschappelijke evidentie bestaat en dat misschien een tiental mensen per jaar kan helpen die nota bene in Duitsland of Frankrijk terecht zouden kunnen voor een therapie die nog alles te bewijzen heeft?

Is het verantwoord dat minister Onkelinx in *Le Journal du Médecin* nu al orakelt dat het kadaster voor medische beroepen er begin 2009 niet zal zijn? Terwijl er een fors Franstalig overschot dreigt aan artsen én tegelijk de huisarts in Vlaanderen zo langzamerhand een knelpuntberoep dreigt te worden? Deze week titelde *Artsenkrant* nog: 'Vlaanderen leidt 263 huisartsen te weinig op.' Als de contingentering ergens niet meer van toepassing is, dan wel in Vlaanderen. En dat terwijl de eerste minister in *De Huisarts* zei: 'Het is niet de bedoeling degenen te belonen die uiteindelijk geen inspanning hebben geleverd om het aanbod te beperken'. Met de regularisatie en de optrekking van het contingent gaf deze Franstalige regering-Leterme meer dan 10 000 Vlaamse studenten een schop onder de kont, want zij mochten niet aan de studies geneeskunde beginnen.

Het budget voor gezondheidszorg 2009, onlangs goedgekeurd door algemene raad van het RIZIV telt achttien bladzijden. De term huisarts of huisartsgeneeskunde komt er slechts eenmaal in voor. Minister Onkelinx spreekt wel van 'algemeen geneeskundigen'. Die lapsus verraadt haar onkunde: nog steeds heeft ze niet door dat er een grondig verschil is tussen de algemeen geneeskundige en de huisarts. Typisch de fout van iemand die geen voeling heeft met de huisartsgeneeskunde. Het zoethoudertje voor de huisartsen slaat alles: een kostenloze preventieraadpleging kanker bij de huisarts. Nergens, maar dan ook nergens is er in de medische literatuur wetenschappelijke evidentie voor dergelijk consult. Die bonbon is een kaakslag voor de huisartsgeneeskunde en betekent hoegenaamd geen herwaardering van de huisarts, die essentieel is wil men het beroep opnieuw aantrekkelijk maken voor jonge mensen.

De status-quo in de gezondheidszorg is dodelijk voor het systeem. Ik voorspel dan ook een evolutie naar een Angelsaksisch, zeg maar Amerikaans, systeem. Dat zal deze regering op haar geweten hebben!

*Ceci n'est pas Leterme één, c'est Leterme un!*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Ik betreur dat staatssecretaris Clerfayt daarstraks heeft gelogen toen hij zei dat het mogelijk was bij de Nationale Bank een rekening te openen. Dat blijkt volledig fout te zijn. Niemand, zelfs geen onderneming, kan bij de Nationale Bank een rekening openen. Ik beschuldig de heer Clerfayt dus van totale onbekwaamheid, Hij heeft gelogen tegen een senator en ik vraag hem daarover uitleg.*

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat

*généraliste risque de devenir un métier en pénurie ? Cette semaine, l'Artsenkrant titrait que la Flandre forme 263 médecins généralistes trop peu. S'il est une région où le contingentement ne devrait plus s'appliquer, c'est bien en Flandre. Et cela pendant que le premier ministre dit dans De Huisarts que l'objectif n'est pas de récompenser ceux qui n'ont finalement accompli aucun effort pour limiter l'offre. Avec la régularisation et le relèvement du contingent, ce gouvernement Leterme francophone a discriminé plus de 10 000 étudiants flamands, car ils n'ont pas pu commencer des études de médecine.*

*Le budget des soins de santé 2009, récemment adopté par le Conseil général de l'INAMI, compte dix-huit pages. Les termes médecin généraliste ou médecine générale n'y figurent qu'une seule fois. La ministre Onkelinx parle bien de « médecins omnipraticiens ». Ce lapsus trahit son ignorance : elle n'a pas encore compris qu'il y a une différence importante entre le médecin omnipraticien et le médecin généraliste. C'est l'erreur typique d'une personne qui n'a aucun contact avec la médecine générale. La compensation pour les médecins généralistes dépasse l'entendement : une consultation de prévention du cancer gratuite chez le médecin généraliste. Dans la littérature médicale, on ne trouve nulle part de preuve scientifique de la pertinence d'une telle consultation. Ce bonbon est une gifle à la médecine générale et ne représente absolument aucune revalorisation pour le médecin généraliste, laquelle est essentielle si l'on veut rendre à nouveau la profession attractive pour les jeunes.*

*Le statu quo dans les soins de santé est mortel pour le système. C'est pourquoi je prévois une évolution vers un système anglo-saxon, voire américain. Ce gouvernement aura cela sur sa conscience !*

*Ceci n'est pas Leterme « één », c'est Leterme « un » !*

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Je regrette de devoir annoncer que M. le secrétaire d'État Clerfayt nous a menti tout à l'heure lorsqu'il a affirmé qu'il était possible d'ouvrir un compte à la Banque nationale. Après vérification par mes services, cette information se révèle absolument fausse. Personne, pas même une entreprise, ne peut ouvrir un compte à la Banque nationale. J'accuse donc M. Clerfayt de totale incompétence, d'avoir menti à un sénateur, et je lui demande des explications.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui

de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik apprecieer eenieder's deelname aan het debat en ik wil dan ook elke spreker danken voor zijn bijdrage.

Het is echter moeilijk op elke uiteenzetting uitvoerig in te gaan. Ik probeer een en ander samen te vatten aan de hand van enkele specifieke vragen om daarna enkele meer algemene beschouwingen te geven bij deze begroting.

*De heer Ide zei dat in deze begroting in niets is voorzien voor de gezondheidszorg. Ik zeg niet dat alles is opgelost, maar de waarheid heeft haar rechten: 160 miljoen voor het meerjarenplan tegen kanker 2009; 40 miljoen voor chronische ziekten; 20 miljoen meer voor tandverzorging; 50 miljoen voor de tariefzekerheid dat het akkoord tussen artsen en ziekenfondsen mogelijk maakt waarnaar de heer Ide verwees; 101 miljoen voor de herfinanciering van de ziekenhuizen. Die voorbeelden tonen aan dat de regering middelen heeft kunnen vrijmaken voor de gezondheidszorg.*

*Ik kom nu tot wat mevrouw Lanjri zei. Ik dank de Senaat voor de hoorzittingen die hij organiseerde over de verzoening tussen beroeps- en privéleven. Het regeerakkoord toont, zonder voor alles een oplossing te hebben, dat concrete vooruitgang werd geboekt voor de gezinnen. Ik verwijs naar de verruiming van het ouderschapsverlof: waar dat vroeger kon worden genomen voor kinderen tot 6 jaar, kan dat nu tot 12 jaar.*

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Wij zouden de grens willen optrekken tot de leeftijd van achttien jaar.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Het optrekken tot de leeftijd van twaalf jaar is al een stap in de goede richting.

*Een andere stap vooruit is de mogelijkheid om de laatste week van het moederschapsverlof om te zetten in twee weken halftijdse arbeid met de bedoeling de verzoening tussen beroeps- en privéleven te vergemakkelijken. Het gaat om bescheiden stappen, maar ze gaan in de goede richting. Zoals u dat doet in de hoorzittingen in de Senaat, moeten nog vele mogelijkheden worden overwogen.*

*Sommigen hadden vragen over justitie. Ik herinner eraan dat het masterplan wordt voortgezet, net zoals alle nieuwe engagementen in de penitentiaire instellingen. Er is de recente ontmoeting tussen minister Vandeurzen en de Hoge Raad voor de Justitie, magistraten en openbaar ministerie met het oog op een hervorming van justitie. Binnen de primaire uitgaven behoort de begroting van justitie tot degene die het meest stijgen, na de ontwikkelingssamenwerking en de pensioenen.*

Het masterplan voor de Justitie is immers één van de prioriteiten van de regering. Het is absoluut noodzakelijk om door te gaan met dat masterplan.

*Er werd ook veel gesproken over asiel en migratie. Velen onder u willen een oplossing. Mevrouw Defraigne wenst*

*concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je voudrais remercier tous ceux qui sont intervenus dans ce débat.*

*Comme il est difficile d'entrer dans les détails de chaque intervention, je tenterai d'en résumer quelques-unes à l'aide de questions spécifiques avant de formuler quelques remarques plus générales à propos de ce budget.*

M. Ide nous a dit que ce budget ne prévoyait rien pour les soins de santé. Je n'affirmerai pas que tout est résolu, mais la vérité a ses droits : plan pluriannuel pour le cancer 2009 : 160 millions ; maladies chroniques : 40 millions ; prise en charge des soins dentaires : augmentation de 20 millions ; sécurité tarifaire permettant la conclusion de l'accord médicament auquel M. Ide a fait référence : 50 millions ; poursuite du refinancement hospitalier : 101 millions. Ces quelques exemples démontrent que le gouvernement a été capable de dégager des moyens pour les soins de santé.

Dans un tout autre registre, j'aborderai à présent l'intervention de Mme Lanjri. Cela me donne l'occasion de remercier le Sénat pour ses différentes auditions sur la question de la conciliation entre vie professionnelle et vie privée. L'accord du gouvernement, loin de tout résoudre, démontre tout de même des avancées très concrètes pour les familles, parmi lesquelles je citerai la possibilité d'étendre la période durant laquelle un parent peut prendre son congé parental : précédemment prévue de 0 à 6 ans, elle est désormais élargie jusqu'à 12 ans.

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – Nous aurions souhaité porter la limite à 18 ans.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Porter la limite à douze ans constitue déjà une étape dans la bonne direction.

Une autre avancée réside dans la possibilité de modifier la dernière semaine de congé de maternité en deux fois une semaine à mi-temps. Le but est de faciliter la conciliation entre vie professionnelle et vie privée. Certes, il s'agit d'avancées modestes mais elle vont dans la bonne direction. De nombreux chantiers devront encore être ouverts, comme vous le faites dans le cadre des auditions menées au Sénat.

Certains se sont interrogés en matière de justice. Je leur rappelle que le masterplan se poursuit, tout comme l'ensemble des nouveaux engagements dans les établissements pénitentiaires, la réforme de la magistrature avec la rencontre récente entre le ministre Vandeurzen et le Conseil supérieur de la justice, des magistrats et le ministère public, en vue d'une réforme de la justice. Dans le cadre des dépenses primaires, le budget de la Justice est parmi ceux qui augmentent le plus, après la coopération au développement et les pensions.

*Le masterplan pour la Justice constitue d'ailleurs une des priorités du gouvernement. Il est absolument indispensable de le poursuivre.*

On a aussi largement abordé le sujet de l'asile et de l'immigration. Bon nombre d'entre vous sont animés de la

*komaf te maken met dit overkokend potje. Voor mij is het van het grootste belang het regeerakkoord na te leven en in dit dossier dat tot de bevoegdheid van mevrouw Turtelboom behoort, een oplossing te vinden die aanvaardbaar is voor iedereen.*

*We kunnen betreuren dat zo snel diende te worden opgetreden in verband met de banken, maar dat was onontbeerlijk.*

*Het alternatief was het faillissement. Dat was geen aanvaardbare optie. De regering heeft dus een antwoord gegeven en oplossingen gezocht om niet enkel de spaarders, de ondernemingen en het personeel te beschermen, maar ook, in de mate van het mogelijke, de aandeelhouders en de kleine spaarders binnen die bankinstellingen. Er moest worden opgetreden. We hebben dat snel en doortastend gedaan. De Europese Raad kon de houding van België enkel appreciëren.*

*De economische situatie is uiterst moeilijk. Ze is slecht en instabiel. De crisis treft de banken, maar ook de economie. De voorgestelde begroting zal voortdurend moeten worden geanalyseerd. Wie kan vandaag met zekerheid het groeicijfer voorspellen? We moeten de begroting dus van nabij volgen, zoals wij dat ook hebben gedaan voor de begrotingen van het verleden. Sommige budgettaire operaties van vorige jaren werden herzien en geherkwalificeerd volgens het Europees Rekeningenstelsel. We maken er een erezaak van dat de begroting 2009 correct wordt uitgevoerd en dat de verschillende doelstellingen worden gerespecteerd.*

*Ik weiger de redenering van de heer Vande Lanotte te volgen volgens wie het jaar 2008 helemaal niet bijzonder is, geen jaar dat een slechte groei kent.*

Niemand kan beweren dat 2008 een normaal jaar is. Er is een probleem van economische groei en we worden geconfronteerd met een bancaire crisis. Dat heeft uiteraard gevolgen voor de groeinorm. De stagnatie heeft uiteraard ook gevolgen voor de volgende jaren.

*Vele sprekers hadden over het groeicijfer van 1,2% en het evenwicht dat we op basis van dat cijfer bereiken. Ik herinner eraan dat deze groeinorm is overgenomen uit het verslag dat elk jaar in september door het Planbureau wordt gepubliceerd over de economische begroting. Zodra dit cijfer vastligt, moeten de gevolgen ervan worden bepaald voor inflatie, inkomsten, uitgaven, alternatieve financiering, dotaties aan gemeenschappen en gewesten en dotaties aan de verschillende ION, zonder daarbij de werkgelegenheid te vergeten. De wijziging van dit groeicijfer heeft uiteraard gevolgen voor al die parameters, en die kunnen niet van vandaag op morgen worden berekend.*

*Wij hebben de logica van het Stabiliteitspact willen volgen dat een overschot van 0,3% aanbeval, uitgaand van een groei van 2,2%. Toch hebben we als basis een groei van 1,2% genomen, een verschil in groei met een punt. Budgettair betekent dat een verschil met 0,5% of een theoretisch tekort van 0,2%. We wilden voluntaristisch zijn en beter doen. We meenden dat we met die groei van 1,2% een evenwicht*

volonté de trouver une solution. Mme Defraigne a exprimé son souhait d'en finir avec ce couvercle posé sur une marmite qui ne cesse de bouillir. Pour moi, il est capital de respecter l'accord de gouvernement et de trouver une solution acceptable pour tous, dans ce dossier qui relève de la compétence de Mme Turtelboom.

En ce qui concerne la situation bancaire, on peut regretter d'avoir dû agir aussi rapidement mais c'était indispensable.

L'alternative était véritablement une situation de faillite. Ce n'était pas une option, ce n'était pas un scénario que nous pouvions accepter. Le gouvernement a donc répondu à la demande et a recherché des solutions pour sécuriser non seulement l'ensemble des épargnants, les entreprises et toutes les personnes qui y travaillent, mais aussi, dans la mesure du possible, l'ensemble des actionnaires et des petits épargnants au sein de ces institutions bancaires. Il était indispensable d'agir. Nous l'avons fait, avec rapidité et détermination. L'attitude de la Belgique n'a pu être qu'appréciée par le Conseil européen.

Bien sûr, la situation économique est extrêmement difficile. Elle est mauvaise et de surcroît instable. La crise est à la fois bancaire et économique. Le budget présenté devra être continuellement analysé. Qui peut prévoir aujourd'hui avec exactitude le chiffre de croissance ? Nous devons donc suivre de près le budget présenté aujourd'hui, comme nous l'avons fait pour l'ensemble des budgets du passé. Certaines opérations budgétaires d'années antérieures viennent d'être revues, requalifiées du point de vue SEC. Nous mettrons un point d'honneur à ce que ce budget 2009 soit correctement exécuté, en respectant les différents objectifs fixés.

Je refuse d'entrer dans le raisonnement de M. Vande Lanotte selon lequel l'année 2008 n'est pas du tout particulière, n'est pas une année qui, à son terme, connaît une croissance mauvaise.

*Personne ne peut prétendre que l'année 2008 est une année normale. Nous sommes confrontés à un problème de croissance économique et à une crise bancaire, d'où un certain nombre de répercussions sur la norme de croissance. La stagnation aura, elle aussi, des conséquences pour les prochaines années.*

De nombreux intervenants ont parlé de ce chiffre de croissance de 1,2% et de l'équilibre que nous atteignons avec cette base de travail. Je rappelle que cette norme de croissance est fournie par le rapport relatif au budget économique publié chaque année en septembre par le Bureau du plan. Dès l'instant où ce chiffre est déterminé, il faut en évaluer l'ensemble des conséquences en matière d'inflation, de recettes, de dépenses, de financement alternatif, de dotation aux régions et communautés, de dotation aux différents OIP, sans oublier l'emploi. La modification du chiffre de croissance a évidemment des conséquences sur tous ces paramètres qui ne se calculent pas du jour au lendemain.

Nous avons voulu suivre la logique du Pacte de stabilité qui nous recommandait un surplus de 0,3% en partant d'une croissance de 2,2%. Or, nous avons pris comme base de travail une croissance de 1,2%, ce qui signifie que la différence de croissance est d'un point. En termes de solde budgétaire, la conséquence est de 0,5%, soit théoriquement un déficit de 0,2%. Nous avons voulu être volontaristes et faire

*konden bereiken en zijn daarin ook geslaagd.*

*Zoals het Planbureau meermaals heeft gesteld, moeten wij bij de uitvoering van de begroting het geheel van automatische stabilisatoren laten spelen door het Stabiliteitspact toe te passen. We moeten de evolutie volgen en in deze zeer moeilijke omstandigheden zeker niet de vergissing begaan maatregelen te nemen die we later zouden kunnen betreuren. We kennen nu een uiterst zware economische crisis waarvoor structurele antwoorden moeten worden gevonden om het tij te keren zonder toe te geven aan paniek door maatregelen te nemen die ons morgen nog meer dreigen te kosten.*

*Dat is de filosofie die we bij deze begroting hebben willen volgen met een groei van 1,2% als uitgangspunt.*

In antwoord op de vraag van de heer Van Hauthem over de gemeenschappen en de gewesten wil ik opmerken dat we de huidige redenering blijven volgen. Sinds 2002 is er altijd een overschot geweest op de begroting zowel van de gemeenschappen als van de gewesten. Het overschot op de begrotingen van de deelstaten draagt uiteraard bij aan het bereiken van het evenwicht in de algemene begroting. Zoals dat in 2008 het geval was, vraagt ook nu de federale regering dat Vlaanderen een deel van zijn begrotingsoverschot zou overhevelen. Voor 2008 ging het om 361 miljoen euro, nu gaat het om 414 miljoen euro. Zo hebben we de voorbije jaren ook gewerkt. De Franstaligen waren meegaand in de onderhandelingen, maar het antwoord van de Nederlandstaligen was voorlopig negatief. De bijdrage aan de federale begroting is nog niet bevestigd, maar die ingreep moet worden uitgevoerd, zoals hij is uitgevoerd in 2008. We werken dus precies op dezelfde manier. Er werd opgeworpen dat we die miljoenen nog niet binnen hebben. Uiteraard niet! Tal van fiscale en sociale maatregelen uit de begroting zijn nog niet uitgevoerd. Daaraan moeten we nu net beginnen.

*We moeten deze begroting nu uitvoeren en ervoor zorgen dat we de doelstellingen halen die we ons hebben gesteld.*

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Ik heb twee opmerkingen. Er werd gevraagd om 361 miljoen euro opzij te zetten voor de begroting 2008. De staatssecretaris is op een gegeven moment boos geworden en heeft gezegd dat, als de rekening van 2008 niet zal kloppen, dat te wijten zal zijn aan de Vlaamse regering, want het Waals Gewest heeft, in tegenstelling tot Vlaanderen, wel een bedrag gereserveerd. Minister Van Mechelen van de Vlaamse regering reageerde daarop met te zeggen dat de staatssecretaris beter zou ophouden met wauwelen, want dat de uitgaven die de Vlaamse regering met die 361 miljoen doet, op het einde van de rit meer aan de federale schatkist zullen opleveren.

**De heer Melchior Wathelet,** staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Wat is er gebeurd? Zullen ze die 414 miljoen uitgeven?

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Natuurlijk, dat is wat de Vlaamse regering beslist heeft en minister Van Mechelen

mieux. Nous avons estimé qu'avec cette croissance de 1,2%, nous devons atteindre l'équilibre et nous y sommes parvenus.

Comme l'a indiqué à plusieurs reprises le Bureau du plan, lors de l'exécution du budget nous devons laisser jouer l'ensemble des stabilisateurs automatiques, en application du Pacte de stabilité. Il conviendra de suivre l'évolution des choses et, surtout, en ces circonstances extrêmement difficiles, de ne pas commettre l'erreur de prendre des mesures que nous pourrions regretter plus tard. Nous sommes dans le cadre d'une crise économique extrêmement grave et il faut impérativement trouver des réponses structurelles pour tenter d'inverser la tendance, sans céder à la panique en prenant des mesures qui, demain, coûteraient plus cher encore.

C'est la philosophie que nous avons voulu adopter dans le cadre de ce budget avec, comme base de départ, ce 1,2 point de croissance.

*En réponse à la question de M. Van Hauthem sur les communautés et les régions, je constate que nous continuons à suivre le même raisonnement. Depuis 2002, il y a toujours eu un excédent sur le budget tant des communautés que des régions. L'excédent sur les budgets des entités fédérées contribue sans aucun doute à un équilibre dans le budget général. Comme cela fut le cas en 2008, le gouvernement fédéral demande également que la Flandre transfère une partie de son excédent budgétaire. En 2008, il s'agissait de 361 millions d'euros et il en va cette année de 414 millions d'euros. Nous avons travaillé de la même manière les années précédentes. Les francophones se sont montrés flexibles dans les négociations mais la réponse des néerlandophones était provisoirement négative. La contribution au budget fédéral n'est pas encore confirmée, mais cette opération doit être exécutée, comme elle l'a été en 2008. On a objecté que nous n'avons pas encore ces millions. De nombreuses mesures fiscales et sociales prévues dans le budget n'ont pas encore été exécutées. C'est par là que nous devons commencer.*

Nous devons maintenant exécuter ce budget, faire en sorte d'atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – J'ai deux remarques. On demande de réserver 361 millions d'euros pour le budget 2008. À un moment donné, le secrétaire d'État s'est fâché et a dit que, si les comptes de 2008 n'étaient pas en équilibre, il faudrait imputer cela au gouvernement flamand, car la Région wallonne, contrairement à la Flandre, a réservé un montant. Le ministre Van Mechelen du gouvernement flamand a réagi en disant que le secrétaire d'État ferait mieux de cesser de radoter car les dépenses que fait le gouvernement flamand avec ces 361 millions rapporteront en fin de compte davantage aux finances fédérales.

**M. Melchior Wathelet,** secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Que s'est-il passé? Dépenseront-ils ces 414 millions?

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Naturellement, c'est ce que le gouvernement flamand a décidé et ce que le ministre Van



ook verklaard heeft. Dat is onrechtstreeks ook in het voordeel van de federale schatkist.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Dat is dezelfde redenering als in 2008. Er was altijd een overschot bij de deelstaten.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Het punt was dat u boos was dat die 361 miljoen niet gereserveerd waren voor de federale overheid. Nu bent u blijkbaar blij dat de Vlaamse regering dat bedrag in het beleid heeft omgezet met als gevolg dat de federale schatkist er ook wel bij vaart. U hebt zich toen dus onterecht boos gemaakt.

Nu de 500 miljoen voor de begroting 2009. De Vlaamse regering wil de federale regering vragen om een aantal uitgaven, zoals preventiecampagnes in de gezondheidszorg en uitgaven in het kader van het stedenbeleid, niet meer te doen omdat die in feite te maken hebben met Vlaamse bevoegdheden. Mijn vraag was heel concreet. Wat is het antwoord van de staatssecretaris?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Dat is een redenering van de Vlaamse regering, wat ons exact in hetzelfde debat doet belanden als in 2008.

Ik heb de vraag van de heer Van Hauthem beantwoord, maar nu komt hij met een nieuwe vraag op de proppen. Dat is zo zijn manier van werken.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Mijnheer de staatssecretaris, laten we elkaar goed begrijpen. Ik stel geen nieuwe vraag.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Bij het opstellen van de begroting 2009 komen wij opnieuw met de vraag aan de regeringen van de deelstaten om een bepaald bedrag, vastgesteld op basis van objectieve criteria, niet uit te geven. Ik heb duidelijk gezegd dat de deelstaten ons daarvoor nog geen groen licht hebben gegeven. Er is misschien een grotere bereidheid bij de Franstaligen, maar wij hebben van hen ook nog geen formeel akkoord.

*In de begroting 2009 werden maatregelen opgenomen. Ik heb er enkele aangehaald inzake de verzoening tussen beroeps- en privéleven. Andere betreffen de strijd tegen de fraude. Het plan van de heer Devlies bevat 58 duidelijke, beargumenteerde en gebudgetteerde maatregelen. Uiteraard moeten die allemaal nog in werking treden en worden uitgevoerd. Dat geldt overigens voor alle begrotingsposten, of het nu gaat om niet-fiscale opbrengsten, primaire uitgaven of posten die met gemeenschappen en gewesten moeten worden overlegd. Daar geldt dezelfde redenering. We stellen een begroting op die wij moeten uitvoeren en waarmee we de*

*Mechelen a aussi déclaré. Cela bénéficie indirectement aux finances fédérales.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – C'est le même raisonnement qu'en 2008. Il y avait toujours un surplus dans les entités fédérées.

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – Le point était que vous étiez fâché du fait que ces 361 millions n'étaient pas réservés pour l'État fédéral. Maintenant, vous êtes manifestement content que le gouvernement flamand ait investi ce montant dans sa politique, avec la conséquence que les finances fédérales en bénéficient. Vous vous êtes donc fâché à mauvais escient.

*J'en viens aux 500 millions pour le budget 2009. Le gouvernement flamand veut demander au gouvernement fédéral de ne plus effectuer une série de dépenses, comme des campagnes de prévention en soins de santé et des dépenses dans le cadre de la politique des villes, parce que cela concerne en réalité des compétences flamandes. Quelle est la réponse du secrétaire d'État ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – C'est un raisonnement du gouvernement flamand, ce qui nous ramène exactement au même débat qu'en 2008.

*J'ai répondu à la question de M. Van Hauthem, mais il arrive maintenant avec une nouvelle question. C'est sa manière de travailler.*

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – Monsieur le secrétaire d'État, comprenons-nous bien. Je ne pose pas de nouvelle question.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Lors de la confection du budget 2009, nous demandons à nouveau aux gouvernements des entités fédérées de ne pas dépenser un certain montant, fixé sur la base de critères objectifs. J'ai clairement dit que les entités fédérées ne nous ont pas encore donné le feu vert. Il y a peut-être une plus grande bonne volonté chez les francophones, mais nous n'avons encore reçu aucun accord formel de leur part.

Dans le budget 2009, nous avons pris des mesures. J'en ai déjà évoqué quelques-unes en matière de conciliation de temps ; d'autres concernent la lutte contre la fraude ; le plan de M. Devlies comporte 58 mesures clairement identifiées, argumentées et budgétisées. Évidemment, toutes ces mesures doivent encore entrer en vigueur et être exécutées. C'est vrai du reste pour l'ensemble des postes budgétaires qu'il s'agisse des postes de recettes non fiscales, de dépenses primaires ou des postes qui sont à négocier avec les régions et les communautés. C'est le même raisonnement. Nous élaborons un budget que nous devons exécuter et avec lequel nous



*vooropgestelde doeleinden moeten bereiken.*

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Ik wil geen polemiek voeren, maar ik heb die vraag daarstraks al gesteld. Ik heb gevraagd wat de staatssecretaris vindt van het voorstel van de Vlaamse Regering om een aantal federale uitgaven te schrappen en die uitgaven voor haar rekening te nemen omdat het uiteindelijk over materies gaat die al onder haar bevoegdheid vallen. Ik heb op die vraag geen antwoord gekregen. Misschien kan de staatssecretaris daar niet op antwoorden, maar dat hij dat dan duidelijk zegt.

*De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Zoals iedereen lees ik de antwoorden van de verschillende regeringen. Ik heb dus de standpunten gelezen van de regeringen van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat andere elementen inroept. Ik heb ook de verklaring van de Vlaamse Regering gelezen waarnaar u vandaag verwijst.*

*Momenteel is het inderdaad duidelijk dat er geen akkoord is over de bijdrage van de deelgebieden aan de begroting. We moeten dus de in de begroting vastgelegde bedragen zien te bereiken, zoals we dat ook in 2008 hebben gedaan. In 2009 zullen we hetzelfde doen.*

*Ik verzet me tegen de beweringen dat deze begroting een virtuele begroting zou zijn die geen enkele maatregel of duidelijke beslissing zou inhouden.*

*Ik heb uitgelegd waarom we een groei van 1,2% hebben aanvaard. Ik heb de economische context bij de opstelling van de begroting uitgelegd. Het is onjuist te beweren dat dit een virtuele begroting is.*

*Men kan zeggen dat de groeinorm te hoog is en dat begeleidende maatregelen nodig zijn om de begroting uit te voeren. Toch werd een inspanning van 6,6 miljard geleverd en iedereen heeft daartoe bijgedragen.*

*In de primaire uitgaven werden duidelijke keuzen gemaakt. We hebben in ontwikkelingssamenwerking geïnvesteerd. In een economisch moeilijk context houden we daar voet bij stuk. We hebben ook geïnvesteerd in de uitgaven voor de vergrijzing. Dat betekent dat we keuzen hebben gemaakt en dat er in andere departementen minder uitgaven zullen zijn. In al die departementen moeten de nodige maatregelen inzake goed bestuur worden genomen.*

*We eerbiedigen tevens alle afgesloten akkoorden inzake welzijn, toelagen voor mindervaliden, verhoogde gezinsbijslagen of indexerings van de belastingschalen.*

*We komen bovendien alle aangegane verbintenissen na en hebben aanvullende maatregelen genomen.*

*Vanzelfsprekend hadden we meer willen doen, maar we wilden binnen de budgettaire blauwdruk blijven en geloofwaardige maatregelen voorstellen.*

*We hebben eens te meer keuzen moeten maken, namelijk dezelfde als die voor 2008. We hebben aldus voorrang gegeven aan ontwikkelingssamenwerking, justitie, politiek, pensioenen, de energiefactuur en de werkgelegenheid. We*

*devons atteindre les objectifs fixés.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Je ne veux pas polémiquer mais j'ai déjà posé cette question. J'ai demandé ce que pense le secrétaire d'État de la proposition du gouvernement flamand de supprimer certaines dépenses fédérales et de les prendre à son compte parce qu'il s'agit finalement de matières qui relèvent déjà de sa compétence. Je n'ai reçu aucune réponse à cette question. Peut-être le secrétaire d'État ne peut-il pas y répondre mais qu'il le dise alors clairement.*

**M. Melchior Wathelet,** secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Comme tout le monde, je lis les réponses des différents gouvernements et j'ai donc lu la position des gouvernements de la Communauté française, de la Région wallonne et de Bruxelles qui invoque d'autres éléments. J'ai également lu la déclaration du gouvernement flamand que vous relayez aujourd'hui.

Effectivement, pour l'instant, il n'y a pas d'accord sur la contribution des entités fédérées au budget. C'est clair. Il nous incombe d'atteindre les montants fixés dans le budget, comme nous l'avons fait pour 2008. Nous agissons de même en 2009.

Je voudrais revenir sur les allégations selon lesquelles ce budget serait un budget virtuel qui ne comporterait aucune mesure et ne contiendrait aucune décision claire. Je m'inscris en faux contre ces opinions.

J'ai expliqué le choix que nous avons fait de retenir une croissance de 1,2%. J'ai expliqué le contexte économique de confection de ce budget. Dire que ce budget est virtuel, c'est faux.

On peut parler de la norme de croissance qui serait trop forte, des mesures d'accompagnement nécessaires pour exécuter le budget. Cependant, l'effort de 6,6 milliards d'euros a été fait et chacun y a contribué.

Dans les dépenses primaires, des choix très clairs ont été opérés. Nous avons investi dans la coopération au développement. Je tiens à rappeler que dans un contexte économique difficile, nous maintenons le cap dans ce domaine. Nous avons aussi investi dans les dépenses liées au vieillissement. Elles sont toutes reprises dans le budget. Cela signifie toutefois que nous avons fait des choix et que dans les autres départements, le budget des dépenses sera en décroissance. Dans chacun des départements, il faudra donc prendre les mesures de bonne gestion nécessaires.

Nous honorons également tous les accords passés que ce soit en matière de liaison au bien-être, d'allocations pour les handicapés, d'allocations familiales majorées ou d'indexation des barèmes fiscaux.

Nous honorons en outre la totalité des engagements pris et nous avons arrêté des mesures complémentaires.

Bien entendu, nous aurions aimé en faire davantage, mais nous avons voulu rester dans le cadre de l'épure budgétaire et proposer des mesures crédibles.

Nous avons une nouvelle fois dû faire des choix entre les différentes enveloppes. Nous avons opéré les mêmes que ceux

*hebben het te bereiken resultaat van het geïnvesteerde geld goed omschreven zoals we dat moeten doen wanneer de marge kleine is.*

*Inzake pensioenen hebben we ons opnieuw toegespitst op de laagste en oudste pensioenen.*

*Op fiscaal vlak hebben we de beroepskosten verhoogd om de werkende mensen te helpen en hun netto-inkomsten gevoelig te verhogen.*

*Inzake energie hebben we het mechanisme van het stookoliefonds uitgebreid tot verwarming met gas en elektriciteit.*

*Zelfs met smalle marges hebben we een efficiënte en ernstige begroting willen opstellen waarin politieke keuzen terug te vinden zijn. We hadden gewild dat deze laatste belangrijker waren geweest en dat we over bredere marges hadden beschikt, maar we hebben rekening gehouden met een uitgezuiverde begroting door zeer duidelijke politieke keuzen te maken.*

*We geloven niet dat deze begroting de wereldwijde economische crisis helemaal kan oplossen, maar ze heeft wel tot doel het tij dankzij de gemaakte politieke keuzen te keren.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Ik dank de staatssecretaris voor zijn uiteenzetting, maar ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag aan de heer Clerfayt. Ik bevestig u dat wij contact opgenomen hebben met de mediarelaties van de Nationale Bank, die ons uitgelegd hebben dat de overheid eigenaar is van de helft van de aandelen van de Nationale Bank en dat de overige aandelen in handen zijn van privéaandeelhouders, dat ze op de beurs genoteerd is en dat een particulier er geen rekening kan openen. Dat is net het tegenovergestelde van wat ik voorstelde, namelijk een zuivere overheidsbank die niet op de beurs is genoteerd en waar particulieren geld kunnen storten. Ik had daar graag wat meer uitleg over gekregen.*

**De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Financiën.** – *De statuten van de Nationale Bank werden bij de oprichting van de eurozone inderdaad gewijzigd. Vroeger konden particulieren er geld deponeren, maar dat had steeds minder succes. Dat was trouwens ook de reden voor de wijziging van de statuten.*

*De enige overheidsbank die nog geld van particulieren opneemt, is de Bank van De Post. Zij geniet staatswaarborg en de spaargelden zijn tot 100 000 euro gewaarborgd. Die waarborg bestond niet voor de andere banken.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Hoeveel bedraagt het aandeel van Fortis in de portefeuille ... ?*

**De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Financiën.** – *Er is een 50/50-partnerschap tussen De Post en Fortis. De bank geniet een overheidsstatuut en de beleggingen bij De Post werden door de overheid vroeger al gewaarborgd ten belope van 100 000 euro.*

faits pour l'année 2008 ; nous avons ainsi retenu la Coopération au développement, la Justice, la police, les pensions, la facture énergétique et l'emploi. Nous avons chaque fois ciblé l'argent que nous investissons, comme nous devons le faire lorsque les marges sont faibles.

En matière de pensions, nous avons de nouveau focalisé l'intervention sur les plus basses et les plus anciennes.

En matière fiscale, nous avons intensifié l'augmentation des frais forfaitaires afin d'aider les personnes qui travaillent et d'ajouter un bonus important à leurs recettes nettes.

En matière d'énergie, nous avons élargi le mécanisme du fonds mazout à d'autres systèmes de chauffage, le gaz et l'électricité.

Même avec des marges faibles, nous avons voulu élaborer un budget efficace et sérieux dans lequel on retrouve ces choix politiques. Nous aurions aimé que ces derniers soient plus importants et disposer de marges plus larges. Mais nous avons tenu compte des limites d'un budget épuré, en faisant des choix politiques très clairs.

Ne croyons pas que ce budget nous permettra de résoudre complètement la crise économique globale, mais il a véritablement pour objectif d'inverser cette tendance grâce aux choix politiques opérés.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Je remercie le secrétaire d'État de son intervention mais je n'ai pas obtenu de réponse à la question que j'ai posée à M. Clerfayt. Je confirme que nous avons contacté les relations de presse de la Banque nationale qui nous ont expliqué que celle-ci était à moitié publique et à moitié privée, qu'elle était cotée en bourse et qu'un particulier ne pouvait y ouvrir un compte. C'est exactement le contraire de ce que je proposais, à savoir une banque totalement publique, non cotée en bourse et accueillant les dépôts de particuliers. J'aimerais avoir une explication à ce sujet.

**M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État, adjoint au ministre des Finances.** – Il est vrai que les statuts de la Banque nationale ont été modifiés depuis la création de la zone euro. Auparavant, la banque pouvait accueillir des dépôts de particuliers, ce qui se faisait de moins en moins. C'est d'ailleurs en raison du peu de succès de la banque que la modification est intervenue.

Aujourd'hui, la seule banque publique qui accueille encore des dépôts de particuliers est celle de La Poste. Elle jouit de la garantie de l'État, et les fonds des épargnants sont garantis jusqu'à 100 000 euros. Cette situation prévalait déjà auparavant, contrairement aux autres banques.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Quelle est la proportion de Fortis dans la portefeuille... ?

**M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État, adjoint au ministre des Finances.** – Elle est de 50%. Mais la banque de La Poste qui est détenue moitié par La Poste et moitié par Fortis bénéficie d'un statut, d'une protection publique et d'une protection majorée sur les dépôts puisque, déjà précédemment, les dépôts des épargnants étaient garantis jusqu'à 100 000 euros.

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Wat u mij daarstraks gezegd hebt, stemt dus niet overeen met de realiteit. Bovendien heeft de toon die u gebruikt hebt, mij gekwetst.*

*Ik herinner aan een uitspraak van de heer Stiglitz, namelijk dat de Wereldbank, het IMF en de Wereldhandelsorganisatie vol zitten met dogmatische en zelfvoldane deskundigen, de 'bolsjewieken van de markt' ...*

*Ook België kent dergelijke bolsjewieken. U bent een van hen. De manier waarop u geprobeerd hebt om mij belachelijk te maken, terwijl u toch de bedrieger was, is een schande. U bent de Sarah Palin van de Belgische financiën.*

**De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Financiën.** – *Ik ben blij dat ik op dit punt kan repliceren.*

*Ik had vorig weekend het genoegen de regering te vertegenwoordigen op de jaarlijkse vergadering van het IMF en de Wereldbank.*

*Ik heb namens België gepleit voor een radicale wijziging in het wervingsbeleid van de Wereldbank en het IMF. Alle aan die instellingen verbonden economen komen nu uit dezelfde grote Amerikaanse universiteiten en hangen hetzelfde gedachtegoed aan.*

*Ik heb namens België dus gevraagd om niet alle personeelsleden van de Bank in hetzelfde werelddeel te gaan zoeken en om mensen in dienst te nemen met verschillende denkpatronen over de analyse van de ontwikkelingsproblemen in het geval van de Wereldbank en de financiële puinhoop of de betalingsbalans in het geval van het IMF.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *U kunt zich misschien kandidaat stellen.*

## Kamer van volksvertegenwoordigers

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 14 oktober 2008 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Brussels Hoofdstedelijk Parlement

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 15 oktober 2008 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 23 oktober 2008 om 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Ce que vous m'avez dit tout à l'heure ne correspond donc pas à la réalité. En outre, le ton que vous avez utilisé m'a heurté.

Je rappelle ce que disait M. Stiglitz, je cite : « La Banque mondiale, le FMI, l'OMC sont pleins d'experts dogmatiques et suffisants, de "bolcheviques du marché"... ».

Il y en a aussi en Belgique et vous en faites partie. La manière dont vous avez essayé de me ridiculiser alors que c'est vous qui vous trompiez est scandaleuse. Vous êtes la Sarah Palin des finances en Belgique.

**M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État, adjoint au ministre des Finances.** – Je suis très heureux de pouvoir vous répondre sur ce point.

J'ai eu la chance, le week-end dernier, de représenter le gouvernement à la réunion annuelle du FMI et de la Banque mondiale.

J'ai plaidé, au nom de la Belgique, pour que l'on modifie radicalement les politiques de recrutement du personnel de la Banque mondiale et du FMI. En effet, à l'heure actuelle, tous les économistes engagés sortent des mêmes grandes universités américaines et ont donc le même schéma de pensée.

J'ai donc demandé, au nom de la Belgique, que les membres du personnel de la banque ne soient pas tous originaires de la même région du monde et n'aient pas tous le même schéma de pensée quant à l'analyse des problèmes de développement, dans le cas de la Banque mondiale, et de désordre financier ou de balance des paiements, dans le cas du FMI.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Il serait peut-être utile que vous leur proposiez vos services.

## Chambre des représentants

**M. le président.** – Par message du 14 octobre 2008, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– Pris pour notification.

## Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

**M. le président.** – Par message du 15 octobre 2008, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– Pris pour notification.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 23 octobre 2008 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

## Vragen om uitleg:

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “het onderscheid tussen hetero- en holebikoppels bij het invullen van belastingaangifteformulieren” (nr. 4-412);
- van de heer Geert Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de onderhandelingen met de tabaksproducenten over de Rodin Stichting” (nr. 4-437);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “een verlaagd BTW-tarief om de toegankelijkheid van openbare gebouwen te verbeteren” (nr. 4-443);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de uitvoeringsmaatregelen inzake de fiscale regeling van auteurs- en naburige rechten” (nr. 4-447);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de toebedeling van subsidies door de Nationale Loterij” (nr. 4-453);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de vernieuwing van het beheerscontract met de Nationale Loterij” (nr. 4-454);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “de federale retributie bij de vernieuwing van het rijbewijs bij ziekte” (nr. 4-483);
- van de heer Jean-Paul Procureur aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de kosten van het verblijf in een rusthuis” (nr. 4-417);
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het medisch-farmaceutisch overleg” (nr. 4-429);
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de oprichting van de Hoge Raad voor deontologie van de gezondheidszorgberoepen” (nr. 4-431);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de verkoop van medicijnen via het internet” (nr. 4-435);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het vaccin tegen het HPV-virus” (nr. 4-450);
- van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de betalingstermijnen van de erelonen van de artsen die aangewezen zijn door de FOD Sociale Zekerheid –

## Demandes d'explications :

- de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la distinction entre les couples hétéros et les couples lesbiens au niveau des formulaires de déclaration fiscale » (n° 4-412) ;
- de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « les négociations avec les producteurs de tabac concernant la Fondation Rodin » (n° 4-437) ;
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « un taux de TVA réduit dans le cadre de l'amélioration de l'accessibilité des bâtiments publics » (n° 4-443) ;
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « les mesures d'exécution concernant la réglementation fiscale du droit d'auteur et des droits voisins » (n° 4-447) ;
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la répartition des subsides par la Loterie Nationale » (n° 4-453) ;
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « le renouvellement du contrat de gestion avec la Loterie Nationale » (n° 4-454) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au secrétaire d'État à la Mobilité sur « la rétribution fédérale dans le cadre du renouvellement du permis de conduire en cas de maladie » (n° 4-483) ;
- de M. Jean-Paul Procureur à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le coût des séjours en maison de repos » (n° 4-417) ;
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la concertation médico-pharmaceutique » (n° 4-429) ;
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la création du Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé » (n° 4-431) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la vente de médicaments par l'internet » (n° 4-435) ;
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le vaccin contre le virus HPV » (n° 4-450) ;
- de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les délais de paiement des honoraires des médecins désignés pour le SPF Sécurité Sociale – Service aux handicapés »

- Directie-Generaal Personen met een handicap” (nr. 4-460);
- van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de numerus clausus en de opstelling van een artsenkadaster” (nr. 4-461);
  - van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het wereldwijde tekort aan medische isotopen en de gevolgen voor de Belgische patiënten” (nr. 4-462);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de bestaande Ordes” (nr. 4-471);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de consultatie van artsenverenigingen omtrent E-Health” (nr. 4-472);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het uitgangsexamen voor kinesisten” (nr. 4-473);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “de uitbetaling van schadevergoedingen door het Asbestfonds” (nr. 4-474);
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de opleiding tot ziekenhuishygiënist” (nr. 4-475);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de precieze voorwaarden voor de terugbetaling van Tysabri voor MS-patiënten” (nr. 4-478);
  - van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de mogelijkheid een activiteit uit te oefenen tijdens het vaderschapsverlof” (nr. 4-481);
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de verpleegkundigen met een bachelordiploma” (nr. 4-486);
  - van de heer Geert Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de uitvoering van de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg” (nr. 4-440);
  - van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg” (nr. 4-489);
  - van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “de werking van het Informatie- en analysecentrum mensensmokkel en mensenhandel”
- (n° 4-460) ;
- de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le numerus clausus et l'établissement d'un cadastre des médecins » (n° 4-461) ;
  - de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la pénurie mondiale d'isotopes médicaux et ses conséquences pour les patients belges » (n° 4-462) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les Ordres existants » (n° 4-471) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la consultation des associations de médecins dans le cadre de E-Health » (n° 4-472) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'examen de sortie pour les kinésithérapeutes » (n° 4-473) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur « le paiement des dédommagements par le Fonds amiante » (n° 4-474) ;
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la formation d'hygiéniste hospitalier » (n° 4-475) ;
  - de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les conditions exactes pour le remboursement du Tysabri pour des patients souffrant de la sclérose en plaques » (n° 4-478) ;
  - de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la possibilité d'exercer une activité durant le congé de paternité » (n° 4-481) ;
  - de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les praticiens de l'art infirmier avec un diplôme de bachelier » (n° 4-486) ;
  - de M. Geert Lambert à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'exécution de la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé » (n° 4-440) ;
  - de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé » (n° 4-489) ;
  - de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le fonctionnement du Centre d'information et d'analyse en matière de trafic et de traite des êtres humains » (n° 4-428) ;

- (nr. 4-428);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “het vastleggen van de bedragen van het Verkeersveiligheidsfonds” (nr. 4-446);
  - van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “het Verkeersveiligheidsfonds” (nr. 4-458);
  - van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “bedelarij en kinderen” (nr. 4-456);
  - van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “niet-verzekerde voertuigen” (nr. 4-463);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de evolutie van het aantal noodoproepen” (nr. 4-469);
  - van de heer Philippe Monfils aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “het uitblijven van een ontvangstbewijs voor de vergunningaanvragen die overeenkomstig de bepalingen van de wapenwet zijn ingediend” (nr. 4-476);
  - van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “de vertaling van het cursusmateriaal dat gebruikt wordt ter voorbereiding van het examen dat toegang verleent tot de graad van adjudant” (nr. 4-487);
  - van de heer Philippe Monfils aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “de uitvoering van de wet van 25 april 2004 betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden” (nr. 4-433);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “het gebruik van valse adressen door de verantwoordelijke uitgevers” (nr. 4-457);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “de gevangenis capaciteit en de overdracht van niet-Belgische veroordeelden” (nr. 4-466);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving” (nr. 4-467);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “druggebruik bij gedetineerden” (nr. 4-468);
  - van de heer Philippe Monfils aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de voorwaarden tot wapenbezit” (nr. 4-477);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la fixation des montants du Fonds de la sécurité routière » (n° 4-446) ;
  - de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « le Fonds de la sécurité routière » (n° 4-458) ;
  - de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la mendicité et les enfants » (n° 4-456) ;
  - de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au secrétaire d’État à la Mobilité sur « les véhicules non assurés » (n° 4-463) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’évolution du nombre d’appels d’urgence » (n° 4-469) ;
  - de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’absence d’accusé de réception pour les demandes d’autorisations introduites conformément aux dispositions de la loi sur les armes » (n° 4-476) ;
  - de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la traduction de documentation à la présentation des examens donnant accès au grade d’adjudant » (n° 4-487) ;
  - de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « l’exécution de la loi du 25 avril 2004 relative à l’agrément de certaines associations sans but lucratif d’accompagnement des victimes d’actes intentionnels de violence » (n° 4-433) ;
  - de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « l’utilisation d’adresses fictives par des éditeurs responsables » (n° 4-457) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la capacité des prisons et le transfert de condamnés non belges » (n° 4-466) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation » (n° 4-467) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la consommation de drogues par les détenus » (n° 4-468) ;
  - de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le projet d’arrêté royal sur les conditions de détention d’armes » (n° 4-477) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur

- “de presentiegelden aan raadsheren en rechters in sociale zaken en aan rechters in handelszaken” (nr. 4-479);
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “het bouwen van nieuwe gevangenissen” (nr. 4-484);
  - van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “het tekort aan rechters en substituten bij de rechtbank van eerste aanleg in Aarlen” (nr. 4-488);
  - van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “de dienstencheques en de concurrentie met de reguliere arbeid in de provincie Limburg” (nr. 4-444);
  - van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over “de ratificatie van het internationale Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van personen met een handicap” (nr. 4-414);
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van KMO’s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over “het toekennen van een werkloosheidsuitkering aan zelfstandigen na faillissement” (nr. 4-430);
  - van de heer André Van Nieuwerkerke aan de minister van KMO’s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “het beheer van mede-eigendommen” (nr. 4-448);
  - van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over “de opvangstructuur voor asielzoekers” (nr. 4-449);
  - van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Klimaat en Énergie over “het Stookoliefonds” (nr. 4-451);
  - van de heer Geert Lambert aan de minister van Landsverdediging over “gevoelig beeldmateriaal op het internet” (nr. 4-438);
  - van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “de uitbouw van het personenverkeer per trein in de Gentse Zeehaven” (nr. 4-413);
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de onveiligheid van de Belgische overwegen” (nr. 4-434);
  - van de heer Geert Lambert aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “uitzendwerk bij de overheid” (nr. 4-439);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de gevolgen van de liberalisering van de postdiensten voor het loopbaanbeheer” (nr. 4-442);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “het Limburgse Spartacusplan” (nr. 4-445);
- « les jetons de présence alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires » (n° 4-479) ;
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la construction de nouvelles prisons » (n° 4-484) ;
  - de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le manque de juges et de substituts au tribunal de première instance d’Arlon » (n° 4-488) ;
  - de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances sur « les titres-services et la concurrence avec le travail régulier dans la province du Limbourg » (n° 4-444) ;
  - de Mme Helga Stevens au ministre des Affaires étrangères et à la secrétaire d’État aux Personnes handicapées sur « la ratification de la Convention internationale sur les droits des personnes handicapées des Nations unies » (n° 4-414) ;
  - de M. Patrik Vankrunkelsven à la ministre des PME, des Indépendants, de l’Agriculture et de la Politique scientifique sur « l’octroi d’une allocation de chômage aux indépendants après une faillite » (n° 4-430) ;
  - de M. André Van Nieuwerkerke à la ministre des PME, des Indépendants, de l’Agriculture et de la Politique scientifique et au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « la gestion de copropriétés » (n° 4-448) ;
  - de Mme Nahima Lanjri à la ministre de l’Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur « les structures d’accueil pour les demandeurs d’asile » (n° 4-449) ;
  - de Mme Nahima Lanjri à la ministre de l’Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et au ministre du Climat et de l’Énergie sur « le Fonds mazout » (n° 4-451) ;
  - de M. Geert Lambert au ministre de la Défense sur « le matériel visuel sensible disponible sur l’internet » (n° 4-438) ;
  - de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques et au secrétaire d’État à la Mobilité sur « le développement du transport ferroviaire de passagers dans la zone du port maritime de Gand » (n° 4-413) ;
  - de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « l’insécurité des passages à niveau en Belgique » (n° 4-434) ;
  - de M. Geert Lambert à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « le travail intérimaire dans le service public » (n° 4-439) ;
  - de M. Berni Collas à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « les impacts de la libéralisation des services postaux sur la gestion des carrières » (n° 4-442) ;
  - de M. Wouter Beke à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « le plan Spartacus au Limbourg » (n° 4-445) ;

- van de heer Marc Elsen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de privatisering van de postdiensten” (nr. 4-482);
  - van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over “het stopzetten van opsluiten van kinderen in gesloten centra” (nr. 4-459);
  - van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over “de beschikbaarheid van cijfergegevens in het kader van gezinshereniging” (nr. 4-480);
  - van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over “de snelheidscontrole op bromfietsen en de roltestbank” (nr. 4-455);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie over “het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving” (nr. 4-464);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Financiën over “het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving” (nr. 4-465);
  - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over “het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving” (nr. 4-470).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 23 oktober om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 17.10 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Delvaux en Lijnen, de heer Wille, in het buitenland, mevrouw Van dermeersch en de heer Destexhe, om gezondheidsredenen, de dames Temmerman en Tindemans, de heren Swennen, Vankrunkelsven en Verwilghen, wegens andere plichten.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- de M. Marc Elsen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « la privatisation des services postaux » (n° 4-482) ;
  - de Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Politique de Migration et d’Asile sur « l’arrêt de l’enfermement d’enfants dans les centres fermés » (n° 4-459) ;
  - de Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Politique de Migration et d’Asile sur « la disponibilité de données chiffrées dans le cadre du regroupement familial » (n° 4-480) ;
  - de M. Wouter Beke au secrétaire d’État à la Mobilité sur « le contrôle de la vitesse des cyclomoteurs et le banc à rouleaux » (n° 4-455) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d’État à la Coordination de la lutte contre la fraude, adjoint au premier ministre, et secrétaire d’État, adjoint au ministre de la Justice sur « le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation » (n° 4-464) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d’État, adjoint au ministre des Finances sur « le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation » (n° 4-465) ;
  - de Mme Anke Van dermeersch à la secrétaire d’État aux Personnes handicapées sur « le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation » (n° 4-470).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

**M. le président.** – L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 23 octobre à 15 h.

*(La séance est levée à 17 h 10.)*

## Excusés

Mmes Delvaux et Lijnen, M. Wille, à l’étranger, Mme Van dermeersch et M. Destexhe, pour raison de santé, Mmes Temmerman et Tindemans, MM. Swennen, Vankrunkelsven et Verwilghen, pour d’autres devoirs, demandent d’excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**



## Bijlage

### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over *“het onderscheid tussen hetero- en holebikoppels bij het invullen van belastingaangifteformulieren”* (nr. 4-412)
- van de heer Geert Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over *“de onderhandelingen met de tabaksproducenten over de Rodin Stichting”* (nr. 4-437)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over *“een verlaagd BTW-tarief om de toegankelijkheid van openbare gebouwen te verbeteren”* (nr. 4-443)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over *“de uitvoeringsmaatregelen inzake de fiscale regeling van auteurs- en naburige rechten”* (nr. 4-447)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over *“de toedeling van subsidies door de Nationale Loterij”* (nr. 4-453)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“de vernieuwing van het beheerscontract met de Nationale Loterij”* (nr. 4-454)
- van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over *“de federale retributie bij de vernieuwing van het rijbewijs bij ziekte”* (nr. 4-483)
- van de heer Jean-Paul Procureur aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“de kosten van het verblijf in een rusthuis”* (nr. 4-417)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“het medisch-farmaceutisch overleg”* (nr. 4-429)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“de oprichting van de Hoge Raad voor deontologie van de gezondheidszorgberoepen”* (nr. 4-431)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“de verkoop van medicijnen via het internet”* (nr. 4-435)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over *“het*

## Annexe

### Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur *« la distinction entre les couples hétéros et les couples lesbiens au niveau des formulaires de déclaration fiscale »* (n° 4-412)
- de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur *« les négociations avec les producteurs de tabac concernant la Fondation Rodin »* (n° 4-437)
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur *« un taux de TVA réduit dans le cadre de l'amélioration de l'accessibilité des bâtiments publics »* (n° 4-443)
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur *« les mesures d'exécution concernant la réglementation fiscale du droit d'auteur et des droits voisins »* (n° 4-447)
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur *« la répartition des subsides par la Loterie Nationale »* (n° 4-453)
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« le renouvellement du contrat de gestion avec la Loterie Nationale »* (n° 4-454)
- de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au secrétaire d'État à la Mobilité sur *« la rétribution fédérale dans le cadre du renouvellement du permis de conduire en cas de maladie »* (n° 4-483)
- de M. Jean-Paul Procureur à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« le coût des séjours en maison de repos »* (n° 4-417)
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« la concertation médico-pharmaceutique »* (n° 4-429)
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« la création du Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé »* (n° 4-431)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur *« la vente de médicaments par l'internet »* (n° 4-435)
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur

- vaccin tegen het HPV-virus*” (nr. 4-450)
- van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de betalingstermijnen van de erelonen van de artsen die aangewezen zijn door de FOD Sociale Zekerheid – Directie-Generaal Personen met een handicap*” (nr. 4-460)
  - van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de numerus clausus en de opstelling van een artsenkadaster*” (nr. 4-461)
  - van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het wereldwijde tekort aan medische isotopen en de gevolgen voor de Belgische patiënten*” (nr. 4-462)
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de bestaande Ordes*” (nr. 4-471)
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de consultatie van artsenverenigingen omtrent E-Health*” (nr. 4-472)
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het uitgangsexamen voor kinesisten*” (nr. 4-473)
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “*de uitbetaling van schadevergoedingen door het Asbestfonds*” (nr. 4-474)
  - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de opleiding tot ziekenhuishygiënist*” (nr. 4-475)
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de precieze voorwaarden voor de terugbetaling van Tysabri voor MS-patiënten*” (nr. 4-478)
  - van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de mogelijkheid een activiteit uit te oefenen tijdens het vaderschapsverlof*” (nr. 4-481)
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de verpleegkundigen met een bachelordiploma*” (nr. 4-486)
  - van de heer Geert Lambert aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de uitvoering van de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg*” (nr. 4-440)
  - van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg*” (nr. 4-489)
- « *le vaccin contre le virus HPV* » (n° 4-450)
- de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les délais de paiement des honoraires des médecins désignés pour le SPF Sécurité Sociale – Service aux handicapés* » (n° 4-460)
  - de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le numerus clausus et l'établissement d'un cadastre des médecins* » (n° 4-461)
  - de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la pénurie mondiale d'isotopes médicaux et ses conséquences pour les patients belges* » (n° 4-462)
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les Ordres existants* » (n° 4-471)
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la consultation des associations de médecins dans le cadre de E-Health* » (n° 4-472)
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'examen de sortie pour les kinésithérapeutes* » (n° 4-473)
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur « *le paiement des dédommagements par le Fonds amiante* » (n° 4-474)
  - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la formation d'hygiéniste hospitalier* » (n° 4-475)
  - de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les conditions exactes pour le remboursement du Tysabri pour des patients souffrant de la sclérose en plaques* » (n° 4-478)
  - de M. Marc Elsen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la possibilité d'exercer une activité durant le congé de paternité* » (n° 4-481)
  - de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les praticiens de l'art infirmier avec un diplôme de bachelier* » (n° 4-486)
  - de M. Geert Lambert à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'exécution de la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé* » (n° 4-440)
  - de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé* » (n° 4-489)

- van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“de werking van het Informatie- en analysecentrum mensensmokkel en mensenhandel”* (nr. 4-428)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over *“het vastleggen van de bedragen van het Verkeersveiligheidsfonds”* (nr. 4-446)
- van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over *“het Verkeersveiligheidsfonds”* (nr. 4-458)
- van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over *“bedelarij en kinderen”* (nr. 4-456)
- van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over *“niet-verzekerde voertuigen”* (nr. 4-463)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over *“de evolutie van het aantal noodoproepen”* (nr. 4-469)
- van de heer Philippe Monfils aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over *“het uitblijven van een ontvangstbewijs voor de vergunningaanvragen die overeenkomstig de bepalingen van de wapenwet zijn ingediend”* (nr. 4-476)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over *“de vertaling van het cursusmateriaal dat gebruikt wordt ter voorbereiding van het examen dat toegang verleent tot de graad van adjudant”* (nr. 4-487)
- van de heer Philippe Monfils aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“de uitvoering van de wet van 25 april 2004 betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden”* (nr. 4-433)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“het gebruik van valse adressen door de verantwoordelijke uitgevers”* (nr. 4-457)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“de gevangenis capaciteit en de overdracht van niet-Belgische veroordeelden”* (nr. 4-466)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving”* (nr. 4-467)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“drugsgebruik bij gedetineerden”* (nr. 4-468)
- van de heer Philippe Monfils aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over
- de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« le fonctionnement du Centre d’information et d’analyse en matière de trafic et de traite des êtres humains »* (n° 4-428)
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur *« la fixation des montants du Fonds de la sécurité routière »* (n° 4-446)
- de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur *« le Fonds de la sécurité routière »* (n° 4-458)
- de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur *« la mendicité et les enfants »* (n° 4-456)
- de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au secrétaire d’État à la Mobilité sur *« les véhicules non assurés »* (n° 4-463)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur *« l’évolution du nombre d’appels d’urgence »* (n° 4-469)
- de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur *« l’absence d’accusé de réception pour les demandes d’autorisations introduites conformément aux dispositions de la loi sur les armes »* (n° 4-476)
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur *« la traduction de documentation à la présentation des examens donnant accès au grade d’adjudant »* (n° 4-487)
- de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« l’exécution de la loi du 25 avril 2004 relative à l’agrément de certaines associations sans but lucratif d’accompagnement des victimes d’actes intentionnels de violence »* (n° 4-433)
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« l’utilisation d’adresses fictives par des éditeurs responsables »* (n° 4-457)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« la capacité des prisons et le transfert de condamnés non belges »* (n° 4-466)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation »* (n° 4-467)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« la consommation de drogues par les détenus »* (n° 4-468)
- de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« le projet*

- “het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de voorwaarden tot wapenbezit”* (nr. 4-477)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“de presentiegelden aan raadsheren en rechters in sociale zaken en aan rechters in handelszaken”* (nr. 4-479)
  - van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“het bouwen van nieuwe gevangenissen”* (nr. 4-484)
  - van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over *“het tekort aan rechters en substituten bij de rechtbank van eerste aanleg in Aarlen”* (nr. 4-488);
  - van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over *“de dienstencheques en de concurrentie met de reguliere arbeid in de provincie Limburg”* (nr. 4-444)
  - van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over *“de ratificatie van het internationale Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van personen met een handicap”* (nr. 4-414)
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over *“het toekennen van een werkloosheidsuitkering aan zelfstandigen na faillissement”* (nr. 4-430)
  - van de heer André Van Nieuwerkerke aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over *“het beheer van mede-eigendommen”* (nr. 4-448)
  - van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over *“de opvangstructuur voor asielzoekers”* (nr. 4-449)
  - van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Klimaat en Energie over *“het Stookoliefonds”* (nr. 4-451)
  - van de heer Geert Lambert aan de minister van Landsverdediging over *“gevoelig beeldmateriaal op het internet”* (nr. 4-438)
  - van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over *“de uitbouw van het personenverkeer per trein in de Gentse Zeehaven”* (nr. 4-413)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“de onveiligheid van de Belgische overwegen”* (nr. 4-434)
  - van de heer Geert Lambert aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“uitzendwerk bij de overheid”* (nr. 4-439)
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“de gevolgen van de liberalisering van de postdiensten voor het*
- d'arrêté royal sur les conditions de détention d'armes »* (n° 4-477)
  - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« les jetons de présence alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires »* (n° 4-479)
  - de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« la construction de nouvelles prisons »* (n° 4-484)
  - de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur *« le manque de juges et de substituts au tribunal de première instance d'Aarlen »* (n° 4-488)
  - de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur *« les titres-services et la concurrence avec le travail régulier dans la province du Limbourg »* (n° 4-444)
  - de Mme Helga Stevens au ministre des Affaires étrangères et à la secrétaire d'État aux Personnes handicapées sur *« la ratification de la Convention internationale sur les droits des personnes handicapées des Nations unies »* (n° 4-414)
  - de M. Patrik Vankrunkelsven à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur *« l'octroi d'une allocation de chômage aux indépendants après une faillite »* (n° 4-430)
  - de M. André Van Nieuwerkerke à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur *« la gestion de copropriétés »* (n° 4-448)
  - de Mme Nahima Lanjri à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur *« les structures d'accueil pour les demandeurs d'asile »* (n° 4-449)
  - de Mme Nahima Lanjri à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et au ministre du Climat et de l'Énergie sur *« le Fonds mazout »* (n° 4-451)
  - de M. Geert Lambert au ministre de la Défense sur *« le matériel visuel sensible disponible sur l'internet »* (n° 4-438)
  - de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques et au secrétaire d'État à la Mobilité sur *« le développement du transport ferroviaire de passagers dans la zone du port maritime de Gand »* (n° 4-413)
  - de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« l'insécurité des passages à niveau en Belgique »* (n° 4-434)
  - de M. Geert Lambert à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« le travail intérimaire dans le service public »* (n° 4-439)
  - de M. Berni Collas à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« les impacts de la libéralisation des services postaux sur la gestion des*

*loopbaanbeheer*” (nr. 4-442)

- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“het Limburgse Spartacusplan”* (nr. 4-445)
- van de heer Marc Elsen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over *“de privatisering van de postdiensten”* (nr. 4-482)
- van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over *“het stopzetten van opsluiten van kinderen in gesloten centra”* (nr. 4-459)
- van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over *“de beschikbaarheid van cijfergegevens in het kader van gezinshereniging”* (nr. 4-480)
- van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over *“de snelheidscontrole op bromfietsen en de rotestbank”* (nr. 4-455)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie over *“het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving”* (nr. 4-464)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Financiën over *“het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving”* (nr. 4-465)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de staatssecretaris voor Personen met een handicap over *“het beroep op advocatenkantoren bij de voorbereiding van de wetgeving”* (nr. 4-470).
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 15 oktober 2008 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit (Stuk 4-963/1).

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 14, 15 en 17 oktober 2008 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van diezelfde dagen werden aangenomen:

*carrières* » (n° 4-442)

- de M. Wouter Beke à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« le plan Spartacus au Limbourg »* (n° 4-445)
- de M. Marc Elsen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur *« la privatisation des services postaux »* (n° 4-482)
- de Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Politique de Migration et d’Asile sur *« l’arrêt de l’enfermement d’enfants dans les centres fermés »* (n° 4-459)
- de Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Politique de Migration et d’Asile sur *« la disponibilité de données chiffrées dans le cadre du regroupement familial »* (n° 4-480)
- de M. Wouter Beke au secrétaire d’État à la Mobilité sur *« le contrôle de la vitesse des cyclomoteurs et le banc à rouleaux »* (n° 4-455)
- de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d’État à la Coördination de la lutte contre la fraude, adjoint au premier ministre, et secrétaire d’État, adjoint au ministre de la Justice sur *« le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation »* (n° 4-464)
- de Mme Anke Van dermeersch au secrétaire d’État, adjoint au ministre des Finances sur *« le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation »* (n° 4-465)
- de Mme Anke Van dermeersch à la secrétaire d’État aux Personnes handicapées sur *« le recours à des cabinets d’avocats dans le cadre de la préparation de la législation »* (n° 4-470).
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 15 octobre 2008, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation :

Projet de loi portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d’état relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière (Doc. 4-963/1).

## Messages de la Chambre

Par messages des 14, 15 et 17 octobre 2008, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu’ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit (Stuk 4-963/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 oktober 2008; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 7 november 2008.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 oktober 2008.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1231-31, 1231-41 en 1231-42 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 24bis van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, met het oog op het verlengen van de geldigheidsduur van geschiktheidsvonnissen en attesten inzake adoptie (Stuk 4-969/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 oktober 2008; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 22 oktober 2008.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 16 oktober 2008.**

**Indiening van wetsontwerpen**

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst nr. 6 gesloten tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, ondertekend te Parijs op 12 oktober 2006 (van de Regering; Stuk 4-675/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek India, ondertekend te New Delhi op 3 november 2006 (van de Regering; Stuk 4-894/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende een Europees voertuig- en rijbewijsinformatiesysteem (EUCARIS), gedaan te Luxemburg op 29 juni 2000 (van de Regering; Stuk 4-897/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de gezondheidszorgenverzekering tussen het Koninkrijk België en Australië, ondertekend te Canberra op 10 augustus 2006 (van de Regering; Stuk 4-898/1).

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'état relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière (Doc. 4-963/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 octobre 2008 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 7 novembre 2008.**
- **La Chambre a adopté le projet le 14 octobre 2008.**

Projet de loi modifiant les articles 1231-31, 1231-41 et 1231-42 du Code judiciaire et 24bis de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption afin de prolonger la durée de validité des jugements d'aptitude et les certificats en matière d'adoption (Doc. 4-969/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 17 octobre 2008 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 22 octobre 2008.**
- **La Chambre a adopté le projet le 16 octobre 2008.**

**Dépôt de projets de loi**

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'avenant n° 6 à l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, signé à Paris le 12 octobre 2006 (du Gouvernement ; Doc. 4-675/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de l'Inde, signée à New Delhi le 3 novembre 2006 (du Gouvernement ; Doc. 4-894/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Traité sur un système d'information européen concernant les véhicules et les permis de conduire (EUCARIS), fait à Luxembourg le 29 juin 2000 (du Gouvernement ; Doc. 4-897/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'assurance soins de santé entre le Royaume de Belgique et l'Australie, signée à Canberra le 10 août 2006 (du Gouvernement ; Doc. 4-898/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging aan het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, aangenomen te Almaty op 27 mei 2005 (van de Regering; Stuk **4-899/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toepassing van artikel 65 van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien, gedaan te Londen op 17 oktober 2000 (van de Regering; Stuk **4-911/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Raamakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking inzake gezondheidszorg, ondertekend te Moeskroen op 30 september 2005 (van de Regering; Stuk **4-912/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst betreffende een civiel mondiaal satellietnavigatiesysteem (Civil Global Navigation Satellite System) (GNSS) tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, gedaan te Helsinki op 9 september 2006 (van de Regering; Stuk **4-913/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, betreffende een civiel mondiaal satellietnavigatiesysteem (Civil Global Navigation Satellite System) (GNSS), gedaan te Brussel op 12 december 2006 (van de Regering; Stuk **4-914/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol, ondertekend te Rabat op 19 maart 2007, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en overbrenging van geïdentificeerde personen, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (van de Regering; Stuk **4-940/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, adopté à Almaty le 27 mai 2005 (du Gouvernement ; Doc. **4-899/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur l'application de l'article 65 de la Convention sur la délivrance de brevets européens, fait à Londres le 17 octobre 2000 (du Gouvernement ; Doc. **4-911/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord cadre entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française sur la coopération sanitaire transfrontalière, signé à Mouscron le 30 septembre 2005 (du Gouvernement ; Doc. **4-912/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération concernant un système mondial de navigation par satellite à usage civil entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, fait à Helsinki le 9 septembre 2006 (du Gouvernement ; Doc. **4-913/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération concernant un système mondial de navigation par satellite (GNSS) à usage civil entre la Communauté européenne ainsi que ses États membres et le Royaume du Maroc, fait à Bruxelles le 12 décembre 2006 (du Gouvernement ; Doc. **4-914/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel, signé à Rabat le 19 mars 2007, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (du Gouvernement ; Doc. **4-940/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale administratieve Regio van Hongkong van de Volksrepubliek China betreffende de overbrenging van geïmporteerde personen, ondertekend te Brussel op 8 november 2006 (van de Regering; Stuk **4-941/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 8 november 2001 (van de Regering; Stuk **4-943/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007 (van de Regering; Stuk **4-946/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Kigali op 16 april 2007 (van de Regering; Stuk **4-947/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 8 oktober 2008 heeft de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het ontwerp van koninklijk besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State van volgend voorontwerp van koninklijk besluit:

- het koninklijk besluit betreffende de herstructurering van het Fonds voor spoorweginfrastructuur.
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Raad van State

Bij brief van 8 oktober 2008 heeft de Eerste Voorzitter van de Raad van State aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 119 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het activiteitenverslag over het gerechtelijk jaar

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 8 novembre 2006 (du Gouvernement ; Doc. **4-941/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 8 novembre 2001 (du Gouvernement ; Doc. **4-943/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007 (du Gouvernement ; Doc. **4-946/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Kigali le 16 avril 2007 (du Gouvernement ; Doc. **4-947/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 8 octobre 2008, le ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1<sup>er</sup>, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État de l'avant-projet d'arrêté royal suivant :

- l'arrêté royal relatif à la restructuration du Fonds de l'infrastructure ferroviaire.
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Conseil d'État

Par lettre du 8 octobre 2008, le Premier Président du Conseil d'État a transmis au Sénat, conformément à l'article 119 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le rapport d'activité pour l'année judiciaire 2006-2007.



2006-2007.

– **Neergelegd ter Griffie.**

## Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 104/2008, uitgesproken op 17 juli 2008, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 39, a), van de programmawet (I) van 27 december 2006 (wijziging van artikel 6, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde), ingesteld door de Waalse Regering en door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (rolnummers 4228 en 4241, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 105/2008, uitgesproken op 17 juli 2008, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 21 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 15 december 2006 betreffende de lerarenopleidingen in Vlaanderen, ingesteld door de vzw Vlaamse Vereniging van Studenten en anderen (rolnummer 4272);
- het arrest nr. 106/2008, uitgesproken op 17 juli 2008, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 22 tot 26 van het fiscaal decreet van het Waalse Gewest van 22 maart 2007 tot bevordering van afvalpreventie en -valorisatie in het Waalse Gewest en tot wijziging van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, ingesteld door de vzw “FEBELAUTO” en anderen (rolnummer 4316);

## Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 479 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie en door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 4483, toegevoegd aan 4447);
- de prejudiciële vragen over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven, het Arbeidshof te Brussel en de Arbeidsrechtbank te Gent (rolnummers 4487, 4488 en 4493 toegevoegd aan 4478);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, zesde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 4492);
- de prejudiciële vragen over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een

– **Dépôt au Greffe.**

## Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 104/2008, rendu le 17 juillet 2008, en cause les recours en annulation de l'article 39, a), de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (modification de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée), introduits par le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (numéros du rôle 4228 et 4241, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 105/2008, rendu le 17 juillet 2008, en cause le recours en annulation de l'article 21 du décret de la Communauté flamande du 15 décembre 2006 relatif aux formations des enseignants en Flandre, introduit par l'asbl « Vlaamse Vereniging van Studenten » et autres (numéro du rôle 4272) ;
- l'arrêt n° 106/2008, rendu le 17 juillet 2008, en cause le recours en annulation des articles 22 à 26 du décret fiscal de la Région wallonne du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, introduit par l'asbl « FEBELAUTO » et autres (numéro du rôle 4316) ;

## Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour de cassation et la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 4483 joint au 4447) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocats, posées par le Tribunal du travail de Louvain, la Cour du travail de Bruxelles et le Tribunal du travail de Gand (numéros du rôle 4487, 4488 et 4493 joints au 4478) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 4492) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocat, posées par le Tribunal

- advocaat, gesteld door de Politierechtbank te Brugge (rolnummer 4494);
- de prejudiciële vragen over artikel 128 van het Wetboek van strafvordering, zoals aangevuld bij artikel 8 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4495);
  - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 4496);
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 372 en 375 van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4497);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, §1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals dat artikel werd vervangen bij de wet van 15 mei 2007, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4499);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 579, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 4500);
  - de prejudiciële vraag over artikel 31, §2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4501);
  - de prejudiciële vragen over artikel 30, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 4502);
  - de prejudiciële vraag over artikel 8 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 4503);
  - de prejudiciële vragen over artikel 20, §3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummers 4504 en 4505, samengevoegde zaken);
  - de prejudiciële vraag over artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 4506);
  - de prejudiciële vraag over artikel 44 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4508);
  - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 119 en 121 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en artikel 4 van de wet van 27 december 2000 houdende
- de police de Bruges (numéro du rôle 4494) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 128 du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été complété par l'article 8 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posées par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 4495) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 4496) ;
  - les questions préjudicielles relatives aux articles 372 et 375 du Code pénal, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 4497) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 14, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que cet article a été remplacé par la loi du 15 mai 2007, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4499) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 579, 1°, du Code judiciaire, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 4500) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 31, §2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4501) ;
  - les questions préjudicielles concernant l'article 30, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 4502) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 4503) ;
  - les questions préjudicielles concernant l'article 20, §3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 4504 et 4505, affaires jointes) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 4506) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 44 du décret de la Région flamande du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4508) ;
  - la question préjudicielle concernant les articles 119 et 121 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et l'article 4 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions

- diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4511);
- de prejudiciële vragen over artikel 127*bis* van de programmawet van 30 december 1988, zoals ingevoegd bij artikel 165 van de wet van 29 december 1990, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 4512 toegevoegd aan 4498);
  - de prejudiciële vragen over artikel 20, §3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (rolnummers 4513, 4514 en 4515, samengevoegde zaken);
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 47*sexies* en 47*septies*, §2, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4516);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 357, §4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4518);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, derde tot vijfde lid, van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, de artikelen 162*bis* en 194 van het Wetboek van strafvordering en de artikelen 1017, 1018 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (rolnummer 4519).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2008 tot vaststelling van de voorwaarden om te kunnen voldoen aan de leerplicht buiten het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, ingesteld door de vzw “École Notre-Dame de la Sainte-Espérance” en anderen (rolnummer 4507);
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 23, 24 en 25 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 13 december 2007 houdende integratie van de “École d’interprètes internationaux de la Haute École de la Communauté française du Hainaut” in de “Université de Mons-Hainaut” en tot wijziging van de universitaire bevoegdheden, ingesteld door de vzw “Institut Supérieur d’Architecture Saint-Luc de Wallonie” (rolnummer 4509).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 28 augustus 2008, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikelen 259*bis*-14 en 259*bis*-18, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2007,

relatives à la position juridique du personnel des services de police, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 4511) ;

- les questions préjudicielles relatives à l’article 127*bis* de la loi-programme du 30 décembre 1988, tel qu’il a été inséré par l’article 165 de la loi du 29 décembre 1990, posées par la Cour du travail d’Anvers (numéro du rôle 4512 joint au 4498) ;
  - les questions préjudicielles concernant l’article 20, §3, des lois coordonnées sur le Conseil d’État, posées par le Conseil d’État (numéros du rôle 4513, 4514 et 4515, affaires jointes) ;
  - les questions préjudicielles relatives aux articles 47*sexies* en 47*septies*, §2, du Code d’instruction criminelle, posées par la chambre des mises en accusation de la Cour d’appel d’Anvers (numéro du rôle 4516) ;
  - la question préjudicielle concernant l’article 357, §4, alinéa 3, du Code judiciaire, posée par la Cour d’appel de Bruxelles (numéro du rôle 4518) ;
  - la question préjudicielle relative à l’article 4, alinéas 3 à 5, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, les articles 162*bis* et 194 du Code d’instruction criminelle et les articles 1017, 1018 et 1022 du Code judiciaire, posée par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 4519).
- **Pris pour notification.**

## Cour constitutionnelle – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Communauté française du 25 avril 2008 fixant les conditions pour pouvoir satisfaire à l’obligation scolaire en dehors de l’enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, introduits par l’asbl École Notre-Dame de la Sainte-Espérance et autres (numéro du rôle 4507) ;
  - le recours en annulation des articles 23, 24 et 25 du décret de la Communauté française du 13 décembre 2007 intégrant l’École d’interprètes internationaux de la Haute École de la Communauté française du Hainaut à l’Université de Mons-Hainaut et modifiant les habitations universitaires, introduit par l’asbl Institut Supérieur d’Architecture Saint-Luc de Wallonie (numéro du rôle 4509).
- **Pris pour notification.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 28 août 2008, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-14 et 259*bis*-18, du Code judiciaire, le rapport annuel 2007, approuvé au cours de l’assemblée générale du

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 28 mei 2008.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**

Bij brief van 8 juli 2008/ heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2007 "Discriminatie / Diversiteit".

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### **Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad**

Bij brief van 11 juli 2008 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

het advies over de evaluatie van de federale diagnostiek m.b.t. de woon-werkverplaatsingen;

het verslag over de evaluatie van de startbaanverplichting.

Bij brief van 14 juli 2008 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het gemeenschappelijk advies over de geografische en intergewestelijke mobiliteit van werkzoekenden.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### **Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling**

Bij brief van 15 augustus 2008 heeft de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 11, §5, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden voor 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Conseil supérieur de la Justice du 28 mai 2008.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### **Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**

Par lettre du 8 juillet 2008, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2007 « Discrimination / Diversité ».

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### **Conseil central de l'économie et Conseil national du travail**

Par lettre du 11 juillet 2008, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

l'avis concernant l'évaluation du diagnostic fédéral en matière de déplacement domicile–lieu de travail ;

le rapport concernant l'évaluation de l'obligation en matière de premiers emplois.

Par lettre du 14 juillet 2008, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis commun concernant la mobilité géographique et interrégionale des chercheurs d'emploi.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

### **Conseil fédéral du Développement durable**

Par lettre du 15 août 2008, le président du Conseil fédéral du Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 11, §5, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport d'activités pour 2007.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## **FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking**

Bij brief van 21 augustus 2008 heeft de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 2 december 1957 houdende de goedkeuring van het EEG-Verdrag aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2007.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## **FOD Justitie – Bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie**

Bij brief van 1 augustus 2008 heeft de minister van Justitie aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, het verslag van de Regering voor 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## **Economische Overheidsbedrijven – NMBS**

Bij brief van 22 september 2008 heeft de NMBS, overeenkomstig artikel 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag over het dienstjaar 2007.

- **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## **Deposito- en consignatiekas**

Bij brief van 25 juli 2008 heeft de vice-eersteminister en minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrengeing van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en consignatiekas van het jaar 2007.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## **Raadgevend Comité voor Bio-ethiek**

Bij brief van 7 augustus 2008 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het algemeen activiteitenverslag van medische ethiek voor het jaar 2007.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale**

## **SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement**

Par lettre du 21 août 2008, le ministre des Affaires étrangères a transmis au Sénat, conformément à l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957, portant approbation du Traité CEE, le rapport annuel 2007.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## **SPF Justice – Répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile**

Par lettre du 1<sup>er</sup> août 2008, le ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 12 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, le rapport du Gouvernement pour 2004.

- **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## **Entreprises publiques économiques – SNCB**

Par lettre du 22 septembre 2008, la SNCB a transmis au Sénat, conformément à l'article 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel pour l'année d'activité 2007.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## **Caisse des dépôts et consignations**

Par lettre du 25 juillet 2008, le vice-premier ministre et ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2007.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## **Comité consultatif de Bioéthique**

Par lettre du 7 août 2008, le président du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité consultatif de Bioéthique, le rapport général d'activité d'éthique médicale pour l'année 2007.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la**

**Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.****Europees Parlement**

Bij brief van 24 juli 2008 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage bij het VN/ECE-Verdrag van Espoo inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband van 1991;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap van het Protocol tussen de Europese Unie, de Europese Gemeenschap, de Zwitserse Bondsstaat en het Vorstendom Liechtenstein betreffende de toetreding van het Vorstendom Liechtenstein tot de Overeenkomst tussen de Europese Unie, de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de wijze waarop Zwitserland wordt betrokken bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengenacquis;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Protocol tussen de Europese Gemeenschap, de Zwitserse Bondsstaat en het Vorstendom Liechtenstein betreffende de toetreding van het Vorstendom Liechtenstein tot de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de criteria en mechanismen voor de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat in een lidstaat of in Zwitserland wordt ingediend;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Protocol tussen de Europese Gemeenschap, Zwitserland en Liechtenstein bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de criteria en mechanismen voor de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek dat in een lidstaat, in Zwitserland of in Liechtenstein wordt ingediend;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst tot hernieuwing van de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek India;
- een resolutie over de verdediging van de prerogatieven van het Europees Parlement voor de nationale rechtbanken;
- een resolutie over de gevolgen voor het milieu van de geplande gasleiding in de Oostzee tussen Rusland en Duitsland (Verzoekschriften nr. 0614/2007 en nr. 0952/2007);
- een resolutie over de stabilisering van Afghanistan: uitdagingen voor de EU en de internationale gemeenschap;
- een resolutie over de ontwerpbesluiten van de Commissie tot vaststelling van de jaarlijkse actieprogramma's voor

**commission de la Justice.****Parlement européen**

Par lettre du 24 juillet 2008, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale à la convention de la CEE-ONU sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière signée à Espoo en 1991 ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, du Protocole entre l'Union européenne, la Communauté européenne, la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur l'adhésion de la Principauté de Liechtenstein à l'Accord entre l'Union européenne, la Communauté européenne et la Confédération suisse sur l'association de la Confédération suisse à la mise en oeuvre, l'application et au développement de l'acquis de Schengen ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole entre la Communauté européenne, la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein relatif à l'adhésion de la Principauté de Liechtenstein à l'Accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse relatif aux critères et mécanismes de détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un État membre ou en Suisse ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un Protocole entre la Communauté européenne, la Suisse et le Liechtenstein à l'Accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse relatif aux critères et mécanismes de détermination de l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans un État membre, en Suisse ou au Liechtenstein ;
- une résolution législative sur le projet de décision du Conseil concernant la conclusion d'un accord reconduisant l'Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et le gouvernement de la République de l'Inde ;
- une résolution sur la défense des prérogatives du Parlement européen devant les tribunaux nationaux ;
- une résolution sur l'impact environnemental du projet de construction dans la mer Baltique du gazoduc destiné à relier la Russie à l'Allemagne (Pétitions n° 0614/2007 et n° 0952/2007) ;
- une résolution sur la stabilisation de l'Afghanistan : défis pour l'UE et la communauté internationale ;
- une résolution sur les projets de décision de la Commission établissant des programmes d'action annuels pour le Brésil

Brazilië en Argentinië voor het jaar 2008;

- een resolutie over het Europees strategisch plan voor energietechnologie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie waarin is voorzien bij de partnerschapsovereenkomst inzake visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Islamitische Republiek Mauritanië voor de periode van 1 augustus 2008 tot en met 31 juli 2012;
- een resolutie over de telling van Roma op grond van etniciteit in Italië;
- een resolutie over de situatie in China na de aardbeving en voor de Olympische Spelen;
- een resolutie over de situatie in Zimbabwe;
- een resolutie over ruimte en veiligheid,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 7 tot en met 10 juli 2008.

Bij brief van 19 september 2008 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
- een resolutie over visserij en aquacultuur in de context van het geïntegreerd beheer van kustgebieden in Europa;
- een resolutie over een gecoördineerde strategie ter verbetering van de bestrijding van belastingfraude;
- een resolutie over de situatie tussen mannen en vrouwen;
- een resolutie over het effect van marketing en reclame op de gelijkheid tussen vrouwen en mannen;
- een resolutie over de situatie van Palestijnse gevangenen in

pour 2008 et pour l'Argentine pour 2008 ;

- une résolution sur le plan stratégique européen pour les technologies énergétiques ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République islamique de Mauritanie pour la période allant du 1<sup>er</sup> août 2008 au 31 juillet 2012 ;
- une résolution sur le recensement des Roms en Italie sur la base de leur appartenance ethnique ;
- une résolution sur la situation en Chine après le tremblement de terre et avant les jeux olympiques ;
- une résolution sur la situation au Zimbabwe ;
- une résolution sur l'espace et la sécurité,

adoptées au cours de la période de session du 7 au 10 juillet 2008.

Par lettre du 19 septembre 2008, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion du protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion du protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République kirghize, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion du protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne ;
- une résolution sur la pêche et l'aquaculture dans le contexte de la gestion intégrée des zones côtières (GIZC) en Europe ;
- une résolution sur une stratégie coordonnée en vue d'améliorer la lutte contre la fraude fiscale ;
- une résolution sur l'égalité entre les femmes et les hommes ;
- une résolution sur l'impact du marketing et de la publicité sur l'égalité des genres ;
- une résolution sur la situation des prisonniers palestiniens

- Israëlitische gevangenen;
- een resolutie over de evaluatie van sancties van de EU als deel van optreden en beleid van de EU op het gebied van mensenrechten;
  - een resolutie over moedersterfte aan de vooravond van de bijeenkomst op hoog niveau van de VN over de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling die op 25 september 2008 plaatsvindt;
  - een resolutie over de handel in diensten;
  - een resolutie over Europees havenbeleid;
  - een resolutie over het goederenvervoer in Europa;
  - een resolutie over de tussentijdse evaluatie van het Europees actieplan voor milieu en gezondheid 2004-2010;
  - een resolutie over executies in Iran,
  - aangenomen tijdens de vergaderperiode van 1 tot en met 4 september 2008.
  - **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**
- dans les prisons israéliennes ;
- une résolution sur l'évaluation des sanctions communautaires prévues dans le cadre des actions et politiques de l'UE dans le domaine des droits de l'homme ;
  - une résolution sur la mortalité maternelle dans la perspective de la réunion de haut niveau des Nations unies sur les objectifs du Millénaire pour le développement qui se tiendra le 25 septembre 2008 ;
  - une résolution sur le commerce des services ;
  - une résolution sur une politique portuaire européenne ;
  - une résolution sur le transport de marchandises en Europe ;
  - une résolution sur l'évaluation à mi-parcours du plan d'action européen en matière d'environnement et de santé 2004-2010 ;
  - une résolution sur les exécutions en Iran,
  - adoptées au cours de la période de session du 1<sup>er</sup> au 4 septembre 2008.
  - **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**